

J. M. DALLET et J. L. DEGEZELLE

LES CAHIERS DE BELAID OU LA KABYLIE D'ANTAN

1

Textes

F.D.B. Fort-National (Algérie)

1963

LES CAHIERS DE BELAID

J. M. DALLET et J. L. DEGEZELLE

LES CAHIERS DE BELAID OU LA KABYLIE D'ANTAN

1

Textes

F.D.B. Fort-National (Algérie)

1963



Almof

AVANT - PROPOS

Une présentation biographique de Belaïd a été placée en tête du second volume, (Traduction).

Belaïd, (Belçid At-Eçli) fut un de nos premiers collaborateurs au FICHER, un des premiers qui écrivit lui-même ses articles, — avec sa transcription à lui, — un des rares aussi qui, au premier chef, ait montré un goût soutenu et très fin pour la langue et les choses de son pays.

Il a écrit, au long des nuits, des pages qui devaient susciter l'estime et l'amour de sa montagne et de ses gens : il aimait le terroir kabyle et, tout autant, la saveur de la langue montagnarde, si proche de la terre et de la Bible : n'y retrouvait-il pas l'humain, vêtu de vérité et de saine joie ? Il aimait sa Kabylie, sans doute parce qu'il en avait été éloigné longtemps et que, comme tout homme des montagnes, il avait gardé la nostalgie des horizons bleus.

Solitaire sentimental, Belaïd n'a pu s'empêcher, souvent, de voir les autres au travers de lui-même et, partant, de se décrire en

dépeignant autrui, cet autrui fût-il fée, ogre, « roi » kabyle ou vieille mégère. On peut donc à travers certains passages, plus allusifs, des Contes ou dans certains souvenirs en vers, lire un peu de l'âme de Belaïd, mais il importe au lecteur non averti d'en savoir plus. Le pauvre Kabyle qui, au cours des longues veillées d'hiver, à la lueur d'un méchant quinquet, près d'un feu mort, écrit, comme Villon, sa mélancolie et sa misère, Belaïd qui écrit pour le plaisir d'écrire sans avoir jamais la satisfaction de se lire imprimé, Belaïd n'est pas que cela.

Sous-officier cassé, ivrogne invétéré, de volonté aussi pauvre que son intelligence était belle, il fut déserteur, (il faut taire d'autres misères et d'autres malheurs) et connu, dans ses dernières années, — de 1944 à 1950, — la vie du clochard qui gîte dans les escaliers ou sous les porches des immeubles, « fait » les poubelles, gagne dix francs et... les boit, pour finir, tuberculeux, ruiné de corps et d'âme, dans un hôpital du bled. Là, il renaît momentanément à la santé et à la raison, parce qu'il ne peut plus boire et s'attire l'estime, et même l'affection, du personnel hospitalier : « Quel est ce vieux, se dit-on, — à trente-neuf ans il était déjà tout blanc, — qui n'a plus une dent, toussotant, voûté et décharné, qui a des yeux si expressifs, qui expédie de longues lettres, lit les « Etudes » et « Témoignage Chrétien », parle un si bon français, aime tant à écrire qu'il en veille des nuits entières, dessine et joue joliment de la mandoline ?

Belaïd est un cas, certes, pas une exception ; un type plutôt. Bien des hommes, même dans la montagne kabyle, ont comme lui deux âmes et vivent deux vies. L'une les retient par tout leur être profond, leurs atavismes, leur sensibilité, — dont ils n'ont pas toujours le moyen d'évaluer l'emprise et la valeur, — l'autre les appelle au-dehors, comme la flamme attire le papillon, ou comme la source attire l'assoiffé, la liberté, le captif.

On remarquera la jolie nuance sentimentale, le ton affectueux de certains passages de ses contes. Le vieux Kabyle, en lui, voudrait voiler son émoi et même le réprimer parce que la réserve traditionnelle, — si proche, souvent, de la *respectability* des Anglais, — impose cette manière d'être, ou de paraître, mais Belaïd, l'homme de culture renouvelée, l'avoue et y prend plaisir. Il y sent, il y veut une libération.

Je « découvris » Belaïd lors d'une visite à sa vieille mère, Dahbia. Il parlait un français précis, aisé, pittoresque ; ni son physique, ni son langage, ni sa manière d'être ne laissaient deviner son origine kabyle. Je lui fournis de la lecture : les ouvrages d'histoire et de psychologie avaient, disait-il, ses préférences : il avait déjà lu pas mal de Proust ; il savait apprécier un roman de façon profonde, précise et sûre.

— Le français, c'est bien, lui dis-je un jour, mais, si nous nous occupions de votre langue... ? Si vous me racontiez quelque chose en kabyle... Si vous me mettiez par écrit quelque'une de ces *timouchouha* qui viennent de si loin... ?

— Mais le kabyle ne peut pas s'écrire ?...

Il fut vite persuadé et se mit aussitôt au travail, tant il avait besoin d'écrire, et ce fut le premier Cahier, pour lequel il improvisa, en français, une préface :

« Ce que je tiens à vous dire, c'est que, en passant tout d'un coup du kabyle écrit (!) au français (que je n'ai plus parlé ni écrit ces derniers temps), je ne puis m'empêcher de sentir combien, en définitive, il ne m'est facile et doux d'exprimer mes sentiments profonds... de dire ce que je pense, vraiment, que dans cette chère langue que je vous disais tantôt avoir parlée dès mon plus jeune âge. Je suis Kabyle, bien sûr, mais cela n'empêche pas que c'est en français, et toujours en français, que je pense, que mes idées se conçoivent et naissent... Une langue kabyle en caractères latins ? Je veux bien et... je souhaite la réussite,... mais, pour ce qui me concerne, j'aime mieux vous le dire franchement : ... Je préférerais goûter tout de suite aux joies que l'on peut trouver dans ce même latin, par conséquent... me perfectionner en français... J'attends avec impatience le moment où je me retrouverai seul pour me plonger dans le Turenne de Weygand que vous m'avez apporté... »

Le premier Cahier date de Mai 1945. En fin Juin, il me présentait le second qui comporte le Conte de l'Ogre, conduit avec un sentiment si personnel ; puis le suivant, une esquisse d'ethnographie et de psychologie à propos des tractations matrimoniales qui vint en Juillet et, à la fin du même mois, le conte de la Vache des Orphelins remplit à lui seul un cahier. A ce moment, Belaïd trouva

du travail et dût cesser de rédiger. Il s'y remit pendant l'été de 1946 : il avait perdu sa place et se retrouvait tout seul à la maison d'Azrou, sa mère, après une dispute, étant allée vivre chez une sœur à Saint-Eugène. C'est alors, coup sur coup, « Au temps où les Animaux parlaient... », des Souvenirs, comme « Grand-Père », le conte du « Caillou qui parle » et celui du « Saint Homme de la Montagne », à lui seul cahier de 136 pages.

Belaïd avait un neveu, Arab, qui ayant trouvé un emploi au Maroc comme animateur d'un Centre Agricole, attira là-bas son oncle. Un journal chérifien présentait au public l'effort agricole du Gouvernement et Arab fut sollicité d'écrire un article... ce qui l'embarrassait fort. Belaïd rédigea l'article en un tournemain : clair, convaincant et agréable à lire. Quelle joie pour notre Belaïd de lire sa prose imprimée. Ce fut la seule de ses œuvres qu'il pût voir typographiée : il est parti probablement sans le regret futile de pouvoir relire ses chers Cahiers publiés et traduits, car il ne semble pas qu'il ait jamais eu l'ambition d'en voir une édition, même modeste, et sans savoir qu'il avait bien mérité de la langue de ses pères.

J. L. DEGEZELLE

1951 et 1962

Le manuscrit des CAHIERS

— Il consiste en une dizaine de liasses de feuilles de papier d'emprunt : papier à musique à portées de cinq lignes (format : 14-22) ; pochettes d'expédition d'une revue, (*Afrika Stimmen*, Strasbourg), (17-22) : pour confectionner chaque cahier, Belaïd a assemblé et cousu les feuillets sous une couverture de papier gris d'emballage où il a tracé des titres en « belles lettres » de fantaisie, dans le genre de ceux que nous avons reproduits et dont nous n'avons pas cru devoir modifier la transcription.

— L'écriture est toujours, — surtout dans les Cahiers de Juillet 1946 à la fin, — régulière et soignée, élégante même, sans

qu'on sente l'application : son aisance a cependant provoqué parfois des doutes : distinction parfois malaisée entre *n* et *u*, *nn* et *m*, entre *v* et *ghain*, etc...

— Les ratures et surcharges sont, peut-on dire, extrêmement rares et, la plupart du temps, ont été provoquée par une question du premier lecteur, et Belaïd n'écrivait pas de brouillon.

— Quelques traces d'humidité ont, parfois, gêné la lecture, mais jamais les signes de fatigue que l'on peut parfois déceler à la fin d'un manuscrit : l'écriture est aussi ferme et nette à l'approche du terme qu'au début du texte.

— Le foliotage est rigoureux, de même que la division en chapitres ou épisodes ; l'articulation en paragraphes nettement séparés révèle une familiarisation parfaite avec la littérature écrite.

— La ponctuation est très satisfaisante, malgré, toutefois, une pente à l'abus des points de suspension et des guillemets.

— Le total de pages des Cahiers manuscrits que nous avons reproduites est de 608.

Un cahier, peut-être deux, a été égaré. Belaïd avait écrit également trois ou quatre autres études qui ne sont pas publiées ici et qui devront attendre, en raison de leur intérêt spécial ou restreint : ils restent la propriété de leur dédicataire qui étudie la possibilité d'une publication éventuelle.

La Transcription de Belaïd

La place me manque pour exposer le système, (ou les deux systèmes) de transcription utilisée par Belaïd. Cela n'a d'ailleurs plus maintenant que la valeur d'un article de musée. Ayant entendu les premiers balbutements du Fichier, ou même de ses prototypes, il en adopta d'abord la médiocre transcription ; puis, en 1946, il se fait son système qui s'essaie, c'est à noter, à respecter la grande loi : un seul signe pour un seul son : il n'écrit plus *ch*, mais *c*, non ou mais *u*, etc... Il distingue très soigneusement, dans sa graphie, les consonnes spirantes des occlusives, par une diversification, parfois ténue, de la même lettre cursive, (surtout pour *d*, *g*, *k*, *t*) ; certaines emphatiques sont traduites par une majuscule, (mais pour

r il n'y a malheureusement pas de distinction, ce qui nécessitera, à la lecture pas mal de vérifications) ; certaines semi-occlusives ont aussi leurs bouclettes de diversification, (d'autres n'ont pas été senties comme consonnes autonomes à exprimer par un sigle unique, par exemple : *ts, dz*).

Cela constitue un système graphique très acceptable, parce que précis, et, en tout cas, très méritoire, quand on pense que, pour plus de 600 pages, Belaïd, (ce pauvre Belaïd, comme il disait en parlant de lui-même), a dû s'imposer des efforts d'attention continuels, — et les défaillances sont relativement très rares, — pour faire correspondre sa graphie à la réalité phonétique, pour ne pas se permettre, par exemple, un *ɔ* quand il fallait un *d*, etc..

Dans l'ensemble, Belaïd a su écrire sa langue : il n'a pas, par exemple, écrit un préfixe verbal en *i* alors qu'il le prononçait *y* ; les consonnes spirantes, à pertinence phonétique dans son parler, sont, comme nous l'avons dit, fidèlement signalées. Il a eu plus d'hésitation à transcrire les allongements consonantiques, allongements qui, à l'analyse, sont des intenses plutôt que des géminées. De même, il a souvent dans l'interprétation d'éléments vocaliques neutres désormais traités par voyelle zéro, opté pour une formulation absolue, peut-être sous la poussée d'un instinct atavique, et, par exemple, écrit *a* au contact d'une consonne vélaire, *i* en accompagnement d'une palatale, au lieu de la facile voyelle zéro.

Vous trouverez, ci-contre, une reproduction photographique d'une page des cahiers de Belaïd, (les lignes ont été raccourcies pour les besoins du format). Ce spécimen donne une idée du travail patient, obstiné, de l'auteur du conte du « Saint Homme de la Montagne », d'où la page est extraite et, peut-être aussi, de la satisfaction que j'ai eue à retranscrire, dans une forme hélas ! encore défectueuse, un si beau livre que je crois pouvoir, malgré tout, signer.

J. M. DALLET

-agi deg n lla magalit Kan uetta di frousa, un 3rir ye
 war ye 3Der. 2 Ji Bass, agui ye kuodi di l'kware
 yok igdimey B Jam usen, Lad i jebbed des aliyad i
 war nt kusatin, alui yufa kra nt kofstant atin, dia
 yok - Ladra y swagli giti - - Dra i jekiti Kan sloq
 itin t fchuned dayn yufa degs i ye Dye kha... araj 3,
 kura uetk. Dacu Kan, la kofstant uui, ar t kofkier:
 giten di l'judis, isuis dra di Velgarem, ye l'lam d ue
 d Cih l'jamae n kofstant n Jiri. nt Fiklut agi, alui
 yekcan, att amrwamu yok Cih fchuned Wagi yagi. So
 dacu is ara 3 yamun, swaclem, t kofstant uui, d i
 uui tsi keton, i fchekud Ref yumanis, ye 3 qnid da gi
 kra nt usal atin isi magal un usagdal, ara uetta a
 -B-drae. Soham, agui yusal di Velgarem uui alui ya
 slef war i Cih, war akat Par t megarut whala Ben d
 Sakin Wugul ad ye uuet, d uetta zdat Cih, ye fef ye
 yok ayn ye 3ra. Darutta kura uetk, velhara Kan ac
 tsiid Ewda Ref lehsar B atin i yas fchumar, yeru
 -meslay agi uui Kan, ara 3 ye Ohun t l'ha
 war diwit. Wamag Ref ayn ye l'lam d
 lecupal atin, 3ran, 3rir awid ma fawdar.
 -Enid atin 3wa keton ->> -
 Shi kura ula d uetk, ulayra yok 3 Ewda - i
 aufar Kan i Sliman ad yekder d uetta - diuwa Par
 -wut uui - Darutta yusal, di t Pimit, i senued

ՀԵՆՐԵՆԱ

Au verso, fac-similé d'un titre
des cahiers originaux de Belaid

tamacahuṭ

uwaṛezniw

MĀCAHU...

... REBB¹ A TĪSSELHU...

A ٥ igerrez amm-usaru!.. yef-yiwn ešselṭan, — šselṭan ala Ṣebbi, — ʔur-es tametṭut-is d-emni-s. Neṭṭa yekkem degg-iwet en-temurt annect-ila-t. Timeseiwt, — iḍehr-ak 5 elkal, — ulac wi-kesben am-neṭṭa : ama ttiferkiwin, ama d ihhamen, ama d idrimen, ama lhaṣun d ayen tebyiḍ.

Yiwen wass degg-ussan r-Ṣebbi, iwala, dayen, ye-ḡed yak wehham-is, lhekma-s tgerrez, ur yese¹ ara s ihebber ; lewzir-is yelha, yessn ak lecʔal akkn a ten 10 yeḥdem, yetṭkel fell-as. Ass-en, akken d imi d-yebbed s aḥham tameddit, yetṭef emni-s, yenna-yas :

— Tur^a a mmi, kečč aql-ak tebbded d argaz, zemrey adetṭekley fell-ak. Ur yelli wayn i kk ihušen la di-tmussni wala di-leqel. Nekkini tur^a aql-i d amyar, ur tezriḍ ig-ḥeddem Ṣebbi : lmut yef-medden irkelli. Ihi mennay a d-esliley iysan-iw degg-ehham r-Ṣebbi: aql¹ adrukey ʔel-lhijj, a k ejjeḡ d kečč i d amsewoq, dkečč i d elmudebber degg-ehham. Yemma-k tametṭut: d kečč ara^a iharben fell-as. Keččin¹ a mmi, zriy-k d ilemzi, te- 20 bbded i-zzwaj, lameen^a arju ar d-uḡaley di-lhijj, a d ak newqem tameyra, n ca lleh.

Yerna yefk-as yak tisura gg-ehhamen, l-lenḥazen ggedrimen, n-enneema, l-lekwayeḍ yak n-etterkiwin d-ettrika-mnsen akken tella ; yern^a iwešši-t akkn il a q yef-kra bbayen yellan. Akken d imi t yessefhem akken iwulen, yenna-yas SSeedi mni-s :

- A kk iezuz Bëbbⁱ a baba, akken d iyi teuzzed i-mi tefkeded fell-i, tefkiq-iyi rray. Day-netta ula d nekk aql-i kkesy-ak aybel : ur tessid ara ttebbred : ruha d-
 30 hujjed yef-yiman-ik : ekks aybel i-wul-ik.

Şşeltan yethenna. Di-ss-yenna yerna yumayenney tla-ta ala i-wheggi bbeewin d-ezzwayel i-rrekba... d-wayn emniđen. Di-lweqt-enni medden lehhun ala yeff-udar ney win yessan, yef-lehwayec : d aserdun, d acawdiw, ney d al'em ; hekkun llan wid irekkben ula yef-kra bbeefrah ak-ken ur yezri hedd ism-is, netta atan amect-ila-t, d a-elayan akken, idarrn-is d iyezfanen, lameen^a ur yewafg ara, ttiklⁱ ig-lehhu. Di-tmurt n-esseltan yef la d net-tawi, ahah yell^a useggas en-tikli ger-errwah ttuyalin.

40 Asmi yessewjed ayen yak yehwaj, yekkr-ed ywet tse-bhit, ieebba, iruh, yetkel yef-Bëbbi.

SSEEDI, AKKEN D IMⁱ IRUH BA-ba-s, yeqqim d-yiman-is, ikecm-it weybel bbeehham, n-es-suq, n-etteqbir. Lhaşun yuwal d elcaqel akken yelzem : leetab ara yek i-yfassn-is ur t yessi : ama d ayellet n-etterkiwin, ama d ecceyl-enniđen yak, yessa-yasn i-fellahen, achah! Netta, d acu kan? Yessefqad yer-way-la-s, yettaded i-yellahen d-imestujar-is, ney, m^a ara d-yehder unejme imeqqanen yef-kra ney kra, yettataf
 50 amkan em-baba-s.

Degg-aggur ney d ccehayen imezwura segmⁱ iruh ba-ba-s yedha-d erray-is yewqem, yeşleh almi d ulamek.

Netta leqraya yeyra ; lhaşr-is yewsee, yeççur d lefhama. Atternud, segg-asmi d-yekker, yettorebba alager-imusnawen d-wahdiqen ; yennulfa-d yecha-ten. Mmi-s n-esseltan ara yessan ala tigi, berka-t. SSEEDI, yerna yas Bëbbi tin ur d-essasayen la idrimen la d ettebga : yefka-yas Bëbbi şşifa d-ezzyen d-esserr. Nekk a dd-iniy arraw n-esseltan ihelq-itn-id Bëbbi segg^a-akal yez-zel yr-etterf ala i-nutni, yerna d elheqq, akknig-laq.
 60 Nekk bbiyi-čan, yetyi-di-yi lhal m-ar^a afey edderya l-muluk icemten. Mara tetwahdem elhaja, awfan attennek-mal. Win ara yasmen di-lhelq iwimⁱ ara tent-id yezdukel Bëbbi, ur yumin ara yess. Yerna, taneggarut, rruh yelhan, yeşfan, zeddigen, ur ilaq ara attezdey amkan ur nemain.

SSeedi, ilaq ttaṣṣṣut ara d-yinin fell-as :

Yuli wass, ṣṣbaḥ-elḥir,

A leeyun n-eṭṭir :

Tin k yezṣan d leyniya...

70

eela-ḥaṭer neḥni s-yergazen ur neṭwal¹ ara zzyen d-es-serr, ur tn-id neṭyenni alamma yef-tmeṭṭut.

Day-neṭṭa, ama di-tendint-enni deg tella ṣṣleṭna, ama di-leṣṣac, ama d win mezziyen ama d win meqqren eṭ-ṭadren-d SSeedi ala degg-ayen yelhan.

LAMEṢNA, NEZWAR-ED DEGG-AWAL:

aggur ney cceḥrayen. Asmi yuṣal ikeṣṣem di-tendint, i-ḥuleḍ mḥul-emkan, yewqem tamussni di-mḥul eṭṭbeel-lyaci, yessenlal-it Rebbi d-yemcum-is. Tella kra n-ter-bast akken ggelmezyen, dinna di-tendint ecceṭl-ennsen lleeb l-leḍmer. Adeṭṭfen albeḍ en-teḥḥaminadennejma-
 80 een deg-s, ṭṭarran-ṭ din i-leḍmer degg-id degg-asswin ara tn-id iganden, yelseb yid-sen, m-ara d-yeffeyes-syen, a t twaliḍ : ma yerbeḥ yefreḥ, yecreḥ wudm-is; ma yehser, adyeb^u adiny iman-is.

Yiwen deg-sen yessen SSeedi. Yiḥḥass, yebbi-t yid-es yer-dinna, yenna-yas :

- Akken attferrjed !

Iferrej. Azekka-nni diyen, yuṣal yer-din. Deg-fer-
 90 rej yr-uferrej, yiwet en-tikkelt, yeyli-d ula d neṭṭa yel-ṣeeb. Ass-enni yehser kan cwiṭ : yur-es neṭṭa amm-akkn ulac : eecra ney eecrin en-dura, yeff-akken yekseb, a tent ijeggel yeswa-tent-id d elqatwa : ezzhu-nni yezha m-ara yḍill yef-tewriqt yeswa akter. Ass-enn¹ i t yekcem nbezzuc l-lehḥak l-leḍmer. Abezzuc-enni, saḥin am-ka d-yetwahelqen, tabee, d anern¹ ig-eṭnernay ; ma nsemma-t akkn ilaq, leḍmer-agi maḥḥi dya di-lehḥak i d laṣl-is. Tawwla d-ujejjid ṭḥazen kan elfrisa wama leḍmer d lehḥak s-lenderra i d-yessasay i-bab-is, s-leḥsara i t yettabaegen, s-etnamit i-ss-i ikeṣṣem ebnadem alamma yuṣal ebnadem-enni iḥemml-it di-leuḍ i dg ara t yekru, alamma yuṣal ur yezmir ar^a a s yehḍu : day-neṭṭa neṭṭa yekkat yetḥaz elḥaṭer d-leqqel.

100

SSeedi, asm¹ i s tuy tbezzuc yak¹ aqerruy-is, yet-ṭu ayen-miden irkel. Segm¹ ara d-yeffey di-teḥḥamt-enni, yella ul-is yetḥmenni ala taswiet-enn¹ i dg ara yu-

yal yer-s. Alḥam, yejja-t, yestehza deg-s : a d-yeckem degg-id, adyeffey degg-id.

- Yemma-s tuki s-enmi-s tbeddel etṭbia-a, lameena, 110 yug¹ ad as yini. Lewzirat d-elaēqāal d-yemdanen-enmi yak yetḥalaḍen elhekma uyalen ur t etwalin ara : ar as eqqaren kan : enmi-s n-eṣṣelṭan, d acu t yuyen? A yuy elḥal, medden ṭhebbir-n-as, ziy-enmi netṭa ar yefka tawayit i-ṭrika-nnsen. Ziy-enmi, ar di-zeēra ney eecrin en-duru bbass amezwaru, ar yuyal yessemyer tahessart. Yebda s-yiwen wehḥam yezzenz-it, yerna wayeḍ. Yernayezzenz taferka, yernu tis-snat... akken... akken; almi d asmi d-yuki amm-in ara yegriben, yerra-d s-lehḥar, yaf-ed kra bbayen akkn i s d-yejja baba-s yufeg, iruḥ.
- 120 Yemma-s, yuy elḥal, ayn iwmi tezmer tḥedm-it, tennayas-t; lameena, ur tezmir i-wara. Medden-enniḍen ur as yetṭalas hedd a t iwelleh ny a t-id yerr sabrid : d acu kan? Ma d aḥbib, yeqreḥ, ma d aḍdaw yefreḥ.

ASMI LA Ḍ-NEQQAR YUKI-Ḍ YES-self i-wudm-is, yuyal-it-id leqqel, tebdū-t sakin endama : a tin yehdem i-yiman-is!.. A baba, ara d-yafen ecci-s yak iruḥ!.. Amk ara s iniy?

- Iḥbiben-enmi n-tidetṭ, ulamma yeṭṭa-ten wul-ennsen, lameena ṭṭaḥḥero-as, ur as hedder-n ara. Yemma-s, ḥ a s 130 themml-it, teggum^a aḥnsem lihala i yer ṭ-id errant lefeayel n-enmi-s : di-ṣṣbeh ar tameddit netṭat d alumu : taswiet adennayen, taswiet adeṭrun i-sin. Lameena ḥas etrun, ḥas ennuyen, ayen yedran yid-sen ur as ufin ara ddwa.

- geddin akkenni qrib eecr ecchur segm¹ iruḥ sselṭan yel-lhiij. SSeedi, taggara-ya, yetṭaḥḥer yak i-temditt. Ur ilehḥu, ur yetṭyimi deg-s; aqegg¹-is di-ṣṣbeh ar tameddit ala berṭa di-leḥlawi : yetṭṣedḥi adwalin yemdanen lihala-s akken tebedḍ, yerna iruḥ amm-akken tkec-
- 140 mit tisselbi segg-akken yetṭhermmim i-tid yehdem.

ASS-ENNI YEQQIM AKKA, DI-TLEM-mast uzal, yedduri degg-iwen wehṭriq s-eddaw tlejra, a-fus yef-mayg, yeṭṭa-t elḥiq. Ul-is sinmal irennu di-leh-lak : mebla nnif t iyezzen yef-medden, tintent iyelben yak, ttisin em-baba-s ara ḍ-yasen degg-ussan-enmi dd-

iteddun. Yella degg-awal : Win f i kettrent yeṭṭs-asant. Ihi eani, ula d neṭṭa yennudem. Truh qribattawi tna-fa, almi d-yebbeḍ ḡr-uqerruy-is wergaz :

- SSalamw eelikum!

150 - SSalam, leeslama!

Yuyal sakin ḡr-ufus yef-mayg d-ahhebber almi d-yer-na iluga-t-id umehluc-enni, yenna-yas :

- A gna, semmi-iyi ma cqiṭ-k, lameena di-sgellin-na i kk-id esskadey s-yihin, walay-k, ma ur iyi-skad-db ara Rebbi, s acu bbeṭbel tesseḍ... Tura, ma ulac u-yilif, in-iyi ayen k yerzan, ahat adyili wayn i-ss-ara k eiwney. - Yerra-yaz-d SSeḍdi :

- Ayn iyi-blan, ayn iyi yuyen, ayen yeḍran-yid-i, ur as tezmird a t tdawiḍ la keṭṭ la wayeḍ. Ruḥ a gna,

160 anf-iyi nekk d-erṣay-iw...

Amehluc-enni iḥers-it-id, yenna-yas :

- Amen s-Win k iḥelqen : ur ak enniṭ ar^a a k eiwney almi zriṭ iman-iw zemrey. Ayen yebyun yili, in-iyi-t ; eṭṭkel yef-Rebbi : ḡr-es mkull-ec yeshel.

NNiqal iruḥ adyerfu imi yaz-d ihawel elheddra, ḡbi-ca-s yesdeyq-as-t weybel, ul-is yeṭṭur ; lameena ul-en-niden yeskaki-t-id : yenna-yas : D acu thesreḍ ? Argaz—agi i la g-d iheddren, maṭṭⁱ amm-iyid : ḡr-es taṭect, ḡr-s eṣṣifa, ḡr-es, lḥaṣun, ur zriṭ d acu i la yiqqaren ahat yella kra l-lḡedra yesa : ehku-yas d acu k yuyen, d acu k iruḥen.

170 Yeṭṭef SSeḍdi yehku-yas-t-id akken tella. Akken d imⁱ ifukk, yenna-yaz-d winna :

- D ay^a igg-eḍran yid-ek ? D ayagi kan i teqqareḍ yewser ? Ur as yezmir hedd ? Ulac ig-sehlen amm-aya : seiṭ-as eddwa ara k efkey tura, ara g-d yerren yak a-yen thesreḍ, i-ss-ⁱ ara d-rebheḍ ma yehwa-yakakterbba-yen yak ebbin. Lḥaṣun ddwa i-ss-ⁱ ara d-yaf baba-k s-ennig wayn i yak yejja. Lameena, ur ak-t eṭṭaky ar^a a-lamma s-yiwn eccerṭ, ma tqebleḍ...

180 - Anwa ? Anwa ccerṭ ?... - Yenna-yas :

- Adcerḍey dekk ad iyi teahdeḍ s-lemcahda r-Rebbi degg-iwet : qabel akk-aḍan-i, ar en-taseḍ ḡr-i di-tmurt n-eflan, sakin, mi n-tusiḍ s aḥḥam-iw, ar thed-med ayn ara k iniṭ, neṭ ma ur t teḥdimḍ ara, ar tqebleḍ ayen byuy delebṭ-ak-t-id : hataya ccerṭ-iw...

SSeedi dya ur as yesl¹ ara yak. Yesselb-it elferh :
 yesla-yas, ul^a-akin, yetraju kan adifakk tameslayt, a
 t icahed, ad as-d yefk elqedra, s-yenna adyazzel, a d
 190 yerr ayla-s. Day-netta icuhd-it s-wakken yebyu iegg-
 gn-as; s-wayen yak yecred deg-s. Ur d-yewjie ara yel-
 ha ney d ir-it.

Argaz-enni ijebd-ed di-tehrit-is elherz, yefka--
 yas-t, yenna-yas :

-Ruh : lherz-agi sellq-it i-wengerd-ik, tuyaled ar
 leqmer, tlebed akken yak yehwa, anda k yehwa, s-wayn
 i yak yehwan; saKin ayen yellan a t tezred.

Rnan myefkan ettasud akken yelzem, msalamen. Bna-
 dem-enni yettf abrid-is, iruh. Aqcic-a, SSeedi, i yef
 200 la d-nesumcuh, yettf-ed deg-qendur-is, yefk-i; id d
 amrabai yer-temdit...

IHI, TURA, NEKK, MA YEFKA REB-
 bi zzeq-wen, ay-atma, ad iyi tsemnem, adesteuy cwi; ;
 ma d SSeedi a s nanef la yettazzal. Ma d nekk, ma ur
 ken ttarruy ara, adceley yiw igirru n-eddehjan...
 Eh... eh... Dya atan emnekti-d : s-gellin, mi awn ud-
 rey leqmer, ur ufiy i-wu-yur ara t mettley : ata wagi
 yesyabburen, wagi yellan ttahcict yuwal deddehjan ye-
 tti s igerni, wagi d emni-s el-lasl-is. Am leqmer,
 210 yekkat yer-tmeliyt d-leqel; am-netta, ula d nekk, ur
 zmiry a^a ad as ettihrey. Lameena, ur eedilnara, ee-
 la-hater... ney, lhasun, anda ulac, ma cerkenazar...
 mhallafen eccetla, eela-hater leqmer, amek? yetdurru,
 nekk, eddehjan, hemmley-t... ... CCT... Susem kan...

ETTBEL D-ELYIDA SEZZGEN ED-
 dunnit, lbarud la yetterdiq s igerni, tilawin la sli-
 liwent; arrac, irgazen, imyaren, timyarin, ula d nut-
 ni la ttazzalen; wa yeqli, wa la yetceggid; dihinna,
 atnad la leeben s-elhil : eddunnit yak temcehbal, tam-
 220 dit yak tekker. D acu yedran? D a c u yellan?

D eesseltan! D eesseltan i d-yusan si-lhijj, yuwal-
 ed bhir w-eela-hir. SSeedi, netta i d amezwaru, iruh
 yemugr-it s-idebbalen d-elbarud. Agawdiw d-ellebsa yel-
 sa SSeedi, ulac win ten yezran amm-idak di-ddunnit-is
 almi d ass-emi; ma d eessifa-s netta, la-dya, miy-a-

wen-t yagi, tameslayt ara t̄ yecnun ur tezmir ar^a a d̄-
effey ala seg-mi n-efmzyint am-netṭa.

230 SSeṭtan yuṭal-eḍ d elḥaj, yerna yufa-d̄ tamurt-is
ed-wehḥam-is aḥir ḥbakken ellan asm¹ iṭuḥ: ama d akal,
ama d adyay, ama d adrim, yaf-eḍ enkull-ec iwennee, m-
kull-ec yessefrureḥ. Ulaḥma yeṭkel, lameena yewhem di-
mmi-s i yaz-d̄ yesfaydin annect-en. Yuṭal deg-s elferḥ
yerra tiqit. Akken d̄ imi t̄ icekker almi yerwa, yesseḡ-
ra-yaz-d̄ yenna-yas:

- Ihi tur^a a nmi, ilaq-ay ad ak nezwej, ad ak-d̄ na-
wi tametṭut, atweḡmed aḥḥam yef-yiman-ik.

240 Yugi SSeḍdi. Yufa-yaz-d̄ tisebbiwin yaḥ: ma-zal-it
mezzi, ma-zal ur yuf¹ ara tin t̄ icejben... Lḥaṣun, i-
ḡelb-as a s yanef alamm^a ieḍd^a useḡḡas. Netṭa, degg-
ul-is, yuy elḥal yenna-yas: ur eṭṭelliḡy ara tametṭut
i-yiri-w alamm^a uṭaley-d̄ s-yur-win euhdey.

IHI TURA, SI-SEBD^a ARA Ḍ-YEZ-
z¹ useḡḡas-aḡi, ad as nanf i-SSeḍdi: atanlecṭal-is aḥ
gerrzen, nekⁿ¹ ammerfed cwit ḥḥeḡwin yid-ney,- ney m^a
ulac annessutur tin r-Ḥebbi di-tuddar ara netṭaf d-we-
brid: anruḥi s-syen s-lecḡel s-lecḡel alamma neḥḥed ḡr-
etmurt ḥḥin akk-enni yas yefkan elḥerz i-SSeḍdi.

250 Abrid idul: adilin ḥemsa ney seṭṭeyyam en-tikli:
attemuḍ ala deg-ḥerḡan, d-usawen d-ukessar. Lameena,
tidetṭ i-Ḥebbi, nekⁿ¹ d̄ affug i ḍ-nufeg: taswiet kan,
ners-eḍ degg-enkan, naf-eḍ... . . ziy-enni, ay-argaz-
enni bu-lḥerz... ar d awayezniw! Ziy-enni, ay-adrar--
enn¹ i dg-i yezdey, ala netṭa d-elwacul-is ig-ell a n
deg-s, ig-ḥekkmen deg-s. yeḥf-akken ḍ-ezzitt walln ak-
ka ḥḥakka, teṭṭunefk-asen elḥekma s-etjennit, hedd ur
as yezmir. Wa-lakin, si-ljiḥa ḍ-yerran ḡr-etmurt en-
SSeḍdi, teṭṭunefk-asen kan alamma d asifyekkangar-a-
sen. Ziy-enni, ar elmakla-nnsen, ala leibad!

Yerna nteddu-d̄ nferḥ-eḍ ḡr-sen!

260 Lameena, ula d nekⁿ¹ annels tacacit-enni tajennit,
annekcm s aḥḥam-is ur ay-d̄ yeṭwali.

Netṭa ḡr-es tametṭut-is d-sebca yessi-s. Tamet-
ṭut-is, ur ḍ-enhedḡr ara fell-as, eela-ḥaṭer, i m i
ttamyart... tecmet, tekmeḥ yaḥ; yerna tewer, tesḥeḡ-
ker ḥḥergaz-is. Ma d yessi-s... ma d yessi-s, enni u-

la d ijenniyen bemund degg^o-akal iezzen wehd-es, ney amek? Nuṭṭi di-sebba yid-sett, tin tessakdeḡ a s tinid: tif-itett yak; ulaḡin, ma^{ar} k esderyeltt ara settanni timeqranin, mi d-ebb^odeḡ yer-tmezyant, tis-sebba, ad as tinid diyen: tif-itent yak! Dya, dimma ttidetṭ.

270 Yefka-yas-tett uḡellaq, si-lqedd almid esserr, segsedsu yesfrahn ul, almi d alln ihedderḡ i-lḡaṭer; lameena... ula ttamettut, ur zmiry ara a d-ecnuṭ yef-ti-zṭ-is: yella wayen eggumma^a t-idd iniy. Lḡerṣum d le-emir n-Faḡma aḡat yeshel fell-i a t waliy. Ac-Hal di-leemr-is?...

280 Taqciṭ tekker, tebb^oq i-zzwaj,
A Ṛebbi, ferrej;
D ayen kan i tetmenni.
Ttasekkurt mebl^a iferraj,
Ma-zal tennehwaj,
Tetraju, hedd wer d-yedli.
Lmalayekk timeezuzin,
Argaz ur ṭ yessin:
Ṣebbrent-eṭṭ, tilimt yid-i...

... d-yid-wen a kra^a isellen n-ca-lLeh!

290 Day-netṭa, yessetma-s-enni akken ma llatt ṭtasnett di-Faḡma. Lemmer ṭtafetṭ ur ṭ etwalitt ara. Ma yell a ccyel, ma yella leṭtab, ṭtaKetṭ-as-t ala i-netṭat; almi ula d yemma-t-sett teund-itett, tekra-ṭ. Ma d baba-t-sett, netṭ^a ur yetyim¹ ara degg-ehḡam, yerna lḡeḡq ḡaymen yetṭak-it i-temyart. Lḡaṣun, ula d akken, Faḡma... ṭṣebber, tessewsae eṭṭbiaa-s, tetraju.

ASM¹ IeEDD^a USEGGAS, TLEḡQ-ED
elmudda-m¹ i s yefka^a uwaṭezniw. SSeedi yetṭef degg-a-wal, yusa-d. Di-lweqt-enni, lemaḡda s-Ṛebbi ur tetṭar z^a ara: bab-is ur ṭ yesseḡnat haḡa ma tekks-as-ṭ elmut. Aḡsen-eaḡ a nmi-s n-eṣṣeltan yessnen, yeṭran, yumnen, ḡir n-medden-enniden yak.

300 Ass-enni kan d-yekcem tamurt uwaṭezniw, weqbel adyawed ṭur-es ayy-esla yess d acu-t. Ac-Hal dyiwen igsteḡsa yeḡf-ebrid ad as-d yini Kan: Annay ammi ḡdu-kd Niṭ a k yeḡḡ, yeḡḡ tamurt yef ḡedduḡ! Lameena d ayen, ifut wig-fulen, aḡlab yer-deffir ur yelli: tarewla ur yezmir adyerwel: ayen yekṭeb Sidi Ṛebb¹ adyedra.

Yessiwdeđ s aħħam uwayezniw Ƴer-lejwahi n-efmeddit. Dya ass-enni yeçça Kan imensi, yesneet-as uwayezniw yiw-wn utenmu dinna tħama-tsen, yensa deg-s.

310 r-Rebbi, yenna-yas :

- Kkr attedduđ ad ak emley tin ara yi t ħ e d med ass-a.

Aqciç yekkr-ed : ruħen eddukklen, armi bbden Ƴer-yiwet en-tiyilt akken, yessekn-as uwayezniw yak adrar-enni ten d-iqublen, yeççuren ala d elyaba diħerqan: ala acekkir d-wuzzu Ƴr-egma-s, yenna-yas :

320 - Twalađ adrar-agi ? Byiy-k, ass-agi, d e ġ ġ-ass bbass-agi Kan, a t tzebred akken ma yella, a t tkerzed, a t tneyced; di-ssyen a t tzerced di-mkul enneegma, a t tezzuđ dikra d-yehleq Rebbi n-tħejra, di-tmeyrasin alamma tħajnant, tħifrest, tħatħeffaħt, tħaberquq, tħahuħet, lħaşun yak; sakin, tameddit, m-ara n-tħuħed s aħħam, ad iyi n-tegluđ s-uqecwal-agi yeççur d elfaky^a ara dd-arwelt. D ayagi. Atan Ƴer-k ugelzim, atan tmezberħt, atan yezgaren, atan elmaeun: atan elħaşun dduzzan ara telwiyeđ. Ma d nekk adruħey Ƴer-cceyl-iw. Ma ur telħimđ ara tagi, ... yak, tecfid yef-eccerħt ?

Iruħ yejja-t din.

330 Dya SSeadi ur yetħif la d agelzim la tħagelzim: ur yekriz, ur yenyic. Akken Kan yeqqim dinna weħd-es yenna-yas : Meqqar ulayƳer seħtħbey iman-iw baħel : yiw entasaft Kan ur t qelleey ara ssa Ƴer-tmeddit; awaliçad adkerzey, adezzuy, a d-yemyi : ulayƳer : w-elħ, ar d eqqimey Kan. Ma d elmut, tħan-iyi!

Yeqqim. Yeqqim, amm-asm¹ akken yesrus^u afus yefmayg. Lameçna, abrid-a, terna-yaz-d elmut t yeħrajun. Yerna, di-lƳerħa, ... yerna mezzi, ... yerna...

340 Degg-ehħam uwayezniw, yuy elħal ġgattħħbult bbeyrum, ernatħ-as sin iniyman. Akken d elweqt el-leħar, nnatħ-as: Ant^a ara s yawin aewin i-werħbulħ-enni ? Dya, Fadma teggall-ed :

- S-baba, ma yefka-yi webrid imi eyiy : ass Kamel ala nekk ig-qeddcen!

- Dya s-uqerħuy-im ala kemm ma tebbidħ-as aewin: anzerħ ma d kemm ara iħekmen! yaz-d erra yenna-s.

Fadma, d ayen Kan i yef telħadi : mi d-eggull : *ma

ruḥey-ṭ! "tezra a ṭ-id nḡmrett yemma-s d-yessetma-s, a ṭ
 ceggeṣṣ d nettat s-ennocma. Nettat, ul-is idessu: idel-
 350 li-nni tameddit, mi d-yusa SSeḡdi, ziy twala-t, ulamma
 iwet Kan ieedda, tegr-as tamawt... yebbḡ-as yer-wul. Id
 Kamel nettat tetraju melmⁱ ara yali wass. Ass-ennⁱ i ṭ
 tekcem "fbeeuc^t" ula d nettat; lameena ttabeḡeuct el-
 leseeq: ur eḡdil^t ara tbeḡac!

Testemel terfa, anyir-is yekres, ulamma aḡlen,- ur
 neskididib ara,- ççureṭ d elferḡ; terfed ayrun d-iniy-
 man-enni, truḡ.

TAF-IT-ID, ISENNED S- EDDAW

tasaft, aqelman yeḡf-allen.

- Ṛebbⁱ adisin! Ṣbaḡ-elḡir!

360 - Ṣbaḡ-elḡir, leeslama!

Yerfed aqelman, iseḡd-it-id: kkesn-as warfan; ula d
 elḡuf yettu-t. Neṭṭa, ddunnit, lḡayat, yaḡ, n-ebnadem,
 tella kan di-teswiṭ-enni, di-ddḡiqa-nni, di-tis-meyya-
 nni n-edḡiqa i ḡḡ-i t yuy elhal. Ayn-enniden yaḡ d u-
 lac: "Hyu-yⁱ ass-a, ny-iyⁱ azekka!"

Maççi d SSeḡdi, di-teswiṭ-enni, ig-eṭhemminn akk-
 370 aḡi: neṭṭa yelha-d Kan tḡqcict i la-z-d iheddren:

- Aṭan elqut-ik: eeddⁱ atteççed. - Yenna-yas:

- Uuk... a weltma, a kemm i la-yi-d yetṭadern el-
 qut! Di-leenaya-m, amw^a ul ara yeççen, nekk terza tyita
 am ta! Anf-iyi Kan, anf-iyi...

- D acu k yuyen? i yaz-d-erra.

- D acu iyi yuyen? Drus... D elmut kan iyi-ṭrajun,
 d-elmaḡla^a ara yi yeçç baba-m!

Yekka-yas-ṭ-id akken tella. Almi d-yebbḡed yer-wan-
 da s yenna: ad iyi terreḡ elyaba d lejnan. Akken d imⁱ
 ifukk, tenna-yas:

- D ayagi Kan? D ayn ischlen. Eçç, eçç elqut-ik:
 sferḡ-iyi: eḡdem edḡ-i lemzeḡya, eela-ḡaṭer ma ṭḡaqed,
 380 ula d nekk adeṭṭuyebney: ayebⁱ-ik d ayebⁱ-iw. Eçç, tek-
 seḡ edḡiq i-lḡaṭ-ik. Ekker, eḡzu CCitan: zzizdeg Kan
 ul-ik, tennecraḡed yid-i; sakin, ma tumneḡs-Winak yef-
 Kan erruh, mḡull-ec yeshel yer-es.

Nekk, ay-atmaten, lukan ad iyi tḡellelyiwt am-Faḡ-
 ma, ula yer-leḡcic, a t eççey, yerna zid. Lameena, maç-
 çi bbudm-iw!.. Daḡ-neṭṭa ula d SSeḡdi yuy-as awal: ṭsel-

lk-it akkn a yas tenna, nṯ ur t tsellek, wi-cqan? lfayda-s ur tell¹ ara degg-²eħbubn¹-enni, yeçç-iten neṯ yeq-qim: lfayda-s, d ezzhu-ines m-ara yewqem leqdeṯ i-teq-cict yecban tihuriyin, yerna, i yaz-d yennan: nneçraħ yid-i.

Neṯṯat teqqim tqubl-it, teçça-t kan s-wallen. Akkn ifukk, yerwa, tenna-yas:

- QQn alln-ik.

Yeqqn alln-is. Faḍma tjebd-eḍ taħatemt, tezzi-t deg²-dad-is: tin tluḡa-ṯ-id: D acu tebyiḍ? Edleb ayen tebyiḍ, tur^a ad am-d yetwaħdem.

Faḍma tessutr-as: Byiṯ adrar-agi... byiṯ akk a... byiṯ akka... byiṯ aya...

Ma-zal d-fukk tmeslayt deg-mi-s, ddunnittbeddel: lyaba-nni dg i ten yuy elħal tuya... Tenna-yas:

- LLi-dd alln-ik!

Yelli-dd alln-is, isefḍ-itett: di-tizzezewt-enni n-ettjur, d-lenwar-enni n-emkul enwel i yer d-yekkaty-tij; di-rriha-nn¹ i z-d-eṯṯak tebhirt ttama-s, teççur d lehbeq d-ennegnez; di-leyna ggefraħ la yetṯemsērwalen s-ennigwendun, yesfeḍ alln-is amm-in ara ysekren. Yaf-eḍ iman-is dya neṯṯa isenned yer-tmeyrust, ifurkan-is eknan-d s-leħrif; dihin, agemmaḍ, igran ggirden, d-wid en-temzin, ur yezmir a ten yekcem ebnadem degg-akk e n eelayit. Ma d Faḍma, tajejjigt yifen yak¹ tiyiḍ, tebded kan s-ennig uqerruy-is, la t-id-esskad teççumuh taḍsa. Tejja-t almi yerw^a asmuqel, almi yas tekk^s essekra, tena-yas:

- Akkagi ay tebyiḍ? Atan mkull-ec yetwaħdem ħir bbakken i yak yecreḍ baba. Atan yer-k kra bbayen d-yeh-leq Rebbi ttaħcict, yerna mebla lawan: eçç keççini, a r iterwuḍ teççarḍ-en aqecwal-agi¹ i-baba akkn i yak yenna; lameena, a k wessiṯ yef-yiwet: yar-k and^a iyi-d-eṯṯad-reḍ nekkini, anda yas teqqareḍ d nekk i yak yeqḍan ta-gi. Luḡan adeslen neṯṯa d-yezma, ad ay ççen, ççen u la ttamurt yef enteddu. Tura nekk d lawan fell-i adruħey: amnar anda s eqqaren acim¹ akka n-tçeṯtel. Ihi qqim da-g¹ ar tameddit: jjiṯ-k di-lehna...

Tekkr atruħ, lameena telħa kan cwit, tezzi-d yer-s, udm-is d azeggay. Tenna-yas:

- Ism-ik?

Yenna-yas :

— SSeedi. — Tenna-yas :

130 — Nekk ism-iw Fadma.

Dya truħ. Tameddit, yaweđ s aħħam, yessers z-datu-wayezniw etmettut-is aqecwal yeççur ala d elfakya-nni tebyid ay-ul. Awayezniw trekb-it tissetbi : yazzl-ed yer-wemkan, yaf-it-id d akken t yecređ. Yuwal-ed, yettef lamettut-is wehd-es, mcawaren ank ara hednen i-yiman-emnsen. Argaz, domeen a t eççen... eeni d netta i yazen-d yefka Rebbi d eddebb-emnsen! Tkecm-iten elħel-sa. Lameena tamyart tuwal-ed yer-laeql-is. Tekks-as elħuf, lesfehm-it :

440 — Yennee di-tmezwarut, adyehsel di-tis-snat! Azekka d nekk ara k yemlen tin ara s tdelbeđ : ma ihedni it ulattin... ihi dya... Tisen.

Ma d SSeedi, ula d netta, yeçça Kan imensi, yeena atema-s. Yuy elħal yezra tlata leswaleħi yas yettalas awayezniw a tett yeqdu. Azekka-nni ad as d-ehder tis-snat, aħat iyelben tin bbass-en; lameena, amm-akkn ur d-yeclis ara, ney yettu-tett. Laeql-is iruħ ala yer-Fadma. Di-tsebbit-emi yesseda yid-es, yella nettat ur tettaħħr ara degg-ul-is, wala z-dat walln-is. Tameddit-emi segni d-yusa almi yemfaraq elwacul, yetwali-t

450 mi tqeddec, tkeççen tteffey, yecređ ank ara s yehder, ur yufi ara. Ttemyeskaden kan m-ebcid, nettat teqqar-az-d es-walln-is : A wi k ihedren! lameena yer-ek : lennr ad ay akin! Day-netta, netta deg-temma, nettat degg-ehham, uwaln i-sin tawazen, i-sin t rajun melm ara yeflali wass... I-sin, tkecm-iten tbeesuct!

AZEKKA-NNI DIYEN, MA-ZAL EB-din tuddn^a iyuzad, SSeedi di-tirga, yebbđ-it-id wemcum, 460 tacekkart teççur d anciwn ggefraħ yef-tuyat-is, yenna-yas :

— Ekker!

Ruħen. Akken d imi bden yer-yiwen wemkan-en-tizi, d aelayan, d-yekkan s-ennig etsurt yak yazen-d yezzin, yelli tacekkart, ideqqer anciwn-emi deg-genni : a d u yewt-ed yessay-iten yak i-wdrar d-elyaba. Yenna-yas :

— Twalađ anciwn-agi deqqrey? Nutni twaħesben; ihi yer-ek di-ssy^a ar tameddit a tn-id-jemeđ yiwen yiwen

s-lehsab, a ten terred yer-tcekkart, tameddit ad iyi-
470 tn-in tawid s aḥham.

Winna iruḥ. Aqciɛ yesked amkan t iɛɛjbendeg-s leh-
cic ttili, iɛɛdda yezzel tinnegnit : Yak tura zriy iman-
iw taznert ur zmiry ara^a i-wayagi a t ḥedmey : maççi d
meyya, maççi d mittin, maççi d alef, maççi d alef el-lu-
luf bbanciwen i yi-laqen a tn-id nadiy di-lyaba, yer-
na s-lehsab! Tacekkart yak! Ihi, heqq kra yurantigi,
ma refdey-t-id, ula d yiwen!..

- Šbaḥ-elḥir! Šebbi¹ a kk iɛin!

480 Ulanma yezr^a a dd-as, ulanma d neṭṭat ig-eṭraju,
mi d-ebded yer-s, a s tiniḍ... aseggas i deg la ṭ yett-
cedhi. La-dya, tidetṭ, llan wussan iyelben leqrun. Ma
d Façma, nemna-d yagi akken teṭṭhir yer-temlilit yid-
es. Ur ezriy ara ma ttaɛeggunt yemma-s, neyma tedder-
yel, wamma, mi yaz-d-efka aɛwin a t-idd-awi, til¹ a ṭ
teeqel yer-wudm-is : yezzi-yas am... ennuṛ, bbayni-ss-
i yeççur wul-is.

Aḥat imi t jeṛṛbey nekk, lḥaṣun erriy-d s-leḥbaṛ,
tameṭṭut, - la-dya tameṭṭut, - segg-akken leqqaqet, m¹-
ara teçceq, ḥas tecmet, udm-is yeṭbeddil, yeṭban yez-
490 yen, yettali-t-id... ennuṛ-enni bbul-is.

... ĩ-tura, amk ara d-kennley tamacahuṭ-agi.. ma
ṭneggizey degg-awal yer-wayeḍ? Nekk, ihi, ma yella wi-
yi-fkan amezzuṛ, ur ṭ ṭfakkay ara... eala-ḥaṭeṛ, mkul
taswiḡ a d-ennektivy...

Akken d imi yeçça, diyen, almi yerwa, tenna-yas :

- Ihi, ass-a, waqila, aql-ak ḥir ggiḍelli. Udm-ik
yecreḥ, ur tessid ara bbeybel... - Yenna-yas :

- Aybel am-yidelli¹ amm-ass-a : lmut tban-iyi, tban-
iyi ; lameena, ul-iw yefreḥ.

500 Tenna testeḡsa-t d acu n-essebb^a i yf ara yemmet.
Yehka-yas diyen tin yeḍleb deg-s baba-s ; yesneɛt-as a-
nciwen-enni yak yemnebruzzen di-tiyilt armi d iyzer.
Tenna-yas :

- D aya ? QQen tiṭ-ik... elli-ṭ!

Yaf-ed anciwn-enni akken ma llan ennejmæen-d, s-
lehsab, uyalen yer-tcekkart, tacekkart čudd, ters di-
hin degg-enkan-is. Teṭṭerḍeq taḍša, tenna-yas :

- D aya ? Aṭṭan yer-k tcekkart : tameddit awi-yas-
ṭ-in i-baba. Nekk diyen adruḥey ; ma d keçç, qqim daḡ¹ ar

- 510 tameddit. Jjiy-k di-lehna...
 Truḥ. Ākken tessebeed cwiṭ fell-as, tenna-yaz-d :
 - A SSeedi...
 Tefk-iṭ tazza. Neṭṭa iqeggel dinna.
 Akkn iwala d lawan, iruḥ-ed : yawḍ-ed, yefk-as ta-
 cekkart i-uwayezniw, yenna-yas :
 - Eḥseb anciwn-ik!
 Awayezniw yuṭal di-ṭelbiba. Ifassn-is eṭtergigin,
 yuzzel yer-temyart, yefku-yas. Tamettut tamcumt tebda
 la ṭhebbec udm-is. Teudd ulac wi yasn izemren, ata yu-
 520 sa-d win ara ten yenfun! RRan-ṭ sakin bbay-gar-asen :
 win yeqqar-as : D kemm ig-debbren! Tin tin-as : d kecc
 i ṭṭ iḥedmen! Akkenni lḥaṣun, almi ttaneggarut, tenna-
 yas :
 - Ulac uyilif : tin ara z-d-enjab azekk^a attettef,
 ney maṭṭi d nekk i d nekk!

Dy^a AZEKKA-NNI, ṬṬNAṢFA GGID,
 iruḥ-ed uwayezniw. Ihucc SSeedi, yassaḳi-t-ld, yenna-
 yas :

- Eyya!

- 530 Yebbi-t. Argaz ma-zal yetnudem, la-t yettabae z-
 deffir. Akken bden yer-yiwen wegni, hebsen yer-ljed-
 ra ggiwt en-ssejra, ur nese^l ara^a isem. Ur telli ttaza-
 neṭ, ur telli d ayn-enniden. Neṭṭat ttaṭraqat, ttaṭyez-
 fatt, ttaelayaṭ : truḥ deg-genni, taqacuct-is ur d-eṭ-
 ban ara ; yerna, iḥelq-iṭ Sidi Rebbi yiwn ufurk, yiwn u-
 qencab i dg ara yettef ebnadem maṭṭi tessa-t : lḥaṣun,
 tebded'am-taekkazt-enni yenjer ufus ; taekkazt iruḥen
 deg-genni, mi trefded aqerruy-ik attwaliḍ ihf-is... ad
 ak teyli tcacit ; yerna, i-wakkn ur izemmer hedd a ṭ ya-
 540 li, tetṭehniccig amzun tselyeḍ-ṭ s-ezzit. Yenna-yas u-
 wayezniw :
 - Twalaḍ ettejra-yagi ? Taqacuct ur ag-d-ban ara,
 lameṣna tella. Ihi, di-tqacuct, attafed lsecc... di-
 lsecc-enni attafed timellalin ggiwen wefruḥ ; di-tmella-
 lin-emi a d-dmed yiwet, ad ay-t-in tawiḍ s-aḥḥam...
 d ayagi. Tag^l i ttaneggarut.
 Nekk ieejb-iyi m-ara-s yini : d ayagi! Mehsab drus!
 Ma iḥuṣṣ-as akka, awal : ead! Ulanma, lukan di-lqum-a-
 g^l i deg nella tura, tella yiwet... tyennaṭ. ur ezriy

550 ism-is, ad as-t emley i-SSeedi adyerkeb fell-as, a t tesiwed deg-genni alamma d anda s yehwa...

Yeedred abrid ney mortayen adyali, lameen^a ur yet-tawd ara s-elqedd bbergaz yettuyal-ed yel-lqaea s-weh-nicceg. Akkn iwala leetab-is ur yesei lfayda, ieedda... yer-tili, yeqqim.

Taudem diyen dagi ad awen d-iniy: *Sbah-elhir!.. Rebb¹ adisin! - Ala. Ur awen-t-id eqqary ara; yerna, mawççi d nekk igg-ugin; tamacahuṭ: eela-haṭer, sshedh-enni, mi yas ennan i-Fadma: Awi-yas aewin, ilan-as am-
560 kan i dg ara t taf, yerna dya, fkan-as ttejra-nni d li-mara: akken d imi yas-t-idd udren, yefseh wul-is, tuyaṭ tawrayt am tin yemmuten. Lameena terra kan yer-wul-is, tesyertasa-s, trefd-ed elqut-enni, truḥ-ed.

Akken d-ebbed, tamezwarut kan testeqsas Seedi yef-ayen s yejja baba-s a t yehdem. SSeedi yesneet-as sejra-nni: tefhem. Ula d akken, i-wakkn adas tesyer tassa, tennecrah yid-es, tecceçç-it, thedr-as, tedşa-yas, almi d yiwet en-teswiet terna-yas:

- Ayag¹ ieeddan, ayn iwumi zemrey hedmey-t, lamee-
570 na s-ethatent-iw. Taqsiṭ-agi bbass-a, taḥatent-iw ur as tezmir ara. Yella wayn i yi-d-qeṭṭu, yella wayn ur as nettunefk ara. Lameena, *yekkat s-wa, ijebber s-wa": mi d-ruḥey, d-webrid abrid muday, almi ufiy tin ara k isellken: aṭṭaya: eṭṭef ezlu-yi, tegzemd-iyi cwit cwit d iftaten imejtunen; di-ssyenna, rr iftatn-enni s acdaq-ik, tessentadd-ten yer-ettejra, tetṭatafed deg-sen, tetṭaliḍ fell-asen: mi tebbbed yer-leecc, tedmed-d famellalt; m-ara d-ettsubbud, tekkseq-d tgellud-d s-yef-tatn-enni yiwen yiwen; sakin, mi d-ebbed yel-lqaea,
580 ssented ticrihin-enni ta yer-ta, a d-ethayay, a dd-u-yaley amm-akka lliy.

Tura, yella win ara yesdelmen SSeedi imi yug¹ ad as yay awal, ara s yinin: d aeggun! Yella win ara s yefken elheqq: ur eediln ara wulawen...

Lḥaşun teyyu Fadma thedr-it, teyyu thedr-as, tetgalla-yas ar d a d-ethaya, yenna-yas:

- Tin tebyid a ṭ qebley, ar timezliwt a km ezluṭ, ur ṭ-id yenni Rebbi, ur ṭ hedmey; ma d akkn ara kem enyey, ssetmenyifey ademṭey nekkini.

590 Akken twala yerşa degg-awal-is, yugi; akken twala

yefra d-wul-is adyemmet d neṭṭ^a ahir, tesyafl-it Kan
 yiwet en-teswiēt mi yaz-d yezzi s-wearur, lekks-az-d ta-
 jenwiṭ yeṭṭelliq yer-yidis-is, tesseddi-t degg-emgerṭ
 is, tezlu iman-is deg-mezzuṭ s amezzuṭ.

Argaz iqelb-ed, iwali taqcict z-dahlidammn-is, te-
 yli temmut...

Atan dagi diyen qrib neggzey degg-awal yer-wayed.
 Awwah!.. Ur zmiry ar^a adeṭṭfey iman-iw. Atan diy-en,
 qrib i yawen d-ebdiy elheddra yef-tasa, yeff-ul m-ara
 600 ihemmel albeed, yef-leaceq, ig-heddem, yef-tin a r a
 yenyen iman-is i-wudem bbin eezizen fell-as... Lamec-
 na ṭṭfey iman-iw...

SSeedi ur t yeffiy ara leaqel. Maççi d ur t tyad
 ara Fadma imi yeqbel adyemmet d neṭṭ^a ahir; wa-lakin,
 yenna-yas: imi d akken, dya, ara ṭṭ-id yehyun, w-elh,
 ar d hedmey ayn i yi tenna.

Neṭṭa yecfa yak yeff-akkn i t tweṣṣa. Igezmi-it, i-
 fett-it, yessentad yef-essejra yettali. Yeddmed tamel-
 lalt, yerr-it-id s aqelmun. Yuyal-ed yettṣubbu itek-
 610 s-ed iftaten. Di-lqaza yesneṭṭ-it-en wa yer-wa: ifukk:
 taqcict tebbed d Fadma. Lamecna ṭsuṭ, tenna-yas:

-Annay! Annay! teḥderṭ-iyi!

-D acu?

-Teṭṭad-en yiwet tṭadect ufas-iwayeffus! Lamec-
 na tura d ayen, ifut wig-futen: ur tzenirdar^a attuya-
 leṭ wis-mertayen. Lamecna ulac uyilif imi d-eqdiṭ eṣ-
 ṣalha-k... Nekk afus iw a t yummey...

Mfaraqen, neṭṭat tebren s aḥḥam, tuḡad ammar anda
 s oṭṭakin, teṭṭil atas; la-dyayemna syebda la ṭ ikeç-
 620 çem eccekk, teṭṭassa-t, teṭṭadar-it.

Neṭṭa, amm-akken yennum, ayollay ggiṭij, yettṭ-ed
 abrid: la dd-ilekku, ur yefri degg-ul-is, m^a adyefreḥ
 imi tura d ayen, yennee i-lmut, lemsahda-s ur ṭ yerzⁱ
 ara, yerna mi s yehw^a adiruh adyuyal yer-tmurt-is ed-
 leḥbab-is; ur yefrⁱ adyeyru neṭṭ^a ara iruhen yef-Fad-
 ma... *A bu-snat, bru i-yiwet!... I-win ur nozmir a-
 ra adyeyru i-yiwet?...

Yaf-ed at-wehḥam nnejmæen, la-t eṭṭrajun. Yekks-
 ed tamellalt-enni deg-qelmun-is, isers-it, deg-fus uwa-
 630 yezniw, yenna-yas:

-Tagⁱ i yef teṭṭadiṭ? Aṭṭan yer-k!

Yesked akka bbakka and^a ara s teḥher Faḍma, ur ṭ i-wal^a ara. Yenna-yasen :

- A d-ṣebhem ebhir!

Icedda yr-utennu-s. Tameṭṭut uwayezniw, neṭṭat, ten-ya-ṭ elfeqqa, teby^a affelleq. Argaz-is, ula d neṭṭa, yuy-itett, walakin... teryel-enni tamcunt tyelb-it tebrek bbul. Tuy tness di-tefwaṭ-is, walakin, z-dat yes-si-s, terra-tett kan yer-dahel. Tenneḥcam, tugad a t heqret. Yerna, ma tebyid, yella degg-ul-is ulad cwiṭ el-ferḥ: seg-mⁱ i ṭ yekcem eccekk s-elqedr d-yesban SSeedi, tebda amm-akken tefhem tin i t isawnen: d ayn i-ss-i day-neṭṭa, mi d-eqqimen yak, ass-enni, yr-imensi, tellha-d kan d-Faḍma, la ṭ tesskad. Akken qerṣben yak yer-terbut, bdan la tetten, tegr-as tamawt, wala-ṭ tet-ṭef tijyelt s-ufus azelmaḍ. Tenna-yas :

- I-wfus-im ayeffus, d acu tyuyen eani imi la tteṭṭed s-uzelmaḍ ? - Tenna-yas Faḍma :

- Ur t yuy wara ; jerhey kan cwiṭ di-ṭdadect, mi gezzmey isyaren.

Teyya teqqar-as a s t-i-d-esneet, tugi : tin-as :

- Icudd, lemmr adyendef...

Ma d udm-is ikeççf-itṭ-id: yetṭizwiṭ, yetṭiwriṭ. Akken d imi, lḥaşun, i ṭ teeqel akkn ilaq, i ttebbet mliḥ iman-is d Faḍm^a i tn iḥedæen; akken d imi tefra d-ymān-is tessas-ed elmut, tessusem kan. Mi fukken elmakla, tenna-yastū i-yessi-s :

- Ṣuḥemt affṣemt.

Neṭṭat teqqim ed-wemyar-is. Sakin, teḥku-yas yak, tesfehmit: efrun-ṭ a tn eççn i-sin, la SSeedi la yell-ennsen.

W-EeLⁱ UR YETTJAR YEFF-EeLI

i neqqar degg-awal. Ulanma teryel-enni n-efwayezniwt teḥrec, teyra di-tjennit, almi meḥsub teṭkacaf; ulamma teṭwali yer-wulawen, lameena, ula dyelli-s, tebbi-d deg-s. Ḥas teḥha-d Faḍma tahnint, deg-s erṣuḥ n-eb-nadem mmenwala; ḥas ur teççur ara d elbeyd am-yemma-s, d-yessetna-s, tamussni tessn-itett, teyra-tett, walukan ala s-weḥḥam i ṭṭ icerken yid-sett degg-asmi d-ekker. Ma belḥara kan yemma-s teṭkacaf s-elkerḥ, wamma neṭṭat yetṭaf wul-is s-tasa-s, s-elqecq-is.

Mi yast tenna yemma-t-seṭ: Ruḥem! attṣem! tedda d-yesselma-s, akken tuḡ tannuni, Ƴer-weḥḥam i deg eg-ganett: teen^a amkan-is amm-akkn ur yelli wara, teqqn alln-is, testemel am tin yeṭṭsen. Neṭṭat, la-dya, nadam ur ḏ-iris ur ḏ-yetrus fell-as. Teqqim akk-enni, turja almi yebbed yid di-nṣaf, twala tiyaḡ yak tebbi-tett et-nafa, la sherḥurett, tekkr-ed s-leḥmata, telli-d tabburt, teffy-ed. La-dya, tezra, baba-s d-yemma-s, tessn-iten, d anejjeḡ Kan ḏbenmar neḡ d izi ma yesrafeg, a ten yes-saki. Lameena, llatt teswiein i deg yellaḡ ḡebb¹ afriwen, afriwn ur nessi ṣṣut. Tawed Ƴr-utemma-nni n-SSedi, tḡebc-as di-tebburt: argaz yedduqqs-ed:

— W¹ akka? — Tenna-yas:

— D nekk.

Yeskecm-itt-ii, yewhem. Taqcict tbeḡs-ed tinelli Kan s-ezzerb, tamḡert-is la ḏ-eṭṭak tafat, imezran u-cebbub-is Ƴammen-t yak; udm-is yeḡḡur d elḡelca. Ijee-cel tḡargit-enn¹ i deg t yuy elka¹ i wer sad... .. Lameena tneṭq-ed, tenna-yas:

— Baba d-yemma ukin-aḡ, atnad la tḡegginad aḡ en-Ƴen, ad aḡ eḡḡen, la keḡḡ la nekk! Ur tezriḡ degg-id-agi, ur tezriḡ azekka ṣṣbeḡ. Tur^a ilaq-aḡ ammerwel!..

Yenna-yas:

— Ihi, amk ara neḡdem?

Tikkelt-enniḡen dayen thenna-t, tenna-yas:

— D ayn iṣehlen. Twalaḡ aḡḡam-inna dihin? Deg-s i nejjaja lmal. Ruḡ attafed qnqen deg-ḡayninsin iṣaw-diwen: yiwen attafed d azeggaḡ, d amuzyin, yeḡḡinḡir yak s igenni, winn^a ism-is Bu-waḡu; wayḡ attafed d amerḡid Kan akkenni, d amedcafu, a s tinid qrib adyem-met: winn^a ism-is Bu-lebraq: awi-Ƴaḡ-d d Bu-lebraq... Ƴur-k a k yeḡjeb wayed. Sakin ur aḡ d-yeṭṭataf la d baba la d yemma.

Tiziri tella: aggur di-teḡnaw am-yiṭij: abrid ur as iṣerḡq ara. Yawed SSeedi Ƴer-wemkan, Ƴaf, akkn i yas tenna, aḡḡam-enni deg-s sin iṣudiwen. Lameena, akken yufa ucmit-enni ula d addud iṣewweq deg-s, yeḡtir dwa-yed, yebru-Ƴaz-d, yawi-t-ii. Yurḡal-ed. Ƴaf-ed Faḡma, tenna-yas:

— Annay! Tehdeed-aḡ! Annay, lukan ḏ-ebb¹id wayḡ a-ḡir: wagi yeṭṭazzal amm-aḡu wann^a ucmit-enni iḡarḡn-is

am lebraq. — Yenna-yas :

— Aduyaley? — Tenna-yas :

— D ayen; ifut wig-futen: ahham-enni, ur t ikeçcem hedd merṭayen. Ula d Bu-waḍu ad ay yessemee, ma^a ur ḍ-ukin ara imawlan-iw alamma nessebeed: anneṭkel yef-Ṛebbi...

720 SSeedi yetṭef degg^o-algam, ineggez yeff-ueudiw, Faḍma irefd-iṭ, isers-iṭ deg-rebbi-s. Yenden:

— A win yef neṭkel!..

Bu-waḍu... yejjja-d aḍu...

NERNU KAN AKKA CWIṬ, ALMⁱ ATA

la d-yetṭazzal uwayezniw yr-utenmu: ziy a eiçuca, tam-yart-enniⁱ ara teçç eljihennama, ar t-id-essaki, ar as tenna: 'Ruh ziy zer, šs acu la yi-ḍ yeqqar wul-iw! Ziy, ar iruh s ahham-enni n-tullas, ar nyufa ulac Faḍma...

730 Di-ssyen, yerr-ed yr-utenmu, yaf-ed w-eḷLeh SSeedi, a-l^a amkan-is. Dya, ḥas ezzay lehsab-is, içeql-iṭ: ita-rewl^a i rewlⁿ! Di-ssyen diyen, yefk-iṭ tazzla yer-wehham el-lmal; dy^a, akken yebbed, ulamma çčan-t wurfan, teccf-it tidi, yefreḥ: yufa d Bu-waḍu ay bbin, jjan Bu-lebraq.

Dya, ula d neṭṭa ur yelli d aezzam, yessufy-ed a-eawdiw, akken, mebla tabarda, yetṭef di-ccer bbangerḍ is, ineggez fell-as, yenna-yas:

— Sekn-iyⁱ amek tlehhud!

Abrid yeqeed, d luḍa: iruh am-tyita n-etmeḡhelt:

740 ttjur la tṭafgeṭ, tṭseffireṭ yef-zelmed ed-yeffus, Bu-waḍu yeyleb aḍu; al^a anzarn-is la ḍ-eṭṭaken eddehjan. Faḍma tejjugel kan yer-SSeedi, acebbub-is la t yessa-fag ubehri yer-deffir: ziy, ur as semman Bu-waḍu almi yuklal ism-is! Lameena... yella win t iyelben: neṭṭa d aḍu, ttidett, d aḍu-nni yetṭafgen di-tmurt yer-tayed; wamag, win t iyelben, neṭṭa yecba-d di-tin akkenni ḍ-iyellin deg-genni, tzeḡgir-az-d i-rreud: llan wid i s yeqqaren 'ssiεqa', wiyad tsemmin-as 'tamerbuht', ma d nekni, neṭwali-ṭ kan d lebraq.

750 Taswiṭ kan, twala Faḍma^a ayeḥbar yekker z-deffir-sen, tsel i-rreud itn-id iteben. Tenna-yas i-SSeedi:

— Ehbes. Ulayyer nedmee ad as nerwel i-baba: Bu-lebraq ur t yejjaja hedd.

SSeedi yejbed, aḡawdiw yebbed. Ersen. Tekks-ed ta-
hatem-enni, tbern-iṭ deg-ḡad-is: "D acu tebyid?" Ten-
na-yas: "Byiy aya... byiy aya..."

Di-tuqqna n-tiṭ, uyalen: aḡudiw ttamda bboman, SSee-
ttaflukt, neṭṭat d amyar aciban, yerkeb yef-teflukt-en-
ni, ayanim deg-fus-is, la yetṭseggid elhut.

760 Aawayezniw yawḡ-ed, aḡemmaḡ, yessawl-az-d:

— Waaa^a ay-argaz-inna!

Tamezwarut yesauzzeg, taggara, yerfed aqerruy-is,
yenna-yas:

— D acu? — Yesteḡsi-t-id:

— Waaa! Ur twalaḡ ara ma seddan-d essayi wergaz
ettmeṭṭut rekben aḡudiw, teddun akka yer-z-dat?

Winna yerra-yaz-d:

— Waaa! D acu teqqareḡ? Lhut? ... Wah! Ass-aḡⁱ ur
tesaid i d-efḡey... Ma yehwa-yak attayeq, uyal-d azek-
770 ka!

Win yeqqar-as "argaz ettmeṭṭut!", wayeq yin-as "el-
hut?... akken almi yerreḡ uqerruy-is uwayezniw-enni,
yenna-yas degg-ul-is: Ihi, maḡḡi ssyagi i d-seddani!

Yezzi ssyen, yendeḡ i-Bu-lebraḡ, yuḡal s aḡḡam. Wi-
yaḡ uyalen-d... d nutni, Faḡma d SSeedi. Neggzan diyen
yef-Bu-waḡu, ruhen.

Ma d ... eccib-ara-teḡḡ-etmess, akken yebbed yer-
eicuca tafermac, yehka-yas. Tenna-yas:

780 — A nneḡ-ik! A tawayit-ik! Annay, ak yehdeḡ ḡeb-
bi! Annay, ay-ayyul! A niy, ttin i d yelli-k!... wemyar-
enni! D win i d SSeedi, teflukt-enni! Annay, niy d nut-
niⁱ ayḡ-uyalen akken!

Ma-zul d-ifukk wawal deg-mi-s, neṭṭa yebbiḡ-iḡ yef-
Bu-lebraḡ; tuymas-is la ḡerḡiqett s-wurfan, ileddayen
yellin-az-d. Yendeḡ diyen i-Bu-lebraḡ, yenna-yas:

— Aha ziy, anta^a ay ttikli-k!

Winna yesneet-as tikli-s: ay-atmaten, ttimes i dd-
iteffyen degg-anzarn-is; ma d idarḡn-is, ur zriy d le-
braḡ ney... ttifkert: ur ten teḡwaliḡ ara. Ur icettl ara
790 diyen iruḡ qrib adyesteḡdeḡ yef-Bu-waḡu.

CCib elmeḡruḡ ur yetwalⁱ ara^a aḡas, yerna-yas waḡu
d-uyebbaḡ-enni la yessafag, lameena, yiwet en-teswiet,
ideḡr-as am-leḡyal, dihin, dihin, anda yemlal igenni d-
elqaḡa.

Ass yuli. Itij ma-zal ð-yecriq, lameena yezzewr-eḍ tafat-is. Lemmur d win ara yefken amezzuṭ, uwayezniw-enni tili yesla^a i-yefraḥ la tṭseffiren: šbaḥ-elḥir! Lameena netṭa yellha-ḍkan d-Bu-lebraq, yeḥli deg-s sujel-ḥaḍ, yerra-t yak d idammen. Yehša-t, umeḥfun: ma dig-ella zwaren-t SSeedi d-Faḍma yer-wasif yekkan egr-et-murt-is yak tṭin en-ššoltan, ma ifat zegren-t, d ayen, ur yezair a ten yetbee, ur yezmir a sen yeḥdem acem-mok. Tayeqnin, yezra lemmr ad as ennesren, ad as teçç sicuca^a aqerruy-is.

Akken yebbed yer-wenkan i ṭr i-s yedher leḥyal, yaf d eljamea. Yehbes. Ljame-enni yers akka ṭr-etṭerf, s-enniḡ webrid. Z-dahl-is, yiwen wemyar d aciban, yelsa lehwayej timellalin... am tamart-is: iban d eṭṭaleb. Aqcic d amecṭituh yeqqim ez-dat-es la yeqqar. Ilaei-it:

810 — SSalamw-eelikum! A ccih, semm-iyi: di-leḥnaya-k, a k esteqsiy: ur eḍdan ara d-webrid-agi wergaz et-tmeṭṭut, yeḥf-ucudiw, teddu akka yer-z-dat?

Winna, miqal, yessers kan aqerruy-is yeḥf-telwaht am-in iwum¹ iruh leeqel di-leqraya, taggaraya, yezzi-ḍ yer-s, s-leeqel s-leeqel, yezza-dd alln-is deg-s, a-fus-is yeslufuy i-wḥamar-is, yerr-az-ḍ:

— D acu teqqared? ... Aqcic-agi? ... D leqray^a a la yeqqar. Ula d keçç, ma tesseḍ emmi-k...

Winna yenna-yas:

820 — A wlidi, la-k eqqarey m^a ur twalaḍ ara argaz et-tmeṭṭut...

Win yin-as akka, win yerr-az-ḍ akkn-enniden. Akken akken, almi diyen yefqelleq bu-lehruz, yerfa, tṭeṣras eṭṭibisa, yenna-yas: Ihi maççi d abrid-agi¹ ay ḍ-ebbin! Yernu yesked yer-z-dat, ur iwala^a acemmek. Yezzi-ḍ Bu-lebraq, yeṭṭf-ed abrid s aḥham.

A yenna! Yenna! A la-t yetrajun! Yerna diyendaf-fug i t yefka! A la-t yetrajun m-ara yaweḍ yer-εicuca, umeḥbun!... Umeḥbun? — Adyeneel Ḥebbi cclaym-is! A wi-830 s yernan akter, weḍaw r-Ḥebbi!...

— A ḥir-iw! A sseḍ-iw! A rrebbi-inu!... Ata weḥ-dek diyn ay ḍ-uyaled! I-yelli-k?... I-wmeḥfun-enniden? Rweln-ak yak?

Yefika-yas:

— Ufiy yiwen wemyar, z-dahel ggiwn eljamea, steq-

say-t...

Ur as tunif ar^a adifakk awal-is. Wa ya lmuṣnin en-Sidi Ṛebbi! Tamṛart-enni tafermact, tacibant, ad as tiniḍ aṭṭan yef-yiwt-is, takeckact-enni n-emeyyat essna
840 ney miṭin, wi-zran? tneggez yef-Bu-lebraq, tenna-yas:
— Tikkelt-agi d nekk ara yruḥien, amṣer...

Ur as qqarentteryel, ... almi d eṭteryel. Ula d Bu-lebraq, akken ṭ yesfuḥ d neṭṭat yeḥḥerur-is, ur yurjⁱ ar^a ad as tini: azzel! yef-tikli-s, yeḥḥ-affug yeṭṭa-feg, ur zmiry ar^a a dd-iniy s-ernig wayen ḍ-ekkiy ya-gi. D acu Kan?

D acu Kan ?... Faḍma yuḃalen diyen la ḥzenneḍ iman-is yer-temgerṭ n-SSeḍdi, yef-Bu-waḍu la ytessn a-brid ṭissit, Faḍma mi ḍ-eqleb yer-deffir, twala: ten-
850 teq yer-SSeḍdi, tenna-yas:

— Tikkelt-agi, d yemm^a ayagiⁱ i yay-d itebḥen: eo-qley-ṭ! Tur^a ur nessi w-ara γ isellken, Hacama imenc-ay wasif nzeḡr-it... ewwet!

Lameena, iwet ney yeqqim, ḥicuca yeḥḥ-erur en-Bu-lebraq, simmal la ḍ-eṭqerrib yer-sen. Ula d neṭṭat tez-
ra: m^a ur ten teṭṭif ara degg-akal-is ma yfuḥ kecmen elberr n-etmurt n-SSeḍdi, d ayen, emneḥn-as. Day-neṭ-
ṭa terra yak Bu-lebraq d idammen; ṣṣifa-s neṭṭat tbed-
del, tuḃal d elweḥic. La ḍ-eṭqerrib... La ḍ-eṭqerrib...

860 Faḍma d-SSeḍdi tura la-ṭ elwalin, la-s sellen tned-deḥ i-wendiw, la teṭṭeggid: lukan yeṣṣif ufus-is, a tn-id-ennal!

Taswiḥt, Bu-waḍu yekcem asif, ineggez yer-dahl-is, nutni yeḥḥ-erur-is. Zegren! Bu-lebraq yawḍ-eḍ yer-yiri bbasif, yebḍed yeḥḥ-idaḡrn ineggura, imezwura deg-genni.

D ayen! Ters-eḍ ḥicuca, tebḍed, la teskad: ma tez-ger ula d neṭṭat, tezr^a adyers Kan uḍar-is di-tmurt ṭ yehḍan, atleylⁱ, attemmet, attuḃal d iyed. Day-neṭṭa,
870 tebḍed Kan la teskad... aḡemmaḍ.

AGEMMAD, FADMA D-eSSEḍDI, MI ḍ-zegren, d ayen, ersen yel-lqaa, la leḥḥun, ṭṭalin kr^a usawen akken, s-leeqel s-leeqel. Lḥuf yekkes. ḥicuca, skaden deg-s mi terkeb yef-Bu-lebraq, tuḃal... ny a wer tuḃal!

Nutni la ṭṭalin kan s-leqqel s-leqqel : tikwal, ad-eṭṭemyestebgen wa z-deffir-wa ; tikwal, m¹ iwala SSeedi teɣya Faɣma, a ṭṭ-id yerfed gr-ifassn-is amm-elḷufan, adilehhu akken yess.

880 I-Bu-waɣu ? Acim¹ ur t rekkebn ara ? Niy ula d neṭṭa ilaq adyestefu, adyelhu cwiṭ d acari. Ula d neṭṭa yeɣya. Wa-lakin adiniy waqila maççi d Bu-waɣu i tn iyaden, ny iwumi cuhen : adiniy d akkn ay byan adelhun, wa yerba ta, akkn ad asen tɣul teswiet. LLatt teswiein ur nlaq ara adzerbett.

KECMEN TAMUKT N-eSSEEDI. DI-ssyen, eddunnit teɣmer. Dy^a akkadani, ifellahen mkul-wa ṭṭafen-t yellha-d d-ecceṭl-is : wina la imeggren imegger, win a la yesserwatan la yesserwat. Imeksawen, 890 win tn-idd iwalan, adyejj tiyettn-is, adyeṭṭazzal, a ten yeskad, yeṭṭiwhim di-teqcic ed-weqcic : ma d ameksa, yin-as : Annay a Rebb¹ i telha! Ma tmeksawt, tin-as : Annay a Rebb¹ ig-elha!

Asmi ḍ-esqerben ɣer-temditt-enni n-esselltan, bdan ellan wid igeqlen SSeedi. Dya lehbar ur igetṭl ara yebbed baba-s. Yezzewr-az-d ɣr-ez-dat en-temditt, yedda yid-sen almi d aḥḥam. Akken bbden, msalamen yak, ferhen. SSeedi yesneet-as Faɣm^a i-baba-s d-yemma-s, yenna-yasen :

900 - Aṭṭa tmeṭṭut-iw.

Ferhen yess, kubren-t, weqmen tameɣra, sebe-eyyam d-sebea wuɣan.

IHI TURA MEḤSUB TEBYAM AD A-wen ḍ-iniy : sgun-d SSeedi d-Faɣma atas bbarrac... cacen almi d meyyat-essna... Ala, ala, eela-haɣer, lemmer ṭṭafey, adeqqimen kan akken di-lhaṭr-ennwen, d imezyanen, d imuzyinen. Day-neṭṭa...

TAMACAHUṬ-IW TFUKK.

tamacahut₇
uεeqqa
yessawalen

ḤMĀCĀHU... ṚEBBĪ A Ṭ YESSĒLHU, A Ṭ

yedbeē amm-usaru!.. yef-yiwen, di-zzman en-zik, neṭṭa tmeṭṭut-is, d-sebea warraw-ennsen. Arraw-aginnsen, nut-n¹ i-sebea d irgazen. Degg-asmi ten yessemal Sidi Ṛeb-
5 bi, wergaz etmeṭṭut, seeṣun-d al^a arrac, almi d wi-s-sebea. Hemden Ṛebbi, cekkren-t.

Argaz di-temzi-s yufa-dd imawlan-is d isaeyen, ta-
swiet tewsee fell-asen, ur yelli wayentn ihuṣṣen. Di-
ssyen, yekkr-ed neṭṭa yedha-d yecba deg-sen s-lewgama
n-erray, s-eleemran; s-etmussni di-lecyal-is d-elhed-
10 ma-s; lhaṣun, d ayn i-ss-i yewe^a akkna d-yessenker ar-
raw-ag¹-ines akken yelzem. Ḥas ur tn iṛebb^a ara s-et-
nefcic-enni yetṭarran edderrya ur tettay ur tettak, wa-
laḳin, degg-asmi d-ekkren almi dasmi bbden d irgazen,
irefd-iten, iṣac-iten di-lḥir i-ss ifen yaḳ medden.
Ass-ag¹ i yer d-nebbeḍ, lḥaṭima, ufan-d iman-ennsen ur
tn ihuṣṣ wacemma...

Ur tn ihuṣṣ wacemma! Leebd, akken yebyu yili, day-
men yetḥaṣṣa-t kra: 'A bu-meyya, awah a mitayen!' Wis-
sen ula di-ljennet, ma yekṭeb Ṛebbi nkecm-iṭ, wissn u-
20 la dinna m^{aur} ay yetḥaṣṣ^a ara kra... A Ṛebbi, steyferṣ-
en yer-k! Iḥḥamen iseeṣun ala tullas tcedhin aqcic...
wamma sebea watmatn-ag¹ i yef la-d nḥekku cedhan taq-
cict. D ayen ideḥren tabee: ur teṭmenniḍ ar^a a bna dem
al^a ayn akken ur teṛwiḍ ara. Baba-t-sen d-yemma-t-sen

has ula d nutni mennan taqcict, jjan-t kan degg-ulawn-
ennsen, hemden Rebbi; ma d arraw-ennsen, d lebda win
yekkren deg-sen yin-as: Ammay a Rebbi! A wi-sean wel-
tma-s!

- Ma yehwa-yak, a bna-dem, sean cwiṭ elheqq: kra bbe-
30 yen d-yehleq Sidi Rebbi s-elmeena-s, s-wayn i-wumiyeş-
leh. Ulanma ezizit yergazen, s-tideṭ, wa-lakin ula tta-
metṭut tesca ssuma-s ezla-mkulli-Hal. Ma d asm¹ ara t ma-
zal ttaqcict tamecṭuht, la-dya, a w-aketr-ayen. Di-lḷu-
fanat a r a yebdu bna-dem ad as yini: Mkul-tṭeam s-el-
benna-s. Ma d aqcic, a K yessefrah, a K yessedşay, m-
ara yetṭaṭaf albeed icuzzen, yin-ak: tagi ttamekHelt
i ss ara nyey izmawen! Ma ttaqcict, m-ara tessemṭuttel
abehnuc, terr-it deg-ciwi-s, teṭhuzzu-t, tin-ak: wagi
d emmi!... Ttideṭ, mkul-tṭeam s-elbenna-s... ger-win
40 i-wumi yefka Rebbi lbenna, d-win i-wum¹ ur t yefk¹ ara.

- Ur yezmir ara bna-dem a tet yescu irkel, akkentett
yebya: maççi deg-fus-is. Day-netṭa, ula d atmatn-enni,
d elfahmin: maççi d ara lummen yef-elwaldin-ennsen ur
asen nefk¹ ara wletma-t-sen. Walakin, degg-ulawn-enn-
sen, ṭṭuyebnen, ṭlummun amm-id yetwadelman. Asmi llan
kan di-rebea ney d hems^a imenza i bdan qqarn-as bḥay-
gar-asen: Tura berka-yay irgazen: ilaq-ay walebeed
ṭyessetmatin. Asmi d-erna tesca-d yemma-t-sen d aqcic
wi-s-seṭṭa, dya bdan eṭrun s-tideṭ; ma d asmi d-yer-
50 wi-s-sebea, nman-as: Ihi, d ayen; d Sidi Rebb¹ i yay
yekran!

- Şebhan eLleh, d aneggaru-yagi, wi-s-sebea, i-wumi
gan isem n-SSeedi, d netṭ^a ay ten yenyan s-elfeḡ^a as-
mi dd-ilul, i d-yedhan aketr-ennsend amectaq bbelma-
s. Cwiṭ, seḡni degg-ass mi t tetrebbi yemma-s d amecṭuḥ
yufa-dd atmatn-is heqren-t, kran-t, dya, im¹ ur d-yeh-
liq ara ttaqcict, - amzun d netṭ^a i ṭṭi hedmen, mesKin, -
cwiṭ, imi, ama s-lemeanda yer-sen, ama degg-ul-is ggi-
60 man-is kan, ula d netṭa yessaezz-as Rebbi taqcict.

D acu kan, asm¹ akka t-id nufa, adyili di-leemr-is
tmanyā ney d ettsea snin, d netṭ^a ig-etkenmilen tacert
bbul bbatmatn-is s-ulummu d-imeṭṭawn-is, d lebda, f-yem-
ma-t-sen d-iseeun al^a arrac!

Ac-Hal d abrid, a ten yay elHal eṭṭun seṭṭa watma-
tn-is imeqranen, ellhan degg-albeed l-lecyaḥ, alam^a i-

wet netta gr-ifassn-is, yerfed alln-is amm-in ara icet-kin i-ygenni, yin-as:

— Annay, a Rebbi! A wi-sean weltma-s!

Dya setta-miden adejjen cceyl-enni, a demmektin,

70 inn-as:

— Ih!... Annay a Rebbi... Lukan...

Yettay elhal yur-sen yiwt en-#bica, anda ruhenad-edduklen akkn ellan. Ama yr-essuq, ama yer-tfellaht, ama yr-essyada, ur yettembiwil ara yiwen deg-sen alamma ddan yak wiyid. Sani byun ezmen, ilaq alamma heqren, asmi di-setta, di-setta; asmi d-yerna SSeedi, rennun-t d wi-s-sebba, ahah imi yer-lehhr-agi uyalen #ih-ninen yer-s imi, dya, ula d netta, ihemmel weltma-t-sen ur sein.

80 Tabez, uyalen ufan deg-s-i-ss-i sebbren, i-ss-i dehhun, m-ara zen-d ihedder dya yeff-ayen tmennin: Ih... lukan... Tilⁱ ad as semmiy akka... Tilⁱ ad az-d ayey imendyal, tiqendyar el-lehrir... Tilⁱ attif yak tullas-enniden... Tilⁱ akka... tilⁱ akka...

Lhasun, alamma yerra-ten amm-id iwumi tuyal targit tidejt. Yerna, has lukan macçi d egma-t-sen SSeedi, a t hemmlen m^aur asen yehwi, degg-akkn iyas yofka Rebbi tizejt d-elmeena d-essifa; tegra-d di-zzher ur yese¹ ara: yennulfa-d... d aqcic, macçi ttaqcict. A bnadem, tidejt i-Rebbi, macçi d netta^a i # ihedmen!...

90

YERBI IHI SSEEDI TMANYA NEY

#see snin di-lcemr-is i d-nenna. Ass-en, yekdeb Rebbi diyen terfed yemma-t-sen tadist. Dya, akkn iyaz-d ebbin s-lehbar i-sebba, gan-t degg-ulawn-ennsen amm-ayen ccan d-wayen eswan: ay-abrid-agi, ar ttaqcict ara d-yernun yur-yemma-t-sen! Ur yezmir ur yeqbil Sidi Rebbi a d-edhu akkn-enniden. Degg-asm¹ i ten tessereh yemma-t-sen ar tidejt di-lqella n-tezmert mkul-yiwen deg-sen yethemmid Rebbi degg-ul-is: Hemdey-K, cekkrey-K i-100 m¹ ur nemnut ar^a almi nehder i-wehham-enney yesca taqcict:

Wa-lakin ebnadem sin wulawn ig-seezu: m-ara dd-uyalen yel-leeqel, tyimin d-yiman-ennsen, ttuyalen yer- "Lukan..." ssegrayn-az-d: I-lukan a d-ernu diyen yemma-t-ney d aqcic?... d aqcic wi-s-etmánya?...

Yibbass, asmi d kra bbussan id ma-zal a ð-erbu yemma-t-sen, ruhen dduklen di-sebea yer-tebhirt-ennsen.

Akken d imi bbqen, qqimen, iluea-ten umeqran yak deg-sen :

- 110 - Ay-atmatn-iw, tur^a imi degg-asmi ð-nekker nettem-cawar, nettemyay awal, w^a ur iteffer yeff-a, ilezm-iyiⁱ ass-agi ad awn iniy ayen yellan degg-ul-iw. Yemma-t-ney aitan deg-ya Hallit a ð-erbu. Di-ssyen, fehme^y-ken, ez-riy-ken, d ayen imenniy nekk i tetmennim ula d kurwi: lemmer nufi, anneseu ewletme-t-ney. Walakin, annect-agi, ala Rebbⁱ ig-eelmen s-wayn ara yehdem. Tegra-d yemma-t-ney: tfhemmem macçi d ayen yellan deg-fus-is akken ara nluwm fell-as: linmer tufi, tili yay tefka lebyi. D ayn i-ss-ⁱ atayen wakken t efriy degg-ul-iw nekkini,
- 120 lhasun, bbi yi-chan: ur tlummu^y, ur keffrey, ur tesaid ara yniy, wa-lakin zuhdey Rebbi, s-lemezahda ur netter-za, a lukan d ara ð-ernu yemma-t-ney tesca-d daqcic wis-etmánya, ur t sawdey di-tmurt-agi-nney yak, ur t eqqimey dagi: ar d ruhey, ar d ennejlly, ar d lehhu^y, elhasun, alamma d and^a i yi ssawden idqarn-iw ttezmert-iw! Tegram-d kenwi, ay-atmatn-iw, tfhemmem d akkn a wen yehw^a ara ttedmem...

Ssemhessn-as almi d imⁱ ifukk, kkren sakini-setta, nnan-as :

- 130 - Ah y^a a dadda-t-ney, yak tezriq d ayen k yerzan i yay yerzan. Yak, tezriq has lukan d ur ð-neqhⁱ ara yiwn-enney yef-temsalt-agi a k netbee d a k netbee sanⁱ i tebyud truheq. Ahsen ead m^a akka d ayen yellan degg-ulawn-enney ig-eellan degg-ul-ik! Day-netta, ula d nekni, aql-ay neuhed Sidi Rebbi!

ceddin i-sebea, SSeadi d alemnas, mcabaken, meahaden s-Rebbi "ar di-teswiet-enni dg ara dd-ilal d aqcic yar-yemma-t-sen, ur as t sawden di-tmurt, ar d ruhen alamma d and^a ur zmirn ar^a adernun!"

- 140 Sakin, amm-id i-wumⁱ ara ð-yekkes kra yeff-ul, amm-akken yekks-asn uhebber, eenun mkul-yiwen d ecceyl-is. A yuy elhal, a kra hedren akken yak, kra ttemcawaren, ttemeahaden, ar yeff-umezzuy ggiwt en-temyart tella di-tebhirt-is nettat, isuma-dd akka cwil ayla-nnsen. Tamyart-agi dya, -ahat imi ttajarett-ennsen s-etferka, tnyayen tiswiein yef-tlisa, ney d ayn-enniden, ney wis-

147 sen tismin kan i tettasem deg-sen, — degg-asmi yebda
 Rebbi, lemmer tettaf ur ten tetwalⁱ ara i-sebaa. Has,
 degg-akken d eljiran, teqqar-asen "Sbañ-elhir" d-"el-
 150 sedama", walakin ul-is, yer-SSeedi d-watman-is imeqra-
 nen, yeççur d qedran d-elbeyd.

Ass-en, day-neña, akken d imi tesla i-wayen y a k
 hedren, ad as tiniq amm-in s yefkan udi tmett: e c n i
 segg-imirn i tezra tin ara sen tehdem.

Ma d nutni, ruhen-d s ahham tameddit, ma yehwa-yak,
 ama-id i-wuni yecreh wal segni fran s-tin ara hedmen,
 lukan... Yerna, ulamma neqqar, lemeahda-nni, d lehma
 kan bi-lehwater-ennsen si-bda ; eala-pater taswiat i
 dg i-y mazal, yak etmeez mazal-it ula d neña... d ame-
 160 qran.

La-dya SSeedi, neña yekkes yak ecekk : kra d-leh-
 han, teddur-d s ahham, ala neña ig-heddren :

— Yehwa-yawen kan tetgallam, tettemeahadem! nekk
 ezriy : A heqq Rebbⁱ a yemma ar ttaqqict ara d-esu! El-
 lah! eLlah! eani yella wi-seeeu tmany warrac? Yer-
 na attezrem, amawed yer-yemma, a t nesteqsi... attez-
 rem!

Mi d-ebben s ahham, ulamma yemma-s s-elqella ntez-
 mert, s-bessif i thedder, neña yerza-yas aqerruy-is :

170 — Niy akk^a a yemma? Niy ttaqqict ara d-esud?

Akratn-is steemilen hedren bbay-gar-asen, ama-id
 isedhar cwit ; ma d neña itezzi kan yef-yemma-s, yes-
 tatay :

— Niy a yemma, yerna ufiy isem ara s newqem, ay-
 ack-it! A s newqem isem f-Fadma!

— Yirbeli a mmi... akkn i k yehwa...

— Annay, a yemma, thil-en, a s newqem isen f-Fad-
 ma, niy?

— Yirbeh, a mmi, thil-ek, yirbeli!...

180 Ma belhara kan nteffu. Wamma kra bbayn ara nmenni
 ny ara nagad... iderra. Lukan d i nesmehsis i-wulaw-
 enney, nefelhm-asen, tili mkul-yiwend ankacef ggiman-
 is. Walakin yefka-yay Sidi Rebbi tatut : asmⁱ ara d-
 yehder "wayn-eni", adyay elial nellha-d d-wayn-enidjen.

eEDDI AKKEN KRA BRUSSAN:

trajun kan degg-ass yer-wayed a d-erbu yemma-t-sen. Yi-

wt en-tšebhit, ddukklen SSeedi d-sejja watmatn-is yer-
 tferka-nnsen, aldn uyen tannumi. Ihi la hedden dinna,
 mkul-yiwen d ecceyl-is, almi d yiwet en-teswiet, slen
 190 i-tmejtu la-zen-d-essawal syihin, di-kra n-tuyilt ak-
 ken. Yerr-as awal umeqran deg-sen. Tinna tenna-yaz-d:
 — A yiwlet! Yenna-t-wen aġan terba-d, tessa-d a-
 qcic! Adig Rebbi d amerbuh, d aseedi!

Ula d akken, ugin adammen, țawaden steqsayen-t :
 Ma tezra-t d aqcic? Ma maççi ttaqcic. Neġat ttebbi-t-
 tn-id :

— Wah! a ssyadi... Tur^a i t-id ezriy! D aqcic,
 adibarek Reppi! D wis s-tmany! D amerbuh!...

Dya ur ehdirn ara, ur tessid i hawlen di-tmeslayt.
 200 Sersen mkul-yiwen ttagelzimt ney d agelzimi ss i t tay
 iheddem, redden ibernyas-ennsen... Yenna-yasn umeqran:

— Niy tur^a ulayer nuyal yak s aġham. A heqq kr^a
 i yay yuran annect-a, ala ssyagi ma nruh... Yeğra-d
 SSeedi...

SSeedi mezzi. Segg-imirn ig-ebda yettakr-itwa, ye-
 ttarr^a imettawen yer-dahel. Day-netta fehmen-t, iyad-iten.
 Walakin, s-imettawn-enni-ines dya, yejgugl-asen. Yen-
 na-yasen :

— Ur ț eqqiney deffir-wen! ar d edduyyid-wen ny
 210 adruhey ula d nekk wehd-i!

Yerna, tabec, ula d netta yettekki di-lemeahda r-
 Rebbi. Day-netta zzewren-t zdat-sen. Abridyerran s aġ-
 ham-ennsen, jjan-t-id yer-deffir, yel-lyerb, tfen win
 n-eccerq, ruhen.

SEB_eA WATMATN-ENNI RUHEN,

bdan effyen tamurt-ennsen adkecmen tayed.

Neknⁱ a d-nuyal ar aġham-ennsen : naf-ed, a ziy ar
 tidett, yenna-t-sen ar d-erba, lakin a ma tetru, ar d-
 lferh. Tidett, ellufan la yetseggid di-dduh, lakin ar
 220 ttaqcic, maççi d aqcic! Tejtu yak etmettu lehlak-en-
 ni-ines d-leetab-enni yak n-tinnufra, al^a imi kan i-
 yaz-d yefka Rebbi tin akken tetraju ama-aggur : taq-
 cict! Day-netta, ula d argaz-is, akken kan t yebbed
 leħbar yer-wanda t yay elhal, yuzzl-ed, yaf-ed s-ti-
 dett i qebl-it-id Rebbi di-teqcic-enni i yr idezza m-
 kul taswiet. Yefreh, la-dya, yefreh atas atas s-elferh

ara ferhen sebba warraw-is-enniden, nutni yenya ccuq
 bbeltma-t-sen. Day-netta, akken d imi yeeya di-lehdur
 el-lferh netta d-elqibla yak eḥjiratin, yenna-yas :

230 — Ur zmiroy adarjuy alamma tameddit. Tceggeed-a-
 sen eny ala? Adruhey a ten sferhey... Wissen s a n i
 rran?...

Yeff-itḥ s-syen tazza s-wakken zemren idarr-is. Ye-
 zwar dya di-tebhirt-enni¹ i yer yezra nnumen ruhan war-
 raw-is; yaf limarat-ennsen n-eṣṣebh-enni, walaḥa nut-
 ni¹ ulac-iten. Yeeya yessawal : al^a icerfan ggeyzer la
 z-d eḥḥarran eṣṣut. Di-ssyen, yenna-yas : Ahat, ruhen
 yer... .. Yebbed yer-kra sean n-etferkiwin ; inuda,
 yessawel, ulac. Yuyal-ed s aḥḥam. Ulanma yebda wul-is
 240 'la-s ḥ-id yeqqar', lakin yesauzzg-us... Ahat a tn a-
 fey degg-eḥḥam?... Ahat, s amkan flani ay en ruhen...
 Ahat... Yuyal-ed, yaf-ed ala tameḥḥut la d-esskad yer-
 tebburt, teḥraju-ten... Yenna-yas :

— Ur tn ufiy ara. Lakin, ur ifut wara. Tameddit..

Tameddit, mazal-iten kan ḥrajun. Yeyli-d yid, u-
 lac! Leemer n-ceḥḥeln amn-ass-en. Yeffy-ed wergaz, yes-
 teqsa... Igenni yenna-yaz-d : ur tn ezriy, elqaea : ur
 ten walay. Yuyal-ed diy-en tikkelt taneggarut s aḥḥam:
 tameḥḥut-is, mazal-itḥ kan tesskad-ed di-tebburt, teḥ-
 250 ra, wissen ma d imeḥḥawn-enni kan el-lferh, ney bbayn-
 enniden? Taqciot di-dduh teḥtes eela-ḥaḥer teeya seg
 meḥḥawen yak d-lestab ḥeḥḥiben ellufanat m-ara d-la-
 len.

Szeddin id-enni s-lekmal akken : nettat degg-usu,
 netta yel-lkanun, la ḥrajun arraw-ennsen.

Akken almi d-ebbḥin tafat s-wudem, nutni ḥrajun SSee-
 di d-watmatn-is. Degg-ass-en...

A Rebbi a lealamin,
 Ul-iw d amdin:
 Tefḥed-iyi ddwa li-Hellu.
 Ḥruy, tasa-w tebda yef-sin:
 D leḥbab, nejja-tn-in :
 Yebya lweqt ar d annenfu ;
 A Sidi, d Keḥḥ ig-zeddin,
 D ussan ur ḥ ekfin,
 Alamma yekfa beḥḥu...

DEGG-ASS-EN, ... ALMI D AS-

mi zeddän hemšetjac n-esna... Fađma tekkr-ed, naf-it, id ttilenzit. Ihun Rebbi yef-baba-s d-yemma-s, teqqim-
 270 azen-d neřtat řsebbr-iten di-sebea yergazen i sen yuf-
 gen kan akka.

NNiqal mazal řammacen, asmi teř řrajun d ussan d-
 wagguren. Asmi zeddän ačhal d iseğğasen, uyaln uysen,
 d ayen. Amyar ettemyart yeyli-d fell-asen ccib degg-i-
 bbass. Alln-ennsen, d ayen, kkawt s-imetři. Yerna eni,
 ula d imeřawen řfakkan m-ara tn-id yessurug ebnadem s-
 elketra.

Tamyart, tuyal kan tfačk, tekna yak, qqimen-d deg-s
 ala iysan ; wa-lakin, ula d akken, asmi twala yelli-s
 280 tebda tfehhem, teřtarra kan yer-dahel, ttefferdeğğim
 is eljerři en-tasa-s.

Değğ-asmi tebda Fađma theđder, tleřhiu, tebda tkeç-
 çn-it leřhama, tuyal ead tyelleb iman-is, teřtađša-yas,
 tessedhuy-it akkn ur ř yetřaz ara lehzen meřqard neř-
 tat. Ma teřturar yid-es, tađr-ed isem n-Fađma temmek-
 fi-d d SSeedi i yas-t igan, eylin-az-d imeřawen, tin
 ad as tini : D acu Rem yuyn a yemma? Neřtat, atınyal
 ar tađša, tin-as : Ulac, a yelli, maççi d imeřawen!

Taggara, tuyal etmetřtat, MMA szuzzu, akkn i s teğ-
 290 qar Fađma, tuyal teřtaged kan degg-iwet en temsalt : yib-
 bas tesla-yast i-kra n-etjiratin-is heddret bbay-gar-
 ascř, la-s eqqareř : Dya, tezriđ a weltma, a Fađma-nni,
 ad ay yemnee Rebbi, degg-asm i d-lul i nfan sebea wat-
 matr-is. Ulac dinna ccek : degg-nyir-is i t-id-ebbi!
 S-akin, degg-ass-en, yuyal-as d ahebbri-yemma-s lim-
 mr adyili wi yas-t-id yeqqaru i-Fađma!

Tagi, la-dya, degg-asmi d-ekker, tufa-d ala neřtat
 i sean baba-s ed-yemma-s, tjeccel d akken : ala neřtat
 i sean. Imawlan-is emrađan, ula-y-yer yak i yaz-d ad-
 300 ren atmatn-is. Day-neřta, degg-asm i akka meřqret, ttef-
 fey tkeççem, řharaben, řcassan akkn ur řyeseelam hedi
 s-etmacahuř. Lketra, tabec, hejben-t, ama yeff-annect
 enni, ama yef-lemhadra řhadaren-t, jeccen-t ammerruř-
 ennsen... limmr ula d neřtat ad asen tafeg!

Tegra-d di-tuffya tukksa l-lh̄iq, m-ara syehwa, sanⁱ i s yehwa, a t̄t̄ awin, lakin alamma hezzben b̄bin-d s-leh̄bar d and^a ur t̄t̄-id yeṭlaej hedd.

Naf-d ihi, day-netta, Faḍma, asmⁱ akka tebbeḍ 'akkn ara tefhem i-lheddra n-efjejjigin", (akken s yenna
 310 yiwen), naf-t̄t̄-id di-lihal^a i dg ur t̄t̄ilit̄ ala yessi-s l-lmuluk. Tabec tuklal. Tuklal am^a i-lmend bbul-is, am^a i-lmend n-ezzyen i yas yefka Win t̄-idd ihelqen. Lukan d i zairey sgellin a d-emley eṣṣifa n-ṢṢeedi, tili tar² a dd-iniy Kan tettcabi yer-s. Lakin, ula d akken, tif-it. Tif-it imi ttacict. Tabec, d ayn idehren, ufiy : ttajejjigt, yifen yak^k lemtul, lejnas yak^k ttsemin-t̄ d ennta : d elheqq. Imezran ara yeṭyammun lall-is alamma d idarren; tamast ara yeṭbanen d ennta m-ara tcudd Kan s-elhid; aṣeḍsu, ... aṣeḍsu-nni seṣcut̄ Kan teqcicin, i ss ara k teṭban lall-is, yak^k, di-tqemuct alamma ttuymas, alamma d allen, alamma ttammiwin, alamma s-wudm-is s-lekmal, teṭtaḍsa. D esserr, d esserrur nezdiy amkan, izeddyen yak^k lall-is. D esserr yeṭmelihen yezziziden yak^k i ss ara k teṭban lall-is tezyen ḥas tecmet! Wigi yak^k, - d wigi kan, - i ss i teṭtif teqcict aqcic.

Teṭt̄ili leh̄jubegga yessiwriyen tid ihebsen aseḡas s-lekmal degg-akkn ur tett̄ yeṭhaz ara yak^k yiṭij. Wala-kin, nenna-t-id, Faḍma tehjeb ur tehjib. Anebdut̄ t̄f̄sūt
 330 s-lekmal, i dg ara yeṭqeggil baba-s yer-tfelh̄it, neṭ-t̄at yid-es, ama testesmil tessway tibhirt, ama teṭtu-rar, tett̄abac ifrah d-imecbibar. S-akin, tameddit, mi t̄t̄-id-efka ttazzla s aḥham, ttimzewirit "neṭt̄atebaba-s", a t̄ yay elhal tebbi-d degg-udm-is d-ucebbul-is s-ennig leh̄qq-is gḡit̄ij. MMA ezuzzu, m̄iqal teṭnay-it̄, s-elheqq en-tasa-s, teṭtaḡad fell-as. Wa-lakin t̄ȳal almi d-ebbi s-leh̄bar yelha-yas i-yelli-s; yerna teṭkal yeff-emyar, tezr̄ā akken t̄ ihemmel.

Tabec, asmⁱ akka tebbeḍ Faḍma ttilemzit, yerna yef-
 340 ka-yas Rebbi ṣṣifa d-elqedd i ss i, yaḡi, teṭwah̄dab, testeeqel iman-is, teṭt̄issin akken tleḥhu; tebda, lha-ṣun, teṭtarra-d s-leh̄bar i-wayen teswa tmett̄ut el-lasel.

Tegra-d di-leh̄dubegga tt̄emsalt n-ezzwaj-is, kra gg-
 imⁱ ara d-yeṭwajbed wawal, tin-asen i-baba-s d-yenna-s:

— Nekk ur zewwejj ara : i ma ruhey yef-baba d-emma ezuzku, niy adenntey...

Day-neffa, ula d nutni deccun kan ur asen tejjwakkas ara alamma mmaten d nutni.

370 Ihi... ..

Ihi, lukan d i wlae imcumen d-yeedawen r-Rebbi, d-yigad yak, elhasun, i-wumi berrik wul, tili waqila ur ttilitt ara ... timucaha.

Fadma d-imawlan-is atnad ebhir. Imyaren ruha amm-id yettun sebaa warraw-ennsen : jezelen-ten amm-id yemmaten. Fadma, neffat la-dya, has ellant teswiein i deg tetmenni degg-ul-is yiwt-enai kan dya t ihussen, "a wisan egma-s!", walakin attemed Sidi Rebbi : ur yelli wayen t ihussen degg-ayen d-essasayend ifassenney d idrimen... Ihi, til¹ ur ay-d yegri wara d-nehka fell-asen...

Walakin, llan wid yessiyzifen timucaha...

YIBBASS DEGG-USSAN R-REBBI,

teqqim yiwt en-teswiet kan Fadma degg-ehham welid es, a-lmi sta tkecm-ed yer-s yiwt en-temyart, — a... ljihen-nam² i t³-id yefkan! Yettay elhal, tessn-it yagi Fadma. tegr-as tamawt, tettaf-it ac-hal en-tikkal di-tebhirt is i ss i cerken ula talast. Degg-ass amezwaru, mi d-erna s-lehbar i-wnehzur uqsih i ss i t³-id-ettabas i te-
 370 bda tettagad-it. La-dya, a bndem, yak, yetban-ed wul degg-allen... Di-ssyn akin, tamyart-agi. — a wr as ig Rebbi isem!— yerna yefka-yas essifa yematlen yer-qed-ran yeççuren tazebbut-is : maççi kan imi meqqret, tek-mec, teffermec, eela-hafer, til¹ ihi, adcentteyyak tom-yarin : neffa, d ayn ur nenjim adyili. D akken tella temyart asmi mezziyet ara til¹ asm-ara tawed meyyat-es-na. Yeskadd-ak win ara k yinin tetbeddil essifa n-eb-nadem yer-temyer : degg-asm¹ ara kk-id-eseu yemma-k a-lamma d ass aneggaru, yella sšifa-k yiwet, ur tetbeddil,
 380 ur theşşer, ur tezzid, ur tettenqas. Wa-lakin, llantid d-yeffalant timyarin di-teebbut gzenma-t-sett! Tid-enni, waqila, i-wumi qqaren settayef!

Settat-agi tamcumt,, taf, ihi, ar as yehser erray, im¹ ur emmatn ara di-lfeqa widak-enn¹ i-wumi tesnejli sebaa yergazen. Ma tebyid ead, d neffat i deg yennerna

mhas, ihellk-iṭ akter n-zik, m-ara teṭwali di-Fadma, simmal teṭṭimṭur, simmal teṭṭulfa-d deg-setmettut i ss i ruhen eṭṭun yemyaren taqriht bḥarraw-ennsen.

390 Day-netṭa, segni lḥaṭr-is yecyel Kan yid-sen, tawi d s-leḥḥar s-tuffra ffren yef-yell-ennsen taqsiṭ bḥat-watn-is. Tabez, yef-yiwet n-etjihennamit am netṭat, ur yetwaffar wara. S-akin tenna-yas : Ihi, mkull-es yes-hel : tur^a ufiy-asn abrid i ss ara tn ewtey, yern^a a ten hazey am tikkelt tamezwarut, ma maḥḥi kter. I h i dya, tili... ney m-ulac ...

Ass-en day-netṭa, teuss eḥḥa ezuzzu, almi ṭ twala teffey cwiṭ kan akka, terr iman-is am tin ileḥḥun kan d-wezniq azniq, almi d ez-zdat wesqif-ennsen, tdeḥṭ as Fadma di-lhara : tecnu-ṭ s-umennuy :

400 — A yelli, yur^a imⁱ akk^a a la yi-d-esskaded s-et-terf en-tiṭ!... A tinnat!... Ḥas... lmeena, atan, ur teṣṣedhid ara! Lemmer d i teṣṣedhid, tesaid enrif d-lef-diha, tilⁱ ur tentteḡd ara!... a tin yenfan atmatn-is!

Fadma, nniqal etruḥ am tin icezmen kan atterr tab-burt-ennsen, ad as tanef i-tmeslubit attesseḡlef. Akken tesl^a i-wawal "yenfan atmatn-is", tebded, la tes-sikid kan di-temṭart am tin idehcen, tefhemur tefhim:

— Atmatn-iw?... Nfiy atmatn-iw?...

410 — A dya... a yeḥti... amzun... amzun ur tezriḡ ara! A taqriht!... Ihi, ffer : maḥḥi sebca watmatn-im ig-rewlen, igg-ennejlin, ass-en kan f i d-luled? Meen^a atan ur tezriḡ ara!... hi... hi... hi!... Tamurt s-lekmal d ayn i ṭawin tamacahuṭ! Yuy elhal, nniy-am, ur teṣṣedhid ara!...

Di-ssyen, mi teḡda cceyl-is, d ayen : teṭṭef tasek-kazt-is, tekn^a i-tecirt-is, tleḥḥu d-wezniq azniq teṭṭadṣa.

420 Teqqim Fadma tebded akken, am tin yeqquren : di-ssyen, thulfa tkecm-iṭ tawla. Tekcem s alḥam, tleḥḥu teṭṭmal almi ttiyeryert, teyli.

S-akin, ula d akken, leḡel ur ṭ yeffiy ara. Di-tuqqna n-tit Kan, i ss i d-ekcem yemma-s, ceddil-ed di-lḥaṭr-is kra l-limarāt-ennⁱ i-wumi ur teggat ara tamawt zik, lakin i ss i tefhem tura : ziy-ennⁱ ar tti-deṭṭ : degg-asmi tuki d-yiman-is i teṭṭaf di-baba-s d-yemma-s timsal i ss i s yeqqar wul-is yella kr^a a s tef

fren; la-dya MMA ezuzzu : ac-hal en-tiidkal i t tettaf
tefru s-tuffra; tikwal-enniden, a tn-idd-af i-sin la
sbecducen : ar t walin, taeql-iten d wid ibeddeln awal

430 yef-eljal-is. Ziy-enni... d armi...

Ajja tkecm-ed eMMA ezuzzu. Akken twala yelli-s tuz-
zel yer-s :

— Annaŷ... d acu kem yuyen?... Annaŷ! I werrayed!

Fadma yuy-iŷ elhal yagi tefra d-yiman-is akkn ara
tehlem. Tegra-d di-lehlak : dya, tehwaŷ-iti-wakken tez-
zem atkelleh yenna-s. Laŷin, m-ebba ma testeemel, s-ti-
deŷ, tnedh-as tawla : tebda tettergigi. Tenna-yas :

— TTideŷŷ : a MMA ezuzzu, ssu-yi-d : helkey...

440 Tzeddi temyart, ula d neŷat es-wergigi, di-lhelea
ggelli-s, tessu-yaz-d, tessegn-iŷ. Akken dimit etger-
roz yak, tyumm-iŷ, testeŷsa-t ma yella kra s yehwan :
tenna-yas Fadma :

— Ih, a MMA ezuzzu, ssebbi-yi-d askaf. Terr iwes-
kaf. Fadma la tetraju deg-s melm¹ ara yebb, amzun deg-
s igg-ella ddwa-s. Taswiet tessers-it-id MMA ezuzzu;
tayed tesyafl-iŷ, tdeqqr yer-dahl-is aheclaw, teŷawl-
as i-yenna-s, tesnest-as-t. Temyart tetwali degg-eskaf
mazal-it yettawel, tekr a d-eddem taŷenjawt i ss ara
t-id-ekkes : tenna-yas Fadma :

450 — Ala! ala! a MMA ezuzzu, annaŷ, tŷil-emekks-it-
id s-ufus-im!

Tinna tqerrb-ed afus-is yer-terbut akken kan ara
d-ekkes aheclaw s-yehf idudan : Fadma tleŷiq-iŷ di-tŷel-
lalt ufus, ttekkay-as, tebbi-as-t almi d alqae n-ter-
but. MMA ezuzzu isuy. Tenna-yas Fadma :

— Annaŷ, a MMA ezuzzu!... Meena, a heqq tinn ak-
ken eŷtdeŷ edg-em, ur am serrheŷ alamma teuhedd-iyi ar
d iyi tiniŷ yak tideŷ yeŷf-atmatn-iw!

MMA ezuzzu, afus-is yebba : tenna-yas :

460 — euhdeŷ-Kem.

Tinna tserrh-as. Tuyaŷ d neŷat i s-tiseŷden, tes-
sudun-iŷ tetru. Almi yas yekkes wehraŷ-enni ameŷran,
s-akin tenna-yas i-yelli-s :

— A yelli, luŷan d ur iyi tescehedd ara, akkn a-
hir; imi tekka lemzanda r-Rebbi, ata wayen yellan...

Fadma tuyaŷ teqqim-ed yef-yiman-is, la-z d-esmeŷ-
sis. Yenna-s tawi-yaz-d tamacahuŷ akken tella.

Tehku-yaz-d tidejt̄ yak̄. Almi ttansalt n-etrewla h̄ba-
rrac :

470 — D ayn ur nenjim amnefhem lezmer, la nekk la ba-
ba-m. Ayen f i tebtey, yerna i ss ara kem zahdey : ar
degg-asm̄i yebda R̄ebbi, yella nutni t̄run yef-weltma-t-
sen ur escin ara. Lukan d ig-elli wi yasen yennan at-
tefkem yiwen deg-wen yef-teqcict, tili qeblen s-elferh̄!
Wagi, amn-it a yelli, dya, s-tinn̄a akken tet̄ded edg-i.
La-dya amec̄tuh̄ yak̄ deg-sen, SSeedi...

— SSeedi?...

480 — Ih, SSeedi. Dya, d neḥḥ̄a i yam igan isem f-Faḍ-
ma asm̄i i kem mazal di-tecbbuḥ-^{iw}, degg-akken mi yek-
ker yin-ak : A yemma, ar ttaqcict ara d-escud̄! Lukan d
iyi-t ejjin meqqar d neḥḥ̄a! Mezzi...

— Šan̄i ara d-yelfu ruḥin a yemma? Ur teḥrim ara?
Ur tucukm ara, la kemm la baba, ma yella wanda ezzen!

490 — D ayn ur nelli. Yerna, eeni yella wasmi d-udren
inig ney elḥersum d erḥwah̄ Kan akka cwit̄ fell-aneḥ nekk
ed-baba-m? NNiy-am, d ayn i ss i tili nesleb lukan d
ur ay ekm-id yefk̄i ara Sidi R̄ebbi neṣṣer̄yiss-em : uf-
gen Kan akka d affug,... amn-id ara tawi tmedda. Di-
kra yak̄ inuda, yesteqsa baba-m, yiwen Kan i yas yen-
nan yibbass : Waqila, mlaley-tn-id leḥḥun akka yel-l̄j-
ha n-eccerq...

— Yr-eccerq?...

Tameddit, yas-ed wemyar, yawi-d s-leḥḥar̄ s-temsalt
akken tella. Tejj-iten Faḍm̄a almi ḥḥan imensi, qqimn
i-tmezayt̄ etmeqratt̄, tenna-yasen :

500 — A baba, a M̄ma ezuzzu... Ayen yak̄ ara iyi-dd-i-
nim tura, zriy-t; meen̄a, ula-y-yeḥ : nekk efriy-d-erray-
iw d-wul-iw : zahdey Sidi R̄ebbi, ar anda llanwatmatn-
iw, ar ten awdey! zahdey s-lez zahd̄a ur neṣṣer̄za : ar d
nadiy fell-asen! Ma ma-zal-iten eddren, ar ten afey, a
tn-idd awiy; ma mmuten, ar d ezrey d izekwan-
ennsen; ney... haca ma mmutey...

— Annay! Annay a yelli!...

— Zriy, a M̄ma ezuzzu, zriy akken ken heḥml̄ey i yi
themlem la kemm la baba. Laneena, dya, d ayn i ss i
la-wen qqarey : aneft-iȳi adḥedney akken ezmeḥ, ecla-
ḥar̄er ur iyi mazal adeḥḥey ny adeswey alam̄a ufiy at-
matn-iw! Day-neḥḥ̄a tura fekt̄-iyi kan ayn ara wn i n i y

etiwa jey-t...

- 510 Akken walan yemyaren d ayen, ur zmiren a t efferen
la s-imettawen wa-la s-wayn-enniden, yenna-yas baba-s
— D acu tehwajed ? Tenna-yas :
— SSis-iyi-d ilata lehwajej : acudiw i yeff a r a
rekbey ; alebsed en-taklatin ara yi wansend-webrid, d-
uzessa yessawalen.

DEG-ZEKKA-NNI KAN, DYA, I-

- ruh baba-s yr-essuq i ss i yesla yeemer ahir bbiyd yak,
yay-ed acudiw yufa izad yef-kra d-ibedden i-lbic, ama
520 di-ssifa, ama di-temzi d-el-jehd, ama di-cetla. Di-s-
sycn, inuda diy-en almi yuf^a azeqqa yessawalen, yernu-
t-id. Tegra-d taklit : yenna yiwen ggehbiwn-is yezra
yekseb aklan, yesfehm-it. Winn^a iruh s ahham-is imir-
en, yebbi-yaz-d yiwet, yenna-yas : Attan yer-k eicu-
ca! D yelli-s bbaklan-iw : dy^a attili ttizya ggelli-k :
tehrec : ur tescid ara tagaded...

Tameddit, yawi-yas-tn-id i-Fadma, yenna-yas :

- Ata acudiw ; ata waeqqa yessawalen ; atfa eicuca,
530 taklit-im...

Degg-ass-en, ternu Fadma nettat ed-yenna-s ettaklit
yunayen ney ma telt-eyyam nutti theggiit acwind-elleb-
sa d-wayen yak tezra a t elwiject deg-ebrid. Asmi twa-
la d ayen, ul^a i tarja, ass-en, kkren-d acellam l-lef-
jer, temsalam d-baba-s ed-yenna-s, tezzwer taklit z-
dat-es, nettat terkeb yeff-acudiw, ttifet abrid n-ec-
cerq, ruhiet...

HAS TILAWIN, WEHED-SETT,

- yenna mezziyit, wa-lakin, kra i tett mazal lehutt degg-
540 akal yettusenman tamurt-ennsett, ulac elhuf atas yef-
Fadma taklit-is. Tabes, Fadma, yedher macçi di-tidak-
enni yettagaden ala deg-gerda, imi tesyer ul-is eyr-u-
nadi bbatmatn-is, ya-lukan di-lqern n-eddunnit. Lem-
mer yef-lehsab l-leemr-is, ma-zal-it ttaqciot, lakin i-
lmcnd en-tasa-s d-wudem bbatmatn-is, tufa degg-iman-is,
hir n-efmettut tameqratt, leqel i ss i tebna, i ss i
tezmer atqabel ayen yeyun yili, wa-lukan d elmat. Ah-
sen zad a timeqlillac-enniden emmenwala ara ttenlihit
ed-webrid.

550 Leħħutt akkenni atas bbussan, nutti mazal-itett kan
 tteḡmiliħ-ed d-legrac tuddar i deg ttafet wer eadd er-
 riħa n-etnurt. Adekret si-lefjer, nutti tikli alamma
 tameddit. Mi bbedet tgarib ttemdit ney bbalbeed imkan
 icemren, addeffett iman-ensett, adqewwett ticebbaḡ-enn-
 sett, adeḡsett alamma d azekka-nni diy-en.

Akkenni... almi d asmi twala Faḡma tebda tmurt...
 la teḡbeddil di-ssifa : idurar teḡwali yer-zdat, maḡ-
 ġi amm-id teḡja yer-deffir : ettjur simmal neḡḡsett ney
 tid d-eḡtemliħi d-webrid ur tettessin ara... almi, lħa-
 560 ḡun, ula tħaħciħ tazegzawt tħuħ teneḡḡaħ...

Ass-enni, day-neḡħa, am tin i-wumi t yufa wul, ney
 d lefhama i tefhem, tenna-yas i-taklit :

— Tura, dagi, ħas neḡḡim d kra bbussan, ur neḡḡem-
 mil ara tikli yer-zdat alamma nesteqsa. Ma eeddan wal-
 matn-iw ssyagi, aħat ad ay yekħ Beħbi alebeed el-ħmum-
 nin ara d-yelfun yecfa-yasen, ad ay imel s ani rran.

ħedmet akken. Eenuħ yiw n usecciw ufatt d ilem. Ħer-
 nu Faḡma tceḡḡee eicuca tuy-ast-ed ayen dg i ħuḡsett.
 Nsett din.

570 Azekka-nni sbeħ, akken twala Faḡma yeyli-d lee-
 gez yef-eicuca, yern^a am tin yebdan tkerres anyir-is,
 tceddi tels ala leħwayeħ yeḡḡersen, yunsen, yerna tes-
 selreħ yak acebbub-is, tessams udm-is, teḡḡtaklit teḡ-
 tes, neḡħat tekcem yer-tlemmast en-taddart. Tebda, s a-
 kin, mħul-yiwen d essebb^a i ss i yas tbedda awal, a-
 ma d amyar. ama tħamyart, alamma tessawḡ-it-id yer-wak-
 kn ara t teḡteḡsi : M^a ur teḡriḡ ara... M^a ur teḡfiḡ
 ara... aseḡḡas lħuḡee flħn... di-sebba yid-sen... nut-
 ni di-tmurt eflħn... ?

580 Ass-enni s-lekmal, ulac. Azekka-nni, diy-en, al-
 mi tameddit, mi dd-ayal s asecciw, tenna-yas i-eicuca:
 Diy-n ulac!

Seḡdit akken d eddeḡs. Taklit, dya, tebda teḡḡak-
 ed lemeayn am tin iħaḡen, teḡḡaħr-ed 'tuyalin s aħ-
 ħam'...

Ass-en, yekteħ Sidi Beħbi ur d win i yef teḡnadⁱ
 akken Faḡma ara tteḡ-iḡ yawḡen n neḡħa s-yiman-is. Qq-
 iħt akka yiwet n-etmeddit neḡħat ed-eicuca z-dat usecciw,
 t^a ur thedḡr i-ta, yawḡ-ed yer-sott yiwem wemyar, yeb-
 deħ la tteḡ-iḡ yesskħad, yerna iḡerreb yer-sett, yesteḡ-

591 sa-tett: Ansi-ket! ?... D acu-t akka tħeddment?... Lħasaa, yuƧal yeqqim yid-sett i-lħeddra. Tehku-yaz-d Fađma yak tamacahuť. Ihi, uniqal yeħuzzu kan aqerruy-is, yin-as: AHLil a yelli!... Almi d yiwt en-teswiť, i-wet wemyar deg-qerruy-is: Amek?... Arju... Ih... ih! Cfiy... di-setťa yid-sen... Iħeqqa, yella yid-senweq-cic amecťuđi... Cfiy : tameslayt-ennsen akk^a am tag^l i-nem... Lameen^a, aťas ayagi!...

Di-ssyen, yedher elħal, a yef-teqciť ifeħmen, yes-
600 sefhamen am Fađma, ar yeshel yak akkn ara d-essukkes degg-emyar limarat ilezmen. Akken d imi tetbet, tenťada yid-es, ar d atmatn-is, ternu testeysi-t yeff-ebriđ ettiťen mi ruħen. Yenna-yas : Cfiy, amn-ass-a; lameen^a a yelli, ur walay atzemređ ... eela-ħater abriđ ettiťen zriy ur as zennert ara tilawin... D win i-wumi qgaren elħali : adileħhu bnadem d leħur ur yeħħemli d el-ebd. Lħasun, nekk, i-wudem r-Rebbi, ad akent emley a-yen ssney. Atan yer-m webrid ettiťen watmatn-im... Yes-neat-as s-ufus-is yer-wedrar-enni dy^a i yas teqqar ak-
610 ken "ur yecbi deg-durar-enney!" Yerna yenna-yas : M i tejbamt akin, s-akin tebdumt tikli... Lħasun, adi sahel Rebbi fell-akent!... Yernu diy-en iweħsi-tett yeff-ee-win, yenna-yasetť : Ala tħmer ney tazart, ma tufamt, lak ed-warkul : ħiwlent ayn i-wumi tzenremt. Ma d aman, ussan imezwura, atetťafemt, ma, di-ssyn akin... Awimt yid-kent albeed iyeddiden.

Tedem Fađma yak akken t iweħša.

Azekka-nni, mi yedden ecciħ lefjer, tessaki-đ si-cuca : sebbat i-yecwur^a neudiw almi gguzman adawin. I-
620 tran di-tegnewt akken rebħen; tasmuđi-nni n-etseħħiyin l-leħrif mazal la d-etekki si-lħiħa-nn^l i-wumi zzitt aer-rur. Qableť adra-enni "ur neħ^l idurar". Neđeħt i-wau-diw, bdatt tikli...

ACARUQ GG-ITIJ KAN, AKITT

s-leħrif ifukki : yuƧal-eđ diy-en d anebdu. Tħaťa bħass bdatt etnadiť and^a ar^a afett cwiť en-tili. Lakin, ħħatt kan cwiť. Tenna-yas Fađma : Ilaq-ay elħersum tameddi t-agi andill i-wedrar-inna... Lameena tawđ-eđ etmeddit, d ayen, eeyatt, adrar ma-zal kan yeħħan-astt-eđ diħin,
630 diħin... Ĥebsett, sersett-as i-waudiw, afett kra bħem

kan akkn am elyar, afett-eṭ yelha i-yides.

S-ennig elzica cwiṭ, Fadma, ulamma teeya, yugⁱ ad az-d yers nadam. Teqqim akka z-dat elyar-enni, tqubel eljiha-miⁱ i yer teza^a al^a idurar i ḥ iforqen d-wanda n-lejja baba-s d-elma ezuzzu. Aggur, akken kan d-yuli, dihin, dy^a ad as tiniḍ ss-yn i d-yekka, s-yur-sen... S-etziri, lukan d ur yebeid ar^a atas, tilⁱ, ahat, tezmer attaqel 'ahham'... Wissen d acu tḥeddem tura lma ezuzzu? Ahat eṭsen? Ney la heddren... fell-as neṭ-ṭat? Bdatt emniqal wallen n-Fadma la tḥcuffuṭ, am tid yebyan a dd-iniṭ kra... almi ḥ-id yesdaqques uḥḡḡed, degg-iwen wecraf akk^a aḡemmaḍ-is. Lakin, cwiṭ, tekks-as eljelza, teaqel wi-lan usekkezwew-enni : tedṣ degg-iman-is, tenna-yas : Ziṭ, ula dagi telliḍ, ay accen ameefun! Ma d zicuca, niqal ula d neṭṭatneḡḡz-od, almi t teaqel. Tekkr attuyal s ides, tenna-yas Fadma :

— Tessneḍ atdekkreḍ ?

Tugi : am^a ur tessin ara, ama d ides kan i teby^a attetṭes. Teqqim Fadma wehd-es, tebdud dya taṭect-enni tuy tannumi teṭṭawi-d neṭṭat d-elma ezuzzum-ara ei-wzeṭ degg-id i-ḥedkir... NNiqal tesnoznuz kan s-leaqel s-leaqel : isefra, ur tessin ara. Taggara-ya, tesseeli cwiṭ taṭect-is : ur tuki d-yiman-is, yawi-d ḡebbi deg-mi-s kr^a imeslayen akken tsell dayem teṭṭenni in-id lma ezuzzu... Teṭru...

Ay-aggur mi zzin yetran,
Ay-ucbil yuyen tamurt!
Ul-iw ata d win yezḡan
Yeṭra, tezzi-yas tagut.
Iḥbiben s-lekmal enfan :
Mi nefreq amzun nemmat.
A Sidi, niy ur nuksan,
Ma d i rḡag ula d elqut.

Tura ḡran-i-d yir ussan :
Yekfa rrebhi-iw, d ayn, ifut,
Imi tarrawt i y yejjan,
Ur d-yegri wara narjut.
Ay-aggur, keḡḡ d aelayan,
Annay, ay-uzyin, a lyut!

670

SSeedi d-wiyid anda llan?
Tasa-w ihil-wat ur t tezzut.
D idamma-iw atnaya Kfan,
Ast-ed yibbass ur tejjut!...

680

Adrar-enn¹ ur neeb¹ idurar n-efmurt-ennsett, tura,
eeddatt-az-d, jjatt-ejj-in yer-deffir s-hemsa ney ma
d sett-eyyam ayagi n-tikli. Atas ayagi¹ i dg i yetwaf-
fer nejjta s-yiman-is s-idurar-enniden... n-arrmei. La
lehhutt, ta^a ur lehder i-ta. Fadma, tikwal, atterkeb
yeff-usudiw, tikwal testeeufuy taymiwin-is s-cwiñ-n-ti-
kli : dya, trekkeb zicuca degg-emkan-is.

Tabee, ur seiff ara myehdarett; yerna ijtilin imkan
el-lhal¹ i dg ara yeggugem ebnadem m-ara s tedher ed-
dunnit yak s-lekmal nejjtat s-yiman-is teggugem tenmat.

690

Awdeff yer-wanda^a ufaft a ziy ar tella tmurt i dg ee-
zizit ula d idyayen! Kra lehutt, akken d-ezzitt walln-
ennsett, ijwalitt ala rrmel, ala^a i jdi. Ttemlilit-ed ti-
kwal d-kra n-efmuqqnin akken el-lehcic, amm edles; la-
kin ula tidak tiwrayin, tiquranin, yerna qlilit. Ma d
itij!... itij, elqae^a ines, igem¹ ines!

Di-ssyen, day-nejjta, i bdan ejjiezizen fell-asett
waman. Lakin, taswi^t i deg tett-mazal, ur husstara:
akk^a akka ttaft and^a ara swett, rennut ttaçarett ayed-
did i-webrid.

700

Lhatt akk-enni diy-en maççi d ekra bbussan. Lakin,
uyalett, segmi, d ayen, ur ezmir^t ar^a i-tmess-enni n-
etlemmast ebbass, adellhatt kan di-ssbeh zik alamma yec-
req yitij, yebd^a ireqq, adedditt adeddar^t i-walebaed
imukan en-tili, alamma ttameddit m¹ iruh yejli yitij, tu-
yal-ed cwiñ n-errelima n-tasmuđi, adekkrett diy-en yer-
tikli, alamm^a anda tett yelibes eeggu.

Lakin, ass-en, tegr-as tamawt Fadma i-eicuca, am
tin yebdan tesskad-itt-id s-yir aneskud. Yagi yuy el-
hal, ac-hal d abrid i yas tuki thuss-ed yer-s di-leq-
der d-ejjtaea-nni tsezu taklit yer-lalla-s. Ma degg-
ass mi, la-dya, kecmett elhali ameqran, uyalett m-Kul-
yiwet deg-sett tqeddec kan i-yiman-is: lhaşun, ebbdett
-ur ukiff d-yiman-ennsett, - am tid yemyuççalien ur en-
muyett.

710

Yibbass, la lehhatt akkn uyet tanmumi. Azal diyen

yebda la yhemmu sinmal. Tuyal Fađma terkeb yeff-ucudiw; aqerruy-is teshurru-as abelnuq walakin, ulad akken, udm-is yebda yettibrik. eicuca, z-deffir, la-tt-id-ettabas. Yiwt en-teswiet, amm-in ara ynebcenFađma, tezzi yer-taklit, taf-it tecca-tt-id s-walleni ss i teħlee. Dya, acudiw ad as tiniđ erza-t-đt walln-enniyeħbes. Ziya Fađma, a lezmer etgir tamawt, lezmer twala allen n-eicuca almi ttaswiet-enni! Taf-itett zəatt-ed degg-alln-is nettat : taf-itett tizeggayin, tizeggayin!

720 Lakin i ss i sseħlaett, d elyemq-ennset: icebba-yas-tett Bebb¹ i-Fađma am lebyur, am etmeda-nni i dg ur d-yejban ara welqas. Ternu lħelea di-Fađma mi d-emnekti, ar almi d ass-en, almi d imiren, i tuki s-eicuca ttaberka-tt yak, ttasettaft, udm-is yessađad s-tebrek! Lakin, i ss i tugad Fađma atas, yerna s-tidett, ttasusmi-nni tessusem eicuca, tecca-tt-id kan s-walln-enn¹-ines. Nettat ur tessei, ur tuf¹ ara s tini: imi-s yeqqar.

Alm¹ akken atas, taswiet telli-d imi-s eicuca, tnetq-ed kan s-yiwen wawal :

730 — Ers-ed!

Fađma, am tin ur nesli ny ur nefhim, nniqaltessusen kan, tennerna deg-s elweħma. Tayeđ teawd-az-d :

— Ers-ed, adrekhey nekk!

Twala-t Fađma s-lezwej i yas-t-id-enna. Day-netta tezra lenmr a d-essken iman-isttin t yugaden, d ayen, wi-zran amek? La-dya, si-lħuf-enni i t tugad s-gellin, tugi. Tenna-yas :

— D nekk, lalla-m, ara yrekben, ney d kemm a taklit?

740 Akken twala ma-zal la d-cezel alln-is eicuca, yerna la d-eħbanatt tuymas-is ttimellalin, am tid bbeqjun m-ara yerfu, twet s iciwi-s, teddm-ed aeeqqa yessawalen, tsers-it z-dat-es yef-tbard^a ucudiw, tenŧeq, am tin ara yeħyennin d leyana : Slet, eslet, a bab d-yemma... Taklit la teqqar ers-ed adrekhey!...

Cwi-t Kan akka, almi slatt, la Fađma la eicuca, i- weeqqa-nni la d-yeħtarra, la d-iħedder am elħebd. Yerna, i ss i tedhec la-dya taklit, mi teqel tayect ggemma-s en-Fađma : ħas tayect-enni tnetq-ed kan s-leqel s-leqel, am tin d-yekkan si-lbeed atas atas, am taklit am Fađma seqlett tayect ggemma szuzu la d-eqqar:

750

Sl-ed, esl-ed, a yellⁱ a Faḍma! Ruḥ a yelli, ur ḥaḡad,
ruḥ di-dḡmana!

Taswiet Kan akka diḡ-en, tesl-as Faḍma^a i-waeqqa la
d-ineṭṭeq, abrid-agi s-tayect em-haba-s: Sl-ed, esl-ed
a yelli, a Faḍma: ruḥ, a yellⁱ ur ḥaḡad: ruḥ di-dḡma-
na!...

760 Dya segg-imir-en ur tuyaḥ eicuca a dd-ini kra wa-
la kra. Ma d Faḍma, tendeh i-wauidiw, aeqqa yessawalen
terra-t s iciwi-s. Ruḥett diḡ-en la lehḥutt.

S-akin, segg-ass-en, mi ḥ-id-ḥeej taklit s-ekra
ney kra, ney mi ḥ etwala teeggej, afluci Faḍma^a aeqqa,
imwlan-is ad az-d-etṭarran, ad az-d tekksen elḥuf. Ma
d eicuca, mi twal^a akken, atessusem, teṭṭarra-tett kan
yer-taḡel.

770 Ernutt akken diḡ-en, elḥutt maḡci d ayn iferran. Yuy
elḥal ayn ara yetṭusemmin d abrid ur yelli imi maḡci
d elḡas^a i dg ara yetwanjer webrid ny i dg ara yeqqim
errkeḡ: ala rṣmel, ala ijdi, ney, tikwal, d izra d-
yetbanen eryan s-yiṭij. Walakin, yuy elḥal, iwessa-d
Faḍma wemyar-ennⁱ i yaz-d yemlan akkn ara tleḥḥu: Ur
tesaid abrid ara m icerqen: yur-em Kan ṭṭarra^a acarṭṭ
ḡiṭij yef-zelmed, telḥud yr-ez-dat! Day-neṭṭa, degg-
ass amezwara, neṭṭat teṭwellih Kan iman-is akkn ara z-
d icerreq yiṭij yef-zelmed, iyelli-yas yef-yeffus.

780 Yibbass, yuy-itt elḥal atas i deg sett fukken wa-
man: tamedit, la lehḥutt, ma-zal ur ufit and^a a r a
kcesett fad. La-dya tamart, simmal rennut degg-ussan en-
tikli, simmal elḥali iyelleb wa-yed, simmal neqqsen i-
mkan bbaman. Ass-en, day-neṭṭa, segmi fukket ayeddid,
ṭnaṣfa bbass, yella nutti lehḥutt, almi d imiren, ur d-
emlalett d-wayen bdat la tcedhiṭ.

Day-neṭṭa, yeyli-d elmeyreb, tenna-yas Faḍma:

— Ur nḥebbs ar^a alamma muf^a and^a ara nsev.

S-ennig eleica, ma-zal-itett la lehḥutt. Ḥas ag ur
d ineggura-s, wer sad d-yettali, lakin s-tafat K a n
gḡeran yer-yejdⁱ amellal ṭwalitt akkn ilaq.

790 Yiw t-en-teswiet, awḡett yer-kra n-tiyilt akken gḡez-
ra, ḡilḡit-as, waliṭ,— am tid ara yeylin fell-as, ur
ebniṭ,— tibhirt! Arenmae n-etzantin; ṭṭjar-enniden m-
mḡul eṣṣenf; leḥic d azegzaw! Yernu, yewt-itt-id es-
syen ann-ubeltri d asermaḡ yetraḥen d aman! Akken bbe-

deŧ, kecmett yer-tlemnast el-lejnan, amm-akkn ara kecmett eljennet: waliŧ akka bbakka, errett-ed s-lehbar ulac ula d yiwn elcebd. Teqqen Fađma^a acudiw, seddiŧ eddukklett yer-wemkan i deg slatt yekka-d eŧŧat ucercur bbaman. Awdeŧ, afett sin yemnunen akka, wa ttama bba, mkul-yiwen s-elcinŧ-is. S-akin, segni haretŧ, yenya-tett fad, esnutŧ mkul-yiwet yiwen, swatt almi rwat. Akken d imi tt-id yuyal leŧqel, am tid ara d-yuyal ula d erruŧ, teqqim Fađma a la teslufuy yak i-tehcinin ettejjigin-enniⁱ i yaz-d yezzin, tettawi-tett s imi-s am tin ara yebyun a tett teçç d elmakla. Taswiŧ tenŧeq yer-cicuca, tenna-yas:
 — W-elh, imi ncedh^a aman, tur^a atna cumen, meqgar ar d anneccucef!

Dya ur turj^a ara: imir-en kan tebda tefsⁱ agguŧ tekket lehwayj-is.

Yeŧŧay elhal, aeŧqqa yessawalen deg-ciwi-s: tetŧat: yeŧli-yaz-d, ur t twala, iruŧ yegrareb yer-dahel bbemdan. cicuca ssihin, agemmaŧ, twali-t-id, tessusem. Tekkes lehwayj-is ula d neŧŧat, ccucfett, uyalett emkul-yiwet degg-emdun-is; almi eyatt, ffyeŧ-ed, elsatt, ruht-ed yer-wanda htaretŧ adeszeddiŧ id-enni.

Azekka-nni diy-en eŧŧbeŧ zik, wejdetŧ, ruhetŧ. Ha s yelha wemkan-enni jjatt, iŧejb-itett, walakin tezra Fađma, a ma^a-ur telhi d lebda yr-ez-dat, ur tuf¹atmatn-is.

Lejwahⁱ uzizbu, yuy-itett elhal elhatt taŧebhit s-kekmal: steefatt talemast uzal. Akken d imi tekker diy-en Fađma atterkeb yeŧf-ueudiw, aduyalett diyen ar tikli, takki d-yiman-is yeccarrew yak weksuŧ-is deg-darŧn almi d aqerru, am tin i ff ara d-eyli tawwla degg-iwt en-teswiet. Yern^a, ur teŧrⁱ acu yer, teŧli-d fell-as elhelca i ss i tuyal yak la teŧŧergigi. Ur etli lyerç i-yiman-is: teqleb yer-cicuca: twali-tt ula d neŧŧat am tin yeqquren di-ddehca, la tt-id-esskad, tceccal-ed deg-saltn-is! Twali s-akin Fađma... cicuca-nni yeilan taklit, taŧettaft,... di-tuqqna n-tiŧ la yeŧŧimlul weksuŧ-is... yeŧŧimlul, yeŧŧimlul almi tuyal yak cicuca, deg-darŧn almi d ifassen, almi d udm-is, irkel tacebhatt, aksuŧ-is yak d amellal amm-in n-etherrit!

Lakin, di-ssebda tedhec di-taklit-is ibeddlen eŧŧifa, ar teŧŧaki d-yiman-is neŧŧat, teŧbeddil... teŧŧibrik! Treŧd-ed ifassn-is: edheŧn-as d iŧettafen! Ma

d udm-is, ad as tinid teṭwali-t s-yiman-is, tuki-yas:
yuyal d udem en-taklit! Ziy-enni¹ a Faḍma teṭferrij,
tḥellee di-sicuca yuyalen tṭamellalt, a sicuca, ar teṭ-
ferrij, tḥellee di-... lalla-s yuyalen tṭaklit!

840 Akken d imi tzedda teswiet, am tid ara ḍ-yakin, a-
ft iman-ennsett akkn uyalett, tṭidetṭ, maḥḥi tṭirg^a i Yur-
gatt. Ula d akken Faḍm^a ur tṭ yeffiy ara leeqel, terr^ai-
man-is amzun ur yelli wara, teqleb, teṭtef degg-algam
uendi akkn ara terkeb. Tenna-tṭ-id sicuca, tessemhal-
lq-as di-tḥellalt ufus, tenna-yas:

— Arju ziy cwiṭ, a... lalla. Wissen tur^a ahat...
w-ara yrekben? Ma tṭaklit ney... d lalla-s?

Tefhem Faḍma, ur tṭ etnumr ara: tserrḥi i-wendi, et-
wet tesferfed deg-ciwi-s. Tayed twala-tṭ, terna tenna-
yas:

850 — Ha ha ha! Aha ziy siwl-asn i-baba-m ed-yemma-
m zuzza! Muqel ziy d acu ara m-d inin?...

Dya, ur tern¹ ara Faḍm^a anadi: tezra yuy-itṭ el-
hal aḥal i dg ur tedli yeff-ueeqqa yessawalen: tezra
tefsi agguṣ maḥḥi d yiwt en-tikkelt, tekkes leḥwayj-is,
teccucef: ḥas a t tekkes degg-ul-is: ar as iruh. Ma
tuyalin yer-deffir, attnadi, ula-y-yeṭ... ruḥ kemmi-
n¹ af-ed tissegnit dilebher!

860 Dya terna teyli-yas yak cwiṭ-enni n-tezmerti yaz-
ḍ yeqqimen: s-yur-Rebb¹ i yaz-d-ekka! Degg-ibbass, f-
tikkelt, tuyal tṭaklit, yern^a iruh-as wayn akkn i ss i
nniqal teṭṭemlaci d-baba-s ed-yemma-s. Day-neṭṭa tura
d acu yaz-d yeḡran a t teḍmee ny a t tmenni? La-dya,
la-dya, ḥas ma-zal yeḡzif elzemr-is, anwa ul, anwa...
udem i ss ara tqabel ama d egma-s ama d imawlan-is a-
ma d inhiben, s-uqadam-enni-ines en-taklit yesseḥlacen
s-tebrek etteṣṣef?

Day-neṭṭa, tebded kan akken, tesskad di-sicuca, ur
tṭ etwala: twellsett walln-is; ifassn-is eylin; tigeo-
rar-is d-leeqam-is yak feclen; alm¹ i tṭ-id-luca sicu-
ca, yuy elhal yeff-uendi, tenna-yaz-d:

870 — Elhu!

Sakin, ... tin akken yellan zik tṭaklit terkeb, tez-
war ezz-dat; Faḍma yuyalen d neṭṭat i tṭaklit tṭebe-iṭ
deffir, la tleḥhu tetmal.

Ḥas ibeddl-asetṭ Sidi Rebbi nnewl i-weglim-ennsett

degg-iwt en-teswiet, walakin ayen yettusemmanen-dahel, di-rrih alamma d ul, alamma d elhajer ed-lezqel, has ula d iysan d-eljehd, lhasun, ma-zal-itett kan, am Faqma^a am eicuca, akkn ellatt segg-asmⁱ i d-ekkerett.

Day-netta, ur teettl ara Faqma iyelb-it, leetab.

880

Asmi d eicuca ig-lehhun yeff-udar, ur yeedil ara, ecla-hajer nettat, degg-asmⁱ i d-ekker, tennum edderk, theddem, debyen idarrn-is, qquren yeysan-is s-lekmal, lhasun, almi tezmer attesber i-tikli d-seggu, ger-cwit ed-watas. Wamma Faqma, degg-asmⁱ i d-ekker, al^a a yen telha kan di-tyeryert, ny ayen tetjazzal asmⁱ akken ttabae timecbibar.

D ayn i ss i, ass-en, has yuy-itt elhal aktern-eccehrayen i deg la lehhu^t di-lhali, nettat ma-zal idarrn-is ed-lecdam-is d ileqqagen.

890

Day-netta, akken d imi lhatt akken lejwahi n-etlata ney d rebaa sswayec, Faqma yuy-it elhal zik i tebd^a a-seqquder; taswiet, d ayen, tehbes, teyli yef-etgecrar, tual tedleq tinnegnit, teqqa alln-is, am tin yettsen. Twali-t-id eicuca, tezzi-d yer-s s-ueudiw, tawd-ed s-ennig uqerruy-is, tenna-yas:

— D acu-t akca kem yuyen ? eKker!

Yuy elhal, segmⁱ i d-ebda tikli yeff-udar, tessutr-as yagi ad as tanef atterkeb cwit, tugi eicuca. Day-netta^a imir-en, mi teyli, ettme^c yekks-as, ula d nettat yeggunna yimi-s a d-yenteq s-wawal whellel. Tsedha. Tsedha degg-iman-is a nettat ara yhell^olen tinn^a akken tezra d nettat i tkalit-is. Tesmenyif attenmet din. Telli-d kan cwit alln-is, am tid yemmuten ula d nutni, tera-yaz-d:

900

— Buh... anf-iyi dagi!

eicuca, macçi d ul-is ur nebyⁱ ar^a adyejj Faqma dina, temmet s-akin ney tidir. Walakin... tezra di-Faqma-rni i tella tudert-is nettat s-yiman-is. Si-zik, segg-ussan imezwur^a i deg kecmet elhali i d-yeksa wul-is elmut el-lalla-s. Lakin, tufa, a lukan a t tejj ny a t etney, ar d elmut-is ula d nettat. Tezra a lukan, — am etswiet-enni, — ad as temmet, s-elm^ut kan ggiman-is, ar d-e^gri wehd-es; s-akin, yedher elhal, s ani tebyu tesked, ama yr-ez-dat, ama yer-deffir, ama yef-zelmed, ama yef-yeffus, yer-wanda qedcett wallen... ala lhali! Ala

910

lhali-nn¹ i dg ur tezri s an¹ ara terr ney s ani tted-
du. Tezra lhaşun a lemnr attemnet Fađma, ur tezmir at-
ternu yibbass ez-deffir-es. D ayn i ss¹ ur tezmir ar^a
a t tejj.

- 920 Walakin, ula d akken, yella ddwa. Ters-ed yel-lqa-
ga, teddm-ed ayeddid, s-akin tessurg-ed aman yr- etda-
kemt ufus-is, tejruccu yis-sen Fađma s aqadam. Terna,
tefka-yas teswa; alm¹ i t twala teqqim-ed yef-yiman-is,
tebda tseffed degg-udm-enn¹-ines yetberriqen yer-yitij
es-tebrek. Tenna-yas diy-en:

-Ekker!

Tekker. Di-ssyen kan tebdu tikli. Tezra ay-azudiw,
al^a ayn i t terkeb. Ternu eicuca tuyal s amkan-is yeff-
etbarda: uyalett diy-en, ta deffir ta, a la leħħuť.

- 930 Igad d-yeťťawin tamacahuť-agi qqaren ass-enni Kan
dya i d ma-zal yibbass ademden telt-ecchuť i dg ebdatt
tikli di-lhali...

Degg-enkan-enn¹ i deg teyli Fađma, tuyal tekkr-ed;
tura diy-en d eddeqs i d-elhatt. Itij akken kan yeyli.
Lemmer d lebyi, tara kan i taswiet i-tikli. Walakin et-
fukk Fađma, d ayen. Yeťťili wand^a ur izemnr ara bnadem
adyehdem s-ennig lmejhud-is, akken yebyu yessyerul-is.
Tuyal diy-en d neťťat ig-eđran yer-deffir. eicuca, ff-
azudiw, akk^a akk^a a d-eqleb yer-s, teťťassa-t linnr an-
da teťťimi. Teťťwali-t s-akin, mi t yebda eegga, nniqal
940 teťťwal kan, treffed idarın-is s-etmara, amm-id ezzayen
bezzaf, di-zzeg-s yer-da tuyal tyelli. Lakintewhem ei-
cuca m-ara t twali din din kan a d-ekker: atteyli yeff-
eigeccrar, taggar^a ad as teđher temmager s- ifassn- is,
amm-in ara yelħun yef-rebea... alamma tesbedd-ed diyen
iman-is; twali-t s-akin la t-id-ettabas teťťleyway, a m
tin isekřen. Idarın-is, wissn amk almi, jerħen yak, u-
yalen yak d idammen...

- 950 Yiwt en-tikkelt, teyli diy-n akken, trah akkn ara
d-ekker, lamezna teqqim akken yeff-etgeccrar, teqqur ak-
ken di-ddehca: tawi kan afus-is yr-unezzuy-is am tin a-
ra yesmehsisen i-kra. Twali eicuca teđdem amneťťat, al-
m¹ ula d azudiw, amm-in ara yedduqqsen, yehbes, yesse-
ded imezzuyn-is s igenni. S-akin, qqimett akken la ttem-
yeskadett Fađma d-eicuca, lamezna s-wallen kan, ta teq-
qar i-ta: I-kemm, tesliđ ?...

Urjatt akken cwiṭ kan akka, almi... abrid-agi slatt es-tideṭṭ, yerna seqlaṭ-eṭ: d aseglef, d aseglef bbeqjun! D aseglef bbeqjun! D aqjun i la yesseglafen! Wissen, lemmer slitt i-tayect bbergaz ney netmeṭṭut, ma adferhett akter eny ala? Lakin, yur-st elheqq, zrati ar anda yella weqjun, ar yella d elcebd.

Tekkr-ed Fadma, tebda la tessikid akka bbakka. eicuca akkn-enniden. Ata iziwd-ed weqjun aseglef, yerna simmal yetqerrib-ed eṣṣut-is.

Tibeṣ Fadma dya d ansⁱ i d-yekka; twali, dihin dihin, yel-ljiha l-l'yerb, ṭqarib yer-wanda nneqdasen igenni d-elqaza, amm-aecciw, ny amm-utemmu, ula d eddehhan la d-iteffey seg-s. Twali-t s-akin ula d eicuca. Sakin, am tin irekben, am Fadma yeff-udar, ad a s tinid almi d ass-en kan ay ebdatt tikli. Tiffett ennican d aecciw-enni, la leḥḥutt yer-s.

Lakin, akken byutt elhatt, aecciw-enni yetban-ast-ed kan dihin dihin, ma-zal yebeed. Yeyli-d elmeyreb, ma-zal la leḥḥutt, ma-zal aecciw yebeed. Walakin, ulac uyilif: yekks-asett elhuf, yekks-asett ula d eeggumi walatt, dya yer-dinna, tceccel etmess!

Taswiet, almi diy-en yedduqges uzudiw, yebbed, nutti heleett: z-dat-sett akka, s-ecra leqdami, la d yesseglaf deg-sett weqjun; argaz ttama-s la-s yeqqar, s-teghaylit: Susm ay-afuhan! eṣṣ aqerruy-ik!

Dya, Fadma, d ayn i-wumi tezmer. Taki s-elaeql-is la ytezzi, itezzi; taggara-ya, teyli, tesree...

eICUCA UR DEWJIE ARA DI-FADMA d-yeylin. Akken kan d imi tesla i-tmeslayt i ss i yenteq wergaz yer-weqjun-is, dy^a am tinara d-yuyalen si-lmat! Tenna-yas:

— Annay, a sidi, ihⁱ, ula d keṣṣ...

Argaz, ula d neṭṭa, mi yas yesla, yerna iqedd-^{ed} yer-sett, iwali llebsa-nsett, la tin irekben la taklit enni yeylin: ttiMermin bbestaw! TtiMermin akken tett eqnett i-yqerra-nsett... almⁱ ula d aggas... lhaṣun, yedhec. Yenna-yas:

— D acu-kt a tameṭṭut? Ansi-²rett? Ansi d-ekkam?
Tebdu telku-yas eicuca:

— Izarq-ay webrid... Ur nezri s anⁱ i nteddu:ac-

hal ayaġi nutti ttikli...

Simmal argaz te^hwawi-t elwehma. Taggara, yenna-yas:

— Tura, maċċi daġi...

1000 Ar wembeed, mi bbqet^h yer-dihin, yuyal yenna-yas:

— I-taklit-agi? Tenna-yas:

— Ttaklit-iw. Anf-as i-tmeefut^h! Ula-y-^hyer teset^h-^hbed iman-ik fell-as, etmeegazut: tugⁱ attelha...

I^hwi yer-fadma, irefd-i^hq^h-id gr-ifassn-is amm-ellu-^hfan, isers-i^hq^h yef-etbarda, z-dat eicuca, yenna-yas:

— T^hf-i^hq^h-in akkn alamma d azecciw, tura yeqreb-^hhal...

Yezzer aewidw z-dat-es, aqjun ula d ne^hq^ha y^h-ez--^hdat yak la ye^hq^hazzal, yesseqlaf, amm-in ara sen yerma-^hln abrid. Awqen y^h-azecciw, twali eicuca tarbaet gger-^hgazen-enniden la d-esskaden deg-sen, q^hrajun-ten. W-eq-^hbel adawqen yak yer-tebburt, ilazi-ten win akken ett-^hid yebbin, yenna-yasen:

1010 — Niy enniy-awen: aqjun ur yeskiddib ara: attad yer-wen, d esnat tilawin... yerna...

Yekkr ad asen yini: yerna tiqbayliyin! lakin ur as unifr ara widak: fehmen, ala s-walln-ennsen. Sakineez-^hnun-tt-id: wa yessers-ed Fadma ma-zal d nuki, wi-yid ellhan d-eicuca: m-kul-wa d akkn ara q^h-id yessers ny

1020 ara s ye^hq^hf afus.

Almⁱ i ti eskecmen i-snat yer-dahel bbayn akkn i-^hwumi yasen tesla eicuca la-s eqqarn alham, ne^hq^hat dya, ewqem-as ankan yel-lkanun, teqqim; Fadma, temma-yasen eicuca:

— Ula-y-^hyer i q^h tejjem daġi a ken tesfuh, t e q-^hju^h!

Lakin dya d win akken d-yeddan yid-sett ur as yuy a-^hr^h awal. Yuy elhal "ahham^h-enni meqqr maċċi d ekra, day-^hne^hq^ha b^hdan-t yef-sin, ennefs-enniden edhern-as i-eicuca qqnen deg-s ileyman. Izeddi wergaz yesyimFadma yer-

1030 t^hama n-tebburt n-ennefs-enni ye^hq^husemman d adaynin, lakin di-lhedd n-etyeryert. Yeddem essdel bbaman, y e s-^hbezg-as yak udm-is ed-wunyir-is, yernu yefka-yas teswa. Tinna telli-dd alln-is. Tamezwarut kan mi d-erra s-le^hq-^hbar, tyawel yer-tmehremt uqerruy-is, t^hzem^h-i^hq^h, tessubb-^hi^h-id yeff-enyir, akkn ur d-ye^hq^htahhar ar^h ula d yiwen wanzad ucebbub-is: di-ssyen, tawⁱ ifassn-is i-sinyeff-

udm-is, am tin yebyan atteffer.

1040 Di-ssyn akin, degg-in akkn i yas yefkan teswa, tefca fell-as, terfed alln-is yer-etyeryert : ac-hal ggerga-zen-enniden... Twali-ten, tesl-asen, la-dya, yiwet netmeslayt-ennsen, amm-unezwaru-nni... Tameslayt-enni-hedder baba-s! Tameslayt-enni thedder neḥḥat degg-asm i d-ekker! Tsel-asen ma-la hedden d-zicuca : icebba-yas Ḥebbi, ama di-lheddra, almi ula di-ssifa-ennsen akkn ellan, s-ac^u i deg ten teeqel...

1050 Di-sebda tesskad akken deg-sen yak, laeql-is la y-hedden, yuy elhal winna d-yellhan yid-esyesteqsa-ḥ ma yella kra tebya, ma telluz : neḥḥat ethuzz kanaqerruy-is amm-in yennan ala. Dya, yejj-iḥ akken, iruh yeqqim ed-wiyid, zzin-as i-zicuca la-zen-d ihakkun.

Akkn d imi d-erra s-lehbar Faḍma anejmazen-d yel-kanun akkn ellan, thesb-iten : taf : s e ḥ ḥ a ! Yuy elhal, d ayen, yekks eccekk degg-ul-is : ard widak-enni i yef teḥnadi ! ar d atmatn-is ! Day-neḥḥa, ifassn-is dayem yummn udm-is, tebr^a i-wqerruy-is, teḥrud degg-ul-is : Annay, a Sidi Ḥebbi, i-wayed anda yella?... Lakin, ad as tiniḍ yesla-d i-wul-is, inetq-ed winna yetbanen d ameqran deg-sen, iluza-d wiyid :

1060 — Amcum-enni diy-n ata yeḥḥl-en ! Aḥḥan tedda letca, wer ead d-yebbiḍ !

Yerra-yaz-d yiwen deg-sen s-tedḥa :

— A wlidi, amzun ur tessind ara SSeedi ! Niy tezriḍ neḥḥa akk^a i ttannumi-s : ihemml adyelh^u i-tziri...

S-akin d ayen : ḥas aḥas i tecteb, ḥas jehen idar-rn-is, ḥas tebed elmut, ḥas... tuyal ḥaklit, lakin ulac uyilif : ulac wi-rebhen, ulac wi-ferhen am Faḍma, imi kan tesl^a i-yisem n-eSSeedi !

1071 Ernun akka cwiḥ, nniqal ebdan la-s eqqaren : An-neḥḥ imenṣi, ad as nejj ayla-s!... almi slen la d-ey-qerrib tayect teḥdekkir. Taswiēt-enniden diy-en tuyal tessusem... ata ikecm-ed welḥem d amezwaru, iezdi z-dat Faḍma s adaynin, yerna-d SSeedi :

— Wa... ms-elhir fell-...

Yuyal degg-awal : yebled, yessusem, yecceel alln-is di-zicuca. Twali-t Faḍma. Neḥḥa ma-zal i yas igir tamawt : yedhec kan di-tmeḥḥut yeqqimen d-watmatn-is. Twali-t s-akin, teḥḥ-it s-wallen, taeql-it : d neḥḥa, d eS-

1080 Seedi ! Ħas yeswehm-it cwiġ s-tejzi Ħezziġ maġġi d kra, ħas iġeħr-as wuda-is d aberkan degg-iġij, lakind neġ-
 ła! Ad as tiniġ iġelli Kan i t tezra : d alln-enniⁱ i-
 nes tizegzawin am tidak-is neġat; d acebbub-enniⁱ-ines
 awray, lakin, yur-es neġta, d aberkan d imkan, segg-
 iġij diy-en; Ħaqemmuċt-enni tameċtuħit iħ iħ i-s tħekku
 Ma ezuzzu, teqqar-as: Niy akk^a a yenna? Niy, tħ a q-
 cici ara d-esuġ?... Ma belħara tura, tħanen-d yef-ot-
 cenfirt-is kra bħanzaden iħrayen...

1090 Ieaddi s-akin yeqqim. Almⁱ i sen yenn^a umejran :
 Fekt-as imensⁱ i-taklit, d wamek d-yezzi yer-s, ula d
 neġta, isekd-ed yer-wanda teqqim. Lakin takwaġ i deg t
 yuy elħal etdulleħ, tornuġ udm-is neġat d aberkan day-
 neġta yezzi-d kan cwiġ aqerruy-is yer-s, iwala-t ur t
 iwala, yuyal yer-lheddra neġta d-watmatn-is.

S-akin neġta la-zen d-iħekku yeħħ-igelman yebbia-
 ċħal i ten yezzenz, deg-dewwar flani,... bħin-d azal.
 Tefhem Faġma ziy d ekra bħussan i deg t yuy elħal i-
 ruh, almi d ass-n i d-yusa. Nutni, di-sebda tetħen, ea-
 wedn-as taqsiġ n-etmeħħut ettaklit-is i yazen-d yeylin
 di-tlenmast el-lħali ur ebħin fell-asett.

1100 Akken d imi ċċan, fukku imensi, yettay-iten elħal
 yak myefħamen: cicuca, ħas ula d neġat teqel tħanen
 ala yeħħ-akken kan i yaz-d ħekku Faġma degg-ebriġ, ħas
 tefhem ula d Faġma-nni teqel atmatn-is, lakin tezra
 ar akku i s yehw^a atteħder. Tessen Faġma, tezra-tħin
 ara yessetmenyifen attenmet, atteħwagzem cwiġ cwiġ wa-
 l^a a dd-ini tideħħ i-watmatn-is s-uqadum-enniⁱ-ines a-
 settaf. Di-ssyn akin, ad asen tini i-sebza yergazn-en-
 ni : nekk ed weltma-t-wen,... maġġi tħezzeħħ! Tezr^a

1110 iman-is, ħas yuyal weksun-is d amellal, llantaħas en-
 tensal-enniden ur neskidib ara: tmezwarat yak d i-
 danħen, tasa, d-wul; tin yer-s, tesked iman-is yaġ di-
 lemri, tufa... iħenfirt-is mazal-iten kan d iħaħaħen,
 nneqlaben yiwen d akessar wayeġ d asawen; inezr-is, d
 ulac-enni n-zik ġayen; ma d acebbub-is, la-dya, d is-
 yarħ-enni, d akertetħi-nni kan n-etzazzat, almi t tef-
 fer ula d neġat amħ-akken teffer Faġma winn-is. Ala,
 ulamk asen tini : d weltma-t-wen.

Day-neġta tesl-as Faġma di-tħwaġ-is la-zen d-ħek-
 ku d acu n-etmacaħuġ-enni yak^a d yelli-s el-lqayed...

1120 trowl-ed, ... byan a t enyen... Icerq-asettwebrid nejt-
 jat ettaklit-is... Lhasun, alm¹ i yasen terr^a ulawen d
 aman!

Akken d imi tfukk lehkayat, ihedr-az-d winn^a akkn
 i-wumi tesla qqarn-as wiyid dadda, yenna-yas :

— Tur^a a weltma, ahliil : adyili Bebbi yid-em ; la-
 kin yar-kent ezzher imi d-zeddant essayi tufamt-ay-d.
 Nekni, la tetwaliq deg-ney, di-sebea yid-ney d atma-
 ten. Day-netta, ur tesciq ara tagaded ny ara tkukrud
 yid-ney. Has jecel-ay amm-atmatn-im. Taqsi¹ i ss i yay

1130 yekleb Bebb¹ anneic di-tmart-agi macçi d aynara mneh-
 ku. Wa-lakin, bdayn i kent yechan, la kenna la taklit-
 im, ur yelli w-ara kent ihassen. Tin yer-s, tikli, di-
 ssyag¹ akin, ur tescimt s an¹ ara ternunt : lhali yel-
 lan yer-z-dat yeyleb win en-tejjamt yer-deffir. D ayn
 i ss¹ ih¹ annehmed Sidi Bebbi : kennemti, imi d-empla-
 lent yid-ney, nekni, imi yay-kent-id yefka ; ahad ad ay
 tselhemt, ya-lukan ala i-lombansa.

Terr-as eicuca :

— Al^a, a sidi, macçi i-lombansa Kan : nekti tti-

1140 lawin, d ulabudd annese^a i dg ara ken eneiwende^{gg}-eh-
 ham : lhersum d elqut, ahad attebyum ad awen t niwley ;
 tegra-d... tihin, ahad... a wer tawed ma d ara teççkan
 attoqqim ! Tabeç, d nekk ara d-yellhin yid-eç. Yerna,
 imi tescam ileyman, m-ur tess¹ ara cçyel degg-ehham,
 attetrah a ten etkess.

Dhun-d ula d nutni d ayn i yef etnadin : day-netta
 msadan yak.

Lawan ggiçes, kkren akkn ellan, nnan-as i-eicuca :
 Nekni tabez nuy tannumi neçgan beçra. Dömen ayn i sn
 1150 ilaqen el-lqecc, ffyen, jjen-tett wellied-sett. Teeddi
 eicuca tessu-d i-yiman-is, tenna-yas i-fadma :

— Niy tfehmed kemmini dya kcem Kan s adaynin at-
 tettesq : tabez din i d ankan-im degg-ass-a.

Tekcem Fadma yer-dahl udaynin, tnud^a almi d elqern
 enniçen, akin i-sebe^a ileyman-enni, taf cwiç döemkan,
 dya, akken kan ara t yawi m-ara tettes. Terfed a k k a
 bbakka cwiç bbedles, ney ma d alim, tam^a ileyman, tweq-
 m-it yel-lqae^a amm-usu, tern^a adyay d asumet, teodda

1160 tettes.

la-z ð-essawal eicuca : Ekker !

Tekker Fađma, lakiu, mi yas^u-ed yesla, ata ikecm-ed SSeedi, yenna-yas i-xicuca :

— Assag¹ ilaq ad as emley amk ara tberru d-wank ara ðeqqn ileyman : di-ssyen, adedduy yid-es ad as emley diy-en and^a ara ten tkess. Ma d kemmini, tura ma yehwa-yam has eřtes : ma-zal elhal. Ma d nekⁿ¹, aql-ay anruh irkel yr-essyada. Imi tellid kemm degg-ehham, ur nese¹ ara nagad.

1170 Yekcem s-akin s adaynin. Yesked akka bbakk^a adiwali taklit ; alm¹ i yas teqber di teymert-inn^a akin la teřyawal tzemmed timehremt ugerruy-is, teřwenz agus-is : yuy elhal tesla-yas, yerna teřqel tayect n-eSSeedi, mi yas yenna *ad as emley*. Day-netta tawled yer-s, alln-is di-lqaca, tenna-yas :

— Šbah-elħir... a... sidi... Yenna-yas :

— Šbah-elħir... Ism-im? Tenna-yas :

— Fađma.

— Fađma?...

1180 Yebded akken cwiř, yessusem. Lhal ma-zal yeddulem cwiř, day-netta, has myeskaden, w^a ur yetwal¹ uдем bbayeđ akkn ilaq i-walkn ara z-đ yerr s-leħbař ma yella kra yenbawlen deg-s. Almi taswict yenna-yas :

— Muqel tura amk ara theđmed.

Yesneet-as s-akin yak amk ara teřcuddu, ara tefsi tiyorsiwin n-errbug ; di-ssyen, yessufy-ed ileyman, yurja-t alm¹ yaz-đ-efka eicuca uraw bbarkul ed-sin itemriwen, terna tenna-yaz-đ :

— Atan wezwin-im : lameena d win i d elqut-imbass

1190 Kamel : ula-y-yeř d-ruhed s aħham alamma ttameddit kan m-wara d-neħred.

Zzewren ileyman z-dat-sen, ruken eddukklen. Elħan akkn alm¹ iruh yuli wass. SSeed¹ iluca-t mertayen ney tlata kan, mi t yetweři yerna yekks-as elħuf : uryelli w-wara ħ-đ ilaejen and^a ara teks, ney w-wara tağad.

Ayden yeř-kra n-ecwiř idurar akken, deg-senkr^a i-yuraf bbedles d-umezzir. Yenna-yas :

— Atan yeř-m. Tameddit, niy tecfid yeřf-ebriđ?

Tenna-yas :

1200 — Anzam, a sidi, yirbeh.

Yeřj-itt-in din. Netta yuyal-ed yeř-watmatn-is.

Refden aewin, ddukklen di-sebca yid-sen, ttefn a-brid-enriđen, çahen ula d nutni.

DI-TŞEBHIT-ENNI, TEBDU FAQ-
ma ussan-enn¹ i s yekkeb Sidi Rebbi a ten tesseddi tta-
klit, ttameksawt bbatmatn-is ed-aicuca.

Di-tyessawt-enn¹ ileyman, taf teṭwet akter en-zik
lameena, si-ljiha-nriđen, tennejbar. Teṭwet: yenner-
na-yas elhemm asmi tuyal aicuca teṭṭak-iṭ yer-tyessawt
1210 di-lefjer alamma d id, i-laz ed-hafi d-aeryan i ss i,
sşbeh, aṭteṭṭergigi degg-sennid, deg-zal iherrq-iṭ yi-
ṭij, yerna, i ss i teshessay atas i-ddell-enn¹ i deg
tella d-elheqra-nni teṭwahqer am-teqjuṭ; d atmatn-en-
n¹ ines, d SSeadi-nni, i d-wu tecrek ahham, i yas i-
heddren, i ṭ yeṭwalin, lakin ur az-d nebbi s-lehbar:
d eSSeadi-nn¹ i yas yeqqaru i-yenna-s: Awi yeszan ew-
leṭma-s: ad as geṭ isem Faqma! yeskaden di-weltma-s-
enni, di-Faqma-nni, mara tteṭṭ teggan deg-daynin neṭ-
ṭat d-ileyman, ur yezri. Ur yezri... d ayn idehren la-
1220 kin neṭṭat tezra. Dya d ayn i ss¹ ayn ara ṭruni-seb-
ca yid-sen limmer d i elimen, teṭru-t neṭṭat wehd-es.
Nutn¹ ur ṭ ezrin ara; neṭṭat si-tekwaṭ-is dahel l-leh-
bar ileyman, teṭwali-tn-id: tezra-ten... d arraw ggeṭ-
Ma ezuzzu. Lakin tsell-azen-d kan mara heddren d-aicu-
ca yeṭlkanun, ur tezmir aṭenteq yer-sen. Atteggar s-
akin aqerruy-is di-tgecrar-is, aṭyezz ticenfirn-is a-
lamma ttakett-ed idammen, akkn ara s eṭṭuyalnimeltawen
yer-dahel, limmer ad az-d eslen...

1230 Leṭtab, laz, aseennid... wecrit, ttideṭṭ, yef-teq-
cict ur ihuz lezmer ula d asennan; yef-Faqma yeṭwahed-
ren degg-asmi¹ i d-ekker am mummu n-tiṭ. Lakin, asmi
teuhed Rebbi ar ttawed d atmatn-is ula yeṭ-lqern n-ed-
dunnit i tebn^a atteṭteb, attlaz. Lameena, i yeṭf ur
tebn¹ ara, d akken ṭ yessawed Sidi Rebbi: ar ttaf d at-
matn-is, ar ten teaqel, ar ttili yid-sen, lakin, ar ṭ
yay elhal neṭṭat ttaklit, ur tezmir aṭessedher iman-is
yer-sen...

1240 Si-ljiha-nriđen, temejbar cwit dya s-etyessawt-
enni diy-en i ss i teşşerwal iman-is, teṭṭaf cwit n-
eddwa di-tyimit-enni bbehd-es, ala neṭṭat d-ileyman. Te-
ggel, akken, la-dya, atas atas, i-aicuca i yasen yeq-

garn i-watmatn-is : Aneft-as i-taklit : a ð-ellhiy yid-es d nekk! D nekk i yas yessen! almi day-netta, d lebda tdebby-iṭ, tjerrh-iṭ ama degg-eksun, ama, la-dya, degg-ul. Ad as tiniḡ am tin ibeqqun atterr di-Fadma yuyalen tḡaklit eṭṭar bbayenni yak tessedda zik nettat tḡaklit.

- 1250 Tarewl^a i yas treggel s-uqegg-enni teṭqeggil s-i-loyman di-lehla, ula d eicuca tezra-t, lakin s-ennig lebyi-s. Yibbass, teena-ṭ diy-en eṣṣbeḥ zik yer-wanda teggan, deg-daynin, deg-s akkn ara ṭ tessaki s-uhuccu d-errkul, deg-s, la-dya, akkn ara tessefreh alln-is s-loybar d-lihala-nniⁱ i dg ara ṭ taf. Lakin, ass-en, akkn d imi tebbeḡ yer-s, tebbeḡ, tedhec : Fadma tettes, di-tnafa-nni taneggarrut ; teyli-yas etmehirent uqerru, s-akin imezran-is s-lekmal efsin, delqen, yummen-ṭ almi tammast. S-akin, iwali eicuca : aqadam n-Fadma yeedel d-eṭṭlam ; lakin, segni telli tqemmuct-is cwit, tḡahart-ed kra n-tuymas-is, ttimellalin amm-edfel. Acebbub yezzi-yaz-d yak, yedl-iṭ yak ssya d-essya, d awray, yetṭoc-ceccal, yetberriq am eddheb. S-akin eicuca teḡlee : teḡlee di-Fadma lemer tezrⁱ akken ; teḡlee la-dya, yerna tsekd-ed yer-deffir, mi tuḡad lemmer wi tḡ-id yetṭafn akken degg-atmatn-is.

- 1260 Day-netta degg-ass-en, temla-yas eqbel i-Fadma akkn ara tteqqn i-wqerruy-is alaḡma d imezzuyen ; ð-ssyen. tufa ahir-as a ṭ tettellif d atlaf ass kamel yer-tyes-sawt ; tameddit, s-akin, mi ð-ekcem, tin-asni-yergazen : Aneft-as i-tfuhatt atteen^a amkan-is deg-daynin limm a ken tessemzūq!

- 1270 Ussan imezwura, nniqal, amm-imeqrannen am SSeedi s-yiman-is, la-dya, byan adḡalfen eicuca, serden Fadma yer-tyimit yid-sen d-elmakla degg-iwt en-terbut ; ewten ula d akkn ara s weqmen amkan-enniden i-yides : lakin, yedḡa-d d nettat s-yiman-is igg-ugin : almi d ulamek i ṭ herṣen akter.

- Tabee, ula d nutni, tarewl^a i yasen treggel ; tufa akkenni ijebr-iṭ Sidi Rebbi meqqar imi, ala nettat d-i-loyman, attetr^a annect i yas yehwan ny attehdder akkn i ṭ yeejeb.

- 1280 Yak, la-dya, sebe^a iloymen-enni, m-kul-yiwen deg-sen ggiwen degg-atmatn-is. Asmi ten tessen, tḡerreq gar-asen, tuyal teṭlaci-ten, theddr-as i-mkul-yiwendeg-sen

amm-akkn ara thedder i-bab-is. D lemtel, attejguḡl i-wengerd bbin n-eSseedi, ad as teqqar: Ah ya^a ay-ancum, teqqard-aṣ i-~~Ma~~ ezuzzu: a wi-yescan weltma-s! Ass aneggara bbej-k-id yer-dag^l ur iyi teqqild ara! S-akin, ad as tserreh... alln-is adebdutt essuraget...

Yetṭay elhial, a win tessned ar d a k yessin, ya-lukan d aljem. Day-neṭṭa, — la-dya degg-id degg-ass ur ten teṭfaraq, — awden ileyman-enn^l alm^l ula d nutni, ssnen Faḍma, uyen yid-es tannumi, ssnen taṭect-is, se-qqlen-t, smelisisn-as, fehhemn-as... Ay-atmaten! fehhemn-as!... amm-akkn ifehhem eleebd i-wayed; ma belhara, nutn^l ur neṭṭeqn ara! eala-ḥater... d imeslayn-enn^l i d-eqqar Faḍma, m-ara teṭyenni teṭru, i yasni ikeççmen s iqerra-ansen, ney d lemcanda kan i tcanaden yers s-walln-ansen, m-ara d-essurugen akken timeqwa ula d nutni, amm-id yeṭrun? Wissen?...

YİBBASS, TAMEDDIT, İLEḠAN

1300 a la kessen. İtj iruḡ yeḡli: ennefs-is yeblez, dihin, ddaw etmurt, ma-zal kan yeṭban-ed nefis-is-enniden d azeggay. Tebded Faḍma la tesskad deg-s, am tin yebyan atehder i-m-ara ykennel. Yetṭay elhial dya, ar yeḡ-ljiha-nn^l i yas yetcebbi Rebbi tella "tmurt" ed-wehḡam, d eMa ezuzzu. Taswiat, taf iman-is akken wezzilet, tzeddi tali yeḡ-kra n-tezruṭ, dinna ḡama-s; s-akin, amm-asm^l akken tebd^a ḡedkir z-dat elyar, tebd^a diy-en d aneznez, s-leqel s-leqel, s-taṭect-is kan, imi-s yeg-gum^a adyelli. Cwiṭ akka diy-en, itj, d ayen, iruḡ, 1310 yeḡba; tuyaḡ teṭyenni teṭṭawi-dd imeslayen, ur banen d asefru ney d akkn i yas-ten-id yeqqar wul-is... Teṭyenni, teṭru, tin-as:

Aelay, aelay, a ta__zruṭ, a ta__zruṭ:

Adwaliy tamurt em-baba__d-yemma, d-yemma...

Taklit tuyaḡ i-wehḡam, nekk i__leḡla...

Ileyman, ar ssegni tebd^a almi tessusem, nuti sskaden-t-id eṭran. Akken d imi tessusem, tesfed alln-is, tḡelb-ed yer-sen, edhern-as s-akin di-seṭṭa yid-sen refden imeḡrad-anssen yer-s, la t teṭṭen s-wallen, eṭran 1320 am lewanser. Ala yiwen, wis-sebaa, igg-ebran i-wqer-ruy-is, yellha kan tyessawt. Truḡ tṣubb yer-sen, te-nu-ten yiwen yiwen, la-ten tessudan, teḡhellil-iten am

am tin yettšebbiŕen ełłufanat.

Degg-ass-en, tıyal-as tezruŕ-enni i-Ɣadm^a am ełyŕb i Ƴr i s yettšebbi Ŕebbi tella tmurt. Tay yid-es tannu-mi, almi tebb^d akken ŧ tettcedhi, tetmenni-t deg-mⁱ ara s tettihjer alamma d eššbeħ mara d-Ładdu tƔerrħ-ed yer-s. Akkennⁱ atas, m-kull-ass, mi d-ebbeċ kan, attali fell-as, attetlaei sŕyen, athedder sŕyen, i-baba-s d-yenna-s, dya yıyal yettcedhi lħatr-is, tezruŕ-enni syiman-is, amm-akken tettcedhi imawłan-ennⁱ-ines. Neŧŧat, la-dya, yak d ayn ideħren, m-kull-ass tsee^u i ssara tceŧkⁱ i-ŁMa ezuzzu si-tezruŕ-is; m-kul eššbeħ, Ɣessawaċ-az-d ul-is yeċċur, yettengay d idaumen, ama di-eicuca ŧŧ ihelken simmal akter, Ƨerrem deg-s deg-đaynin ayn i yas teŧtensar degg-ass, ama degg-atmatn-ennⁱ-ines i deg te-ŧwali, ur tezmir ad ascn tinⁱ awal, Day-nett^a, attawed kan, attali yef-tezruŕ, attebdu leyna d-imeŧtawen:

1330

Aelay, aelay a ta __zruŕ, a ta __zruŕ...

1340 LaƧin, ur d-ebbⁱ ara s-leħbaċ ay-ileym^an ur nkess ara, ar d đeafen: eela-ħaŕer, degg-ass amezwaru, seŧt^a ileym^an-ennⁱ iseediyeŕ, m-kull-ass, seġnⁱ ara tebduleym^a-na d-imeŧtawen, alamma tessusem, tikwal ttameddit, yella nutni ur ŧnalen taħciċt: ħebđaden kan, sskaden-ŧ, smeħsisn-as, ŧrun, am netŧat: ma d ay ġ-ella laŧ d-imeŧtawen sseylayen aksum eł-leebđ, a d-yelfu d akkn ara ħedmen ul^a i-welyem.

1350 Day-nett^a, asmi seeddan akken d eddeqs di-liħala-nni, yibbass ebbđen akken ebdan ħahaŕen-d yeysan-ennsen.

Yuy elħal, yibbass eddukklen SSeedi nett^a d-yiwen eġna-s ameqran, rekben ileym^an-ennsen, ruħen s ac^u ara d-eqđun s-lebeed. Awđen degg-ebriđ, la leħħun, taswiet yegr-as tamawt i-welyem en-dadda-s ileħħun z-dat-es, yaf-it yerwa, yejħed, iqebba, lħašun, akkn ilaq. Di-ssyen, yesked yer-win yerkeb nett^a, ideħr-as, — almi d ass-n i yas yuki, — d ameqeaf^u almⁱ ifukk.

Yenŧeq SSeedi yer-dadda-s, yenna-yas:

— A dadda, muqel kan akk^a a mħallafen di-tawatt i-leyman-aġi-nney nekk id-ek!

Winn^a ijeccel d aneċreħ, yerra-yaz-d s-teđsa:

— Ah... eela-ħaŕer waġl-inu d irden i yas teŧtaċ taklit! Yenna-yas SSeedi:

— Ala, maççi d irden, lameena, w-ełłh, ar emjal-lfen!

Icawd-az-đ diy-en dadda-s, ileññu yetšadsa :

— Ala, ilheqqa, maççi d irden : ahat yerwa wel'cem-agi imi... d acezzug ! ha ! ha ! ha !...

1370 Yemmekti-đ s-akin SSeđdi : ttidett, al'jem-enni n-dad-

dda-s d acezzug. Ttidett, ... wa-lakin... amk almi?...
Yecyel elhañr-is s-temsalt kra n-teswiēt akken, ta-ggara-ya yellha d-wayn-enniđen. Wa-lakin teqqim-as akken yeff-ul.

Almi d asmⁱ i dd-uyalen, seđmi degg-id i dd-usan, ass-en, skecmen kan ileyman-ennsen s adaynin : seđmi n-tebburt, eanan imkan-ennsen i-sin, ula d nutni, ðsen.

1380 Ma d azekka-nni sšbeñ zik, yeqqim SSeđdi z-dat en-tebburt almi yesl^a i-ƒađma tebra-dd i-yleyman, ata tes-sufy-itn-id. Taf-it-id yebbed akken : tedduqes ; teby^a attezreb, a ten tenher, atruñi. Yenna-yas :

— Arju !

Yebda s-akin la-sen yeslufuy, yestecmil la-sn iheder ; almi icedda fell-asn akkn ellan, d wank i yas yenna :

— Ruñi tura ; a km iein ðebbi !

Akken d imi yuli wass, yeenu dadda-t-sen yak ameqr-an yer-wanda yeggan, yelku-yas, yesfehñ-it almⁱ i yas yessekcem eccekk ul^a i-neñña. S-akin, mⁱ ifukk, yenna-yas

1390 — Tabec, a dadda, mar as tegirn ara tamawt kunwi, nekk bbi-yi-cban, taklit-agi, seđđ-asmⁱ i ð-ebbed yur-ney ay ufiy deg-s atas en-temsalt i-wumⁱ ur eññim ara. D lemtel : sg-ellin, mi smuquley ileyman, eorđey akkn ara mliley d-walln-is neññat, ggummay. Dya, mmektiy-đ, degg-asmⁱ i dd-usa yer-dagi, yella yiwen deg-wen yezran ešsenf ebballn-is amk iga ? Ney ead d acebbub-is... ara yzer ebnadem ma tesa ny ur tescⁱ ara yak ? Lakin... lakin... lemmr amm-ucebbub, ula...

— Ula taññerit-agi-nniđen ? Fehney : ula d nekk, tinna gery-as tamawt... Lñaşun...

1400 — Lñaşun, tezriđ a dadda ? Anf-as tur^a i - tagi : ma taklit, imi dya d ileyman i s acu sen theđdem, adruñey kan a ð cassey, ad as effrey and^a a ten etkess, s-akin demney-k ar ð-awiđ d leñbar...

TAŞEBHIT-ENNI, A T YETBEE

ul^a amek, eela-hafer yessn amkan: yezra m-ara yteddu
 yar-es, ansⁱ i yas yekka, a t-id-wali. Day-netta, azek-
 ka-nni şşbeh, mi tekker neţtat segg-ehham, tteddu s am-
 kan, SSeedi yettay-it elhal din ig-effer ger sin yez-
 ra i dd-iqublen, yern^a i dd-isuman kan akka tazruţ-en-
 1410 n¹-ines neţtat.

Şebhan eLlahi leadim! Yern^a ahat ellanwid yeqqa-
 ren ur eţţenyehdam ara wulawen, ur eţţenyefhamn ara
 bbay-gar-asen kan, gr igenni tmurt, ur neelim nekni!

Almi d ass-n i d-ebbed Faqma yer-wanda tkess-s-wu-
 dm-enn¹-ines aberkan yecreh. Tuymas-is timellalin et-
 cumumiet; alln-enn¹-ines tizegzawin, — segni tezr^a i-
 man-is wehd-es, — telli-tett s-wayn i s etla, la-sett
 tesserway tamuyl¹ igenni.

Akken d imi bbden neţtat d-ileyman-is yer-webrahi-
 1420 enn¹ i deg kessen, — i yas yettusemman i-nettat am el-
 Haça bbekham-is wi s-sin, — teawed tesmuqel yakak k a
 bbakka, ttebbt iman-is ulac wara tt-idd iwalin, tejbde
 timehremt uqerruy-is telks-it, tteqqr-it m-ebaid, imez-
 ran-enni-ynes iwrayen eylin-d, amm-id yebyan adnefsen;
 s-akin etneggez tezluleq yer-wemgerd bbelyem n-eSSee-
 di, tebdut: Şbañ-elhir, ay-ucmit! Şbañ-elhir, a win
 yekran weltma-s, ... yettagin ad as yekder!...

S-akin, artlessudan akkn ak, tyezz-it, tesserfuy-
 it, netta, eeni yeççh-as s-tideţ, la yettorra kan i-
 1430 fez, yessusem. Almi eyan ifassn-is deg-zelleq, ters-
 ed, trefd-ed timehremt-is, tcudd-it amm-akken tell^a a-
 lmi d imezzuyen. Itij ata ycerq-ed: neţtat, eeni d win
 i tetraja, tceddi tuli yer-tezruţ-is.

Tebdu diy-en, s-uneznez kan, almi tserrehi-ta-yect-
 is, tessaeli-t cwiţ, tenţeq:

Aelay, aelay, a ta__zruţ, a ta__zruţ!
 Adwaliy tamurt em-ba__ba, d-yemma, d-ye__mma!
 Taklit tuyal i-wehham, nekk i-le__hla...

Iwali s-akin SSeedi: segni tessiyzif d-leyna, bbed-
 1440 du Faqma tetru s-ta-yect-is kan m-ara t tehneq; mi d-eb-
 bed ş imeslayn ineggura, dya, tetfakka-tn-id s-imeţta-
 wen bballn-is; alamma tehibes, d ayen, ur etzemar ara

aṭṭawed wi s mertayen. Iwali-ṭ Kan SSeedi, s-akin, tek-
n^a i-wqerruy-is, udm-is deg-fassn-is, tebded akken...

Lakin di-sebd^a a ṭ yetṭay elḥal neṭṭat akkenni, am
tin yeqquren s-ibeddi, SSeedi, ula d neṭṭa, alln-is ḥḥu-
reṭṭ: irefd-itet, yesked ileyman: iwali-ten, s-akin yef-
hem: edhern-as i-seṭṭa la ḍ-esskaden di-Faḍma, la ṭrun!
Iwala-ten, — ulamm^a ula d alln-is ṭwellset, — wala-ten
1450 i-seṭṭa la ṭrun, hac^a aezzug-ennⁱ i la ykessen ka edil.

Yur^{ja} ula d akken: yur^{ja} aduwaln ileyman yer-tyes-
sawt; yur^{ja}, yur^{ja}, almi yefhem d akken kan ara qqimen:
Faḍma, iwala-ṭ maḥḥi ttin ara z-ḍ yegren tamawt, yesnes-
r-ed iman-is, yetṭf-ed abrid s ahjam.

Yawed, yaf ala zicuca wehd-es. Yesteqsa-ṭ yeff-at-
matn-is, tenna-yas: jjan-as lewṣaya adiruh a ten yaf
degg-emkan flani, la ṭṭseggiden: yerfed tamakhelt-is,
yekkr adyeffey, almi yebbed yer-tebburt, iqelb-ed yer-
zicuca, yessek-d-iṭ, yessek-d-iṭ: yemmekti-ḍ:

1460 ... Taklit tuyal i-wehham, nekk i-le ḥla!...

Di-ssyn iruh. Akken yebbed yer-watmatn-is, yehka-
yasen tamsalt di-tmezwarut almi ṭtaneggarut. Yerna yeh-
ka-yasen almiⁱ ula d essebb^a i ss i ḍ-yemmekti z-dat zic-
cuca awal en-taklit yuwaln i-wehham, tayḍ i-lehla^a.
Lḥaṣun almi d imⁱ ur asen yejjⁱ i ss ara senyeqqim yi-
sem n-eccekk. Ula d akken yessegra-yazen-ḍ:

— Yerna, tabez, a dadda, akkn ara ṭ twaliḍ, yern^a
ad as tesled s-tiṭ-ik d-umezzuy-ik, azekka ruḥ effr-as
d kecc.

1470 Yenna-yas:

— Tṭideṭṭ. Yur-k elḥoqq.

Tameddit-enni w^a ur yernⁱ i-wa: mi ḍ-ekcem Faḍma s-
ileyman-is, tyawel diy-en s adaynin akken tuy tannumi.
Ma d nutni rran iman-ennsen walan-ṭ aqell yak en-zik. U-
la d zicuca, jjan-ṭ Kan ṭheddm-as amm-akken tuy tannu-
mi, teṭdeqqir-as talqimt amm-akkn ara teḥdem i-teqjutt,
tessusuf deg-s, teṭṭawⁱ idumman yer-tekwaṭ-ennⁱ i dg i
ṭ tezra teṭḥennic iman-is. Tebda cwiṭ tasa-nnsen terga-
gi fell-as, yerna wer ead ṭ ezrin d weltma-t-sen; la-
1480 dya SSeedⁱ idallen yeff-ucebbub-is, yeslan i-tayect-is,
yetrun yid-es; lakin ṣebren.

Azekka-nni, talemast uzal, akken d imi ḍ-yuwalda-
dda-t-sen, yaf-itn-id i-seṭṭa degg-emkan i deg weqmen

eŋŋæud. Yenku-yasen, ula d neŋŋa, dakkn i yasen yen-
n^a idelli-nni SSeedi, di-tmezwarut almi ttaneggarut, a-
kken yufa Fađma tħeddem, akken teŋyenni d-wakken teŋ-
ru, almⁱ ula d akken yeŋ^u ula d neŋŋa.

1490 Taneggarut, day-neŋŋa, nnan-as: Ihi tura ilaq ad
as naf aqerru. Yak, yedher ar awal en-^ataklit yuyaln
i-wehham^a... ar almi ttin akken yeŋyimin degg-eħham i
ttaklit; ma ttayed, wissen d acu-ŋ? Wa-lakin dy^a a dd-
iban...

Mcawaren s-akin, mbessan akkn ara ħedmen.

TAMEDDIT, W-EQBEL CWIŋ A Đ-
sersen imensi, Fađma degg-emkan-is z-dahludaynin, ei-
cuca la tqeddec, tekkat teŋzedday di-tyeryert, tessew-
jad akkn ara ħċen, taswiel yenŋeq umeqran, yessawel:
— Wa Fađma!...

1500 Maċċⁱ almi d ass-n i yas essaweln akken y-udaynin:
asmi serden akken nniqal a tt-id essufuyen cwit, ya-
lukan ala si-lħuf ŋ-ħebbi. Day-neŋŋa, yeħf-akken, ur
yelli wi dg ara teħlee ass-en mi tesl^a i-yism-is. Wa-
lakin, s-eŋsusmⁱ i ssusmen yak watmatn-is-enniden yef-
tikkelt, s-tayect-ennⁱ i ss i yas inebbeh, ur teŋri d
acu ibedden deg-s, tesfuh Fađma s acu n-tensalt, ass-
en, ur nechⁱ ara tiyid yern^a i-wumⁱ ur tezmir ar^a at-
terwel. Tuġad, ny ur teŋri, lħasun, acimi tezzuzi ti-
ririt bbawal. Lakin, akken d imi teŋttl akkn aħas, tu-
yal takⁱ a lukan al^a i-lmend l-lemqadra n-taklit yer-
1510 sidi-s, ar d eleib fell-as. Terr-az-d, s-leeqel, teq-
qur tayect-is:

— Aneam!... Yenna-yas:

— Eyya! Eyya yer-dagi: ħwajey-ħem.

Teffy-eđ, tawđ-eđ yer-tebburt udaynin, tebded din,
alln-is dayem ezzatt di-lqaca. Wa-lakin iwali-ŋ SSeedi
am tin iruħn atteyli di-lħuf: yekker, yeħfiŋ deg-fus,
yuyal yekk-az-d ez-feddir, yebded akken yid-es.

1520 eicuca yeŋŋay-iŋ elħal ula d neŋŋat si-tmezwarut
yak i tebded di-tlemmast n-tyeryert, tesskad degg-in
yessawlen i-Fađma, tesfuh ula d neŋŋat... s acu. Seg-
mi tebded akkenni tewhem, dy^a ur tukⁱ ar^a i-yiwn-enni-
den degg-atmaten ihegga-dd iman-is z-deffires am-ak-
ken yehdem SSeedi i-Fađma. Yezzi yer-s s-akin umeqran

ilaci-^{tt} ula d ne^{tt}at :

— Ula d kemm, a eicuca. Ata bb^{iy}-akett-ed essebya a ^t teqqnemt i-yqerra-nkett kemm d-Fadma... Day-ne^{tt}a, disebd^a ara d-yewjed imensi, has zeddint a ten teccuc-femt.

1530 Sfuhen wulawn-ennsett i-snat s acu ara d-yeqran, la-kin leemr d-yenni yak elhatr-ennsett tamsalt ucebbub. Day-ne^{tt}a, i-snat, yeff-ebriid, ma-zal d-yekfi wawal deg-mi bbergaz, ur uki^{tt} d-yiman-ennsett, awit^{tt} ifassn-ensett, m-kul-yiwet yer-tuqna-s, am tid ara yhadren linmr ad asett ^{tt}wikksett. Tabec, ur eteett^l ara eicuca isers elceql-is, tecmumh akken cwit, tenna-yas :

— Yirbh a sidi, yirbeh, lameena ma^{cci} alamma tura kan : ur ifut wara : azekka, anneqqim wehhd-ennte^y...

Yenna-yas :

— Ala, ma^{cci} azekka : tura...

1540 Fadma, ur d-yeqqim wara deg-s. Tabec, ur ilaq ar^a anne^{tt}u mezziyet. Lemmer d lebyi, ma-zal-i^{tt} ttaqcict. Day-ne^{tt}a ur tesaⁱ ara tayert en-tasa, d-wul, d-leeqel i ss ara tesber, ney ead i ss ara teyleb tiswiein am tinna. Asmi tual ttaklit degg-iwt en-teswiet, ur temmut ara di-lhele^a amm-akkn ilaq attemmet teqcict, eela-hater imi d et^{tt}mez-enni tet^{tt}ammae lhanna-s atmatn-is, d-elhemlan-enni, d-leeceq-ennⁱ i ss i yeccur wul-is yer-sen i ^t yesbedden, i ^t yesselhan, i ss i, lhasun, ur d-ellh^a ar^a ula ttesdef-enni bbudm-is.

1550 Wamma, ass-en, mi la ^{tt}-id yettataf SSeedi si-def-fir, d atmatn-ennⁱ-ines dya ayeⁿ tqubel ; z-dat-sen ayeⁿ teby^a attemmet. Yern^a, ur tezri d acu ^t yenyan : ur etlⁱ ara yak akkn ara tsal iman-is : d elhuf ney... d elferh, bbayen twala, ney ead bbayen yesfuh wul-is la d-iteddu? Wissen? Yerna ^{tt}ilit^{tt} teswiein ttansal l-leeqel ur enseⁱ ara ggisem.

Akken d imⁱ i ^{tt} iwala^a uneqran ma^{cci} ttid ara s ya-yn awal, yeqqen yiwet en-tit, iyemz-as-n i-SSeedi d-win ibedden deffir eicuca : nutni wten, yeffebriid, kkesn-asett ibehnaq iqerra-nnsett i-snat...

S-akin... s-akin, imezran-enni bbewray n-Fadma, nessn-iten : day-ne^{tt}a annanf-asen kan i-hemsa watmatn-is ur ten nessin ara wer ead aderwun deg-sen tamuy-li. Nesked yr-ucebbub e-eicuca, leemr i t nezri, naf...

ziy ar yella^a ucebbub yejjetbdaden s igenni amm-icewzen. Ihan Rebbi wezzil; s-akin, amk akken, yekkernenni, yekkerjetti, ... Ihaşun yebren am-etkurin, yernu, di-teb-rek-enni yetcabin yer-wannus.

1570 Ma d udem e-cicuca, — eeni¹ ur tezmir ara^a attiw-riy, — yebda, ad as tiniđ yejjetbrik: eeni yebya^a adyual segg-imir-en ar laşl-is. Lakin, ma-zal...

Yawi-d SSeedi Fađma almi ttama bbatmatn-is, yel-lkanun, yesyim-iđ, tsenned am tin ihelken cwiđ. Ilaei-tđ umeqran:

— A yelli, tur^a ilaq ad ay tiniđ amek?...

1580 Fađma, d ayen, tezra, tefhem tin i ttaswiđ-ennita-neggarut i deg tejjetagad, i deg tessaram, degg-ass amezwaru. Tefhem ur d-yeqqim wara tarju di-ssyen d asawen. Day-nejta^a atmatn-is zzin-az-d akkn ellan, d-sebea yide sen, la traju. Nejtat tebda qbel degg-alln-enn¹-ines leamer essinen, trefd-itt-id s-leaqel s-leaqel, telli-tett s-lekmal-ennsett, tezra-tett deg-sen s-wayn i s etla, la-ten tesmuqul yiwen yiwen, am tin ara senyinin: atfa yer-wen walln-iw qbel ttamezwura, erwat-ejjet; yer n^a, ula d nekk, eccah! alamma rwiđ udmawn-ennwen: atas i ten esskadey Kan s-tukkerđa! Sakin...

1590 S-akin, ... qrib tejtta^u udm-is-enn¹ asettaf: dayen, temnakti-d: dya tseqha, tenneham, am-teqcict-enn¹ ara dd-afen watmatn-is yumes wudm-is. Lakin, abrid-agi, ur teffir ara. Tesked Kan yer-SSeedi, eeni d nejtta^a ur tugad ara ney d nejtta^a i tessn akter, tenna-yas:

— Ur iyi teeqiđ ara? Hıđi nekk seqley-k: d nekk i d Fađma; d nekk i d weltma-k... d nekk i d weltma-t-wen...

— Weltma-t-ney?...

1600 Ur iban wi tt-id yesteqsan deg-sen: m-kul-yiwen d akken d-yenteq, almi llan deg-sen ula d wid ur d-nel-h¹ ara yak d-yiman-ennsen degg-akken eeni¹ ur efhimn ara, ney ur zrin d acu ara dd-inin. Ula d nejtta^a, m¹ i yas tenna: ur iyi teeqiđ ara? telheb d akken tujy el-hal, titemzit, — yerna ttaklit! — i tt-in yejja asm¹ i dd-iruh degg-ehham. Day-nejtta tetkaki-d: ilaq-asa ten tessefhem hir bbakken. S-elaqel-is, tenna-yasen:

— Ul^a amk iyi teeqlem: has lukan d iyi tessinem zik im¹ almi d asm¹ i d-ebbdey yer-dagi ay uyalyakka tta-

degg-iwt en-teswiet. eicuca yellan ttaklit-iwne^{ttat} tu-
yal akka ttaherrit. Ula^a amk iyi teeqlem, yerna, im¹ iyi-
n tejjam di-tæbbu^t ggemma, im¹ ass-enn¹ i ff i-^d lu-
ley dya kurwi yuy-iken elhal taşebhit-enn¹ i teffiem
1610 yel-lehla; akken d imi teslam yis-si luley, eani, tru-
hem ssyen, degg-imir-en, degg-ass-en, ur en-tuyalem s
ahham, ur tuyalem s ahham... ar ass-a! D kurw¹ i yas
yeqqarn i-^{mma} ezuzzu: A wi yesean weltma-t-ney! D keçç
a SSeed¹ i yas yeqqaren: A ð-esu^d taqcict!... Ad as
gey ism ay-ack-it!... Ad as gey isem f-Faðma!... Ass
aneggaru, mi yi-ð-esca, mi yi tga Faðma, tennejli^d-ð,
tennejlim-ð i-sebea!...

SSeedi yettay elhal yebb^d-i^{tt}-id, la-^{tt}izemmed Kan,
yessudun-i^{tt}, irefd-as acebbub, yin-as Kan, ur yuki d-
1620 yiman-is:

— Anna^y, a dad^{da}, te^hdeed-^{ay}! Anna^y, a dad^{da}!
Te^hdeed-^{ay}, anna^y a dad^{da}!...

Di-ssyen, amm-in yet^{tt}un yak ayn-enni^den, yet^{tt}ef Fað-
ma di-tuyat, yesskad degg-udm-is, yenna-yas:

— Almi d ass m¹ i ð-ebb^ded yer-dag¹ i tuyaled ak-
kagi? Amek?... Melmi?... Anda?...
1630 — Amek?... Ur zriy ara; Kan akka; m-eb^{la} sseba.
Cfiy: ass-en dy^a i ff i ð-nebb^ded yer-dagi,... nqele-ed
segg-anda nensa sse^h zik; lejwah¹ uzizbu, tebda-yi-ð
am tawwla...

Igez^m-az-ð awal umeqran:

— Anda tensamt, llan sin yemdunen, mKul-yiwen s-
elein^r-is?... Teşwamt, yerna teccucfemt kemm etta-
klit?... Kemm degg-emdun ayeffus m-ara ten etqablemt,
nett^{at} degg-in n-ezzelmed, niy?...

Faðma telli-ð Kan alln-enn¹-ines icedhan tullya.
NNiqal tenna-yas: Eani yetkacaf dad^{da}? Tuya^l tefhem
tamussⁿ ayen yessn amkan. La^kin ur tefhimar^a... amek.
Ma d dad^{da}-s-enni dya yezzi yer-SSeedi, yenna-yas:

— Ur tecfi^d ara?

Ur yecf¹ ara,... lameena yemmekti-ð, yenna-yas:

— Iheqqa!...

Dya, imir-en Kan, iserrⁱ-as i-Faðma, yerna yenna-
yas:

— Ni^y tzemred atrekbed acudiw-im alamma dinna?
eela-ha^{ter} annruh tura Kan dya: ula-y-^{yer} ternad yib-

bass ttaklit... Ma... d lalla eicuca, a tt-insrekbey yid-i yeff-el'jem : a t ettfey... limmr atteyli, niy?

1650 Ma-zal d-err¹ awal Faqma, — wa-la ead eicuca, — ne tta yebbq adaynin, yebra-dd i-weudiw d-welyem. Faqma tuyal-i-tt-id tezmert eeni, tesberdee d ne'ttat i-weudiw-is; SSeedi yesserKeb eicuca z-dat-es yeff-el'jem, yenna-yazen-d i-watmatn-is :

— Ur nehway ar^a aswin : ma neettl-en : azekka sšbeh, ma yebya Rebbi, a d-nili da ; yerna nekk elMašunur zemery ar^a adeççey. i-kemm, a Faqma ?

Tenna-yas :

— Ula d nekk !

1660 Tezwar Faqma : ne'tta d-eicuca yeff-el'jem tebeent def-fir : ruhen.

Λ ZEKKA-NNI DIY-EN, LAWAN I

yef la yettebb^a imensi, zzin-d i-tmanyā yel-lkanun. Lakin tura tīs-tmanyā, d Faqma ; wamma eicuca, uras nudan ar^a amkan, imi yella yagi yewjed dya d win akken towqem d ne'ttat i-weltma-t-sen. QQimen diy-en, d aciw d la-zen-d yetzawad SSeedi, wis-meyy^a iberdan, amk i yasett yeccucf id-enn¹ izeddān i-Faqma d-eicuca :

1670 — Yak, la-dya tessnem yak amkan im¹ akken yakine-dukkel yer-s asm¹ i yay ehkan fell-as. Ney tuğadm ad-e'ttuy indunen, anw^a i s ebbaklan, anw^a i s iherriyen? Yerna, tabez, mi nebbeq yer-din, erniy steqsay Faqma : dya, ul^a amek eergey. Almi nebbeq yer-din iyas emliy amek ssyen i d-ebbi tiyit^a i ss i tuyal ttaklit. Day-ne'tta, segni tšedha dg-i, jjiy-t etcucef wehd-es, lakin, demney-k, ma teawed tekcem yer-wemdun-enni-ynes bbass amezwaru : ar tuzzel yer-wayed... ha'jer, tidett i-Rebbi! eusse-y-t ur iyi d-wala. Ma d mi d-ebbeq emnuba n-eicuca, has tšedha dg-i, waqila, lakin ufiy ilezm-iyi... d adeççer i t doçqrey yer-da'jel bbendun, meen^a almi tet-

1680 bey d amdun-enni yerran Faqma ttaklit, yern^a ara tt-id yerren ne'ttat yel-lašl-is...

Di-sebda la d-yettawi SSeedi tamacahu't yeff-ulac, ziy-enni dadda-t-sen la yesskad, si-tebburt, igenni, almi yufa : adyili tura qrib d elweqt. Yenna-yas i-Faqma :

— cedi tura ewqem usu teltšed, eela-ha'jer, yak, tabez tecfid, m-ara d-ehder teswiet-enni, athelkeq cwit.

Tcedda, — tezra ttideḥ, — tessa, tettes dya, akka ḥama l-lkanan, nutni, s-aḥin, zzin-az-d ssa d-essya, amn-akken d elmut ara temmet. Ma belḥara kan nutn¹ i-
 1690 tmanya, udmawn-ennsen ḥaḍs^a i ḥaḍsan...

Ad as tiniḍ eeni iḥesb-as essaca dadda-enn¹ ameḥ-
 ran: eḡla-ḥaḥer ur eḥḥeln ara: taswiḥ walint terca-
 eec yak, yerna, ḥas akkn udm-is d aberkan, ssaḥessn-as
 werray, werray si-lḥuf ed-lehlak, di-teswiḥ. Ma d al-
 len n-faḍma, — la-dya^a alln-is, — walint-ett am tid yes-
 skaden di-lmut degg-akkn ugadet! Nutni i ḥ yesskaden
 kan d aneskud, ar deḥcen, ar ergagin, aḥsen zada neḥ-
 tat i dg iderru wayn-euni. Lakin, yiwt en-teswiḥkan,
 1700 icedda d azeddi 'wayn-enni'. S-akin, am tin ḍ-yekkan
 di-lestab ur neḥneḥdas, tebdu teccf-iḥ-ḍ tidi, tebdu
 teḥimlul; lakin, abrid-aḡi, maḥḥi ttewrey: ttemlel ...
 temlel-enn¹ i yas iḥuhen, i yaz-ḍ yeḥḥuyalen s-leḥqel,
 s-leḥqel.

Tekkr-eḍ s-akin, teqqim yeḥ-yiman-is, tenna-yasen:
 — D ayen!

Ternu trefd-eḍ ifassn-is, la-ten tesskad, am tin
 ara ynin: Ula d nekk adwaliy! Twali. Alm¹ ula d udm-
 is, tabee, amn-akken teḥwali-t ama yeḥ-wallen bbatmat-
 n-is, ama degg-iman-is kan.

1710 Akken d imi d ayen, tuyal-az-ḍ d eḥḥifa n-faḍma
 nni ggeḥma ezuzzu, yeḥ-walln-enni d-ubebub-enn¹ ur ne-
 beddl ara nutni leamer, icebba-yas Rebbi s-akin i-SSe-
 edi ttideḥḥ: iḥeql-iḥ! Ḥas ur ḥ yessin ara leamer, la-
 kin iḥeql-iḥ d weltma-enni yeḥmenni; d weltma-s-enni
 yeḥwal¹ akken ger-walln-is degg-asmi yebda Rebbi; yer-
 na, iḥeql-iḥ s-tideḥḥ mi yasen yenn^a i-watmatn-is:

— I teḥeef!

Eela-ḥaḥer, d elḥeḥq: ziy ar teḥeef Faḍm^a a l m i
 tfukk, lakin almi d imir-n i dd-iban. Di-ssyen k a n
 1720 dya, — s acu t-ḍ yesmektin?— iceddi SSeedi yekcem s
 adaynin. Seln-as yemḥulbab dinna, wissen d-wacu, tas-
 wiḥ ata yeḥḥy-eḍ la ḍ-yeskerkir zicuca degg-cebbub.

La-dya, ziy, a ula d neḥḥat, ar icedda fell-as wayn-
 enni¹; wa-lakin, neḥḥat yerra-ḥ ttaklit-enni tella zik.
 Day-neḥḥa, imi d eḥḥifa-s nessn-iḥ, annini kan tuyal
 yeḥ-laḥl-is. Yerna, adiniy, ccada r-Rebbi, ar akkn a-
 ḥiḥ-as: ur tedd¹ ara fell-as temlel.

Yeff-i^{tt} akkenni SSeedi. Yenna-yaz-d i-Fadma :

1730 — Idelli bbiy-kett teccucfemt : ass-agi tfehmedyel-
la wara hedmey enniden. A Fadma, ml-iyi d acu i ttuq-
da n-tasam. Tenna-yas Fadma :

— Bbiy-k a t^t tucded yer-tsett^a ueudiw-iw, a t^t ta-
wiq akkenni tezzuyureq-t, teskerkired-t di-lqaa, tayed
yess akken kra bbayen yella d adyay, d adrar, d asen-
nan, alamma tuyal d iftaten, yerna m-kul iy^es wehd-es-
s-akin atteqqed tasa-w.

1740 Iceddi yessufy-ed ueudiw, yesberdee-as. Wamna ei-
cuca, d eccert ma terwel, ma tembawel, eela-hater seg-
g-imir-n i temnut. Yehtir-ed SSeedi yiwn uyeqqad yez-
ra ur yettey^{ra} ara ; icudd eicuca yer-tsett^a ueudiw s-
wakken yetbet ur t^ettensar, ur t^eff^{si} : nettat akken te-
d^{le}q di-lqaa ; netta, di-ssyen dya ig-neggez yeff-u-
eudiw, yeyli deg-s s-ujelkad, ruhin akken i-tafat gge-
tran, jjan-d ala ayebbar...

S-ennig ennsaf ggid, mi d-yuyal SSeedi, ala netta
d-ueudiw ineggin s-tidi, yettay elhal tasa n-Fadma tet-
twaqqed...

DEG-ZEKKA-NNI S^SBEH KAN YEN-

na yasn umeqran :

1750 — Yak tur^a ur ay-d yegri wara nehdem dagi. Tfeh-
mem imi d Fadma-nni i ff i-d-ennejli ur neelim i d-yusan
ad ay tawi, ilaq ad ay tawi. Day-netta, ur yelliw-ara
narju : eket sin deg-wen yr-udewwar : kra bbayn ara y
yezzuzin, yern^a ur nehway ara, zzenzt-e^t. Di-ssyen dya
teqqum-ay-d ayn ara twalim adyesjeb emMa czuzzu ; s-a-
kin annekkel f-Rebbi ; ad ay etmel abrid Fadma...

1760 Asmi qdan yak lecyal-ennsen, ileyman eebban, i d-
yeqqimen kan adrekben. 'Ahham', jjan-t akken, nnan-as :
Limr a d-yas wara t izedyen. Fadma, yagi, terktebyeff-
ueudiw-is, la tetraju degg-atmatn-is : wa la yzenmed
acuddu n-e^tzebgat, wa la yetnadi yak akka bbakka m-ur
e^tttun ara kra. Akken d imi fukken em-kull-ec, ceddin
rekben i-sebba. Ameqran yezwar yer-z-dat, inebbh i-
yal-yem-is, dya bdan yak tikli. SSeedi yegri-d yer-deffir,
isuma-d Fadma yeff-ueudiw-is : elhun akkenni, a Rebbi,
ecpra leqdami : taswiqt, ur ebnin yef-yiman-ennsen, ur
ehsin, ur ehhimen yak amk almⁱ ata degg-iwt en-tawet i-

genni s-lekmal iYumm, rreeda tetterdeq s-ennig iqerra-nnsen. Yebdu-d s-akin ugeffur.

1770 SSeedi yerwa taḍsa di-faḍma nniqal iḡeleen, taggara-ya la-t-id-esskad Kan, yaḡi tebzeg yak. Yuḡal yers, yeddm-iḡ-id deg-endiw, yerr-iḡ-id z-dat-es yeff-el-yem, yeskecm-iḡ yak daḡl ubernus yelsa neḡḡa s-yiman-is, almi ḡ-esseḡhar Kan ala taqerrut-is si-leḡnaq, qrib cerken ula d aqelmun. Yendeh i-welyem. S-akin, ageffur la ykkaḡ simmal, Faḍma tuf^a iman-is tedduri, tekuma, amm-akken daḡel bbeḡham, tuḡal ur ḡ-ewjie ara. Imi-s la yeḡnal tamart n-SSeedi, alln-is ḡferrijeḡ di-lehwa.

Tenḡeq yeḡ-SSeedi, tenna-yas:

1780 — Een¹ a dadda, fell-aneḡ nekni, imi nruḡ ssyagi d igenn¹ i la yeḡrun...

Yessum akken cwit, yuḡal, amm-in ara ḡ-yennektin, yenna-yas:

— I la yeḡrun?... A taeeḡḡuḡ, ur twalaḡ ara^a ans¹ i ḡ-ruḡ, lehwa-yaḡi? A taeeḡḡuḡ, maḡḡi d imeḡḡawen...

Yuḡalen essusmen i-sin. Faḍma simmal la tettsennid taqerrut-is yeḡ-yedmarn en-dadda-s: eeni d al-yemmi la yleḡḡu yeḡhuzzu-ḡ i ḡ-id yesnektin? Tenḡeq ḡy-en, tenna-yas:

1790 — A dadda,... tessneḡ atdekkreḡ? Yenna-yas:

— A nneḡḡ-im! Eeni tetḡḡuḡ ayagi¹ i dg i-ḡ effyeḡ tamart?... Lakin, ecfiy Kan yeḡ-yiwt en-taḡect, atan neḡḡawi-ḡ-id es-warrac, ḡaḡezfaḡ akken, eḡninet, d ayn i ss i ḡḡummaḡ a ḡ eḡḡuy. Degḡ-ass m¹ i ḡ-enruḡ, daḡ-neḡḡa, mi qqimeḡ weḡd-i, ḡin Kan i ḡ-eḡmektayeḡ. Wis-sen, aḡat tura ḡḡun-t, sawden tiyiḡ. Yern^a, iseḡr^a ur ssiny ara; bbiḡ-ḡ yiwen, Kan akka, weḡd-i weḡd-i, i-yiman-iw, meena, s m^a a kem yeḡjeb? Lakin, ulac uḡilif: ad am-t-idd awiy, ḡas diri-t, di-ljal Kan el-ley-na...

1800 Yebdu s-akin, s-taḡect-is Kan, amm-akken ḡḡeddem neḡḡat, s-leeḡel s-leeḡel, akken Kan ara z-eḡ-sel. Ziḡ yuḡ-s elḡeḡḡ: ula ḡ-eb^{1a} imeslayen, mi yebda Kan, yes-siyzif akken di-leyna, tiḡwiein, amm-in ara yeḡḡalin asawen, taggara-mi mi yebbeḡ yeḡ-tiyilt, iwali, di-ssyen, d akessar. Ala s-elḡelq-enn¹ azidan en-dadda-s, teḡda tasa n-faḡma teḡḡilqiq: tuḡal teḡqen alln-is, s-akin ar tessikid: aḡriḡ, dihin, ageḡmaḡ, iqubl-iḡ-id,

yeççur tisafa... d alebaeð imeksawen ayen yeffren din-
1810 na neçça tteçtin-is i la ð-yeçyennin:

Ay-adrar igawawen,
D Winn^a a γ-ð ihelqen
Igg-ebyan almⁱ i nenfa.
S-lehðee nejja-n ihbiben:
Semman-ay réwlen!
D-elwaldin yid-sen nebða.
A tamurt ideflawen,
Atna wulawen
Fell-am eçyan di-şşehra!...

1820 Akken d imi yessusem, yesked SSeedi yer-Faðma d a-
cu ara z-d-ini: iwal¹ alln-is eqqneç, ala taççmmuct-is
Kan ig-ellin cwiç, la tneffes... Tban teçtes...

IMI eEZMEN I-LEÿNA D-YICES

d-webrid abrid, nekⁿ1 anruñ amezwir, annejj Kan Façma
ma la ð-lehñin tteddu-d yer-MMa ezuzzu. Tabee ur yelli
wara nağad fell-as. Atmatn-is di-sebza yid-sen uyalen
ead eçnayen amw^a ara tç-in yesrekben deg-rebbi-s enna-
ba-s. Kra bband^a ara nsen, alamna ssalin-as aqıdun an-
nect bbeççam. Yerna, lhaşun, haş akken, nutni ur n-eç-
1830 eettılın ar^a amm-asmi d Façma d-çicuca: ssnenakken geç-
çanen abrid. Day-neçç^a anruñ amezwir...

Asmi terna truh-asen ula d
Façma, dya d ayen, ur azen-d yeççim wara. NNiqal, mi d
ussan-enmi kan imezwura i ff i truh, heşşben-ten. Akk^a
akka, ad as tini MMa ezuzzu i-wemyar: Tur^a atnaya ac-
hal ayagi... Ma d asmi seddan d ekra bbağğuren, uyalen,
d ayen, maççi d ara dd-awin s-lehbar: amm-aşm¹ i yasen
ruhen kan d arrac, ama eecç essnin, am^a aseğğas, ama d
ayn i s yehwan, ssnen kan adinin: atas... atas ayagi!

1840 D ay^a i d lehisab-ennsen.

Eeni lhemm yeşar iyee, yeççarra-t alamna dayen ur
t iqerçh ara. Yeskaddb-ak win ara k yinin erran-ç Kan
i-yneççawen baba-s eç-yemma-s n-Façma. Ad as tniç uya-
len tçemsodhin wa degg-a, limmer wi ð-yeççafen wayeç ye-
çru. Asmi truh yell-ennsen, tenna-yasen: adruhiç a dd-

awiy atmatn-iw; day-neŋŋa ih¹ a dd-as kan, a dd-awi kan atmatn-is; ney ma yella deg-sen sin win ŋimesben temmut, ma yella wul-is neŋŋa yesfillit, ula-yer yehlek wayeđ.

1850 Day-neŋŋa Ma ezuzzu tkemmel kan i-tuymas-enn¹ i yaz-d yeqqimen, tekna yak, tfukk, tekmeç: ttamyart yef-tikkelt. LaKin, mi ð-yekçem wemyar, ad az-ð-jehbed al-beeđ n-etmeçlellac-enni bbehham ara s teŋŋarrattamacahuŋ: ttayaziŋ wissen anda turew, ney Tazabact i-yasen yeccađen elmakla, lhaşun, alamma tebb¹-eđ ennuba-s di-yen ula d neŋŋa, mara z-đ yekku ay-igenni ð-yeylin felqaca mi yufa yiwen la-sen ikess i-tebhirin... Bay-gar-asen, wa yetkelliŋ wa.

1860 Tazabact, neŋŋat, d yiweŋ n-etmeçtut qqarn-as akken a ð-yelfu imi segmi¹ ara dd-aki şşbeh alamma ttameddit mara teŋŋes, yell^a ur thebbs ara s-elheddra. Neŋŋat, annect bbelyem, la di-teyzi la di-tuzert. Ma-zal-iŋ cwiŋ mezziyet, laKin lemer tezwiç; tteeggutt c w i ŋ. Lehnak-is am-etculliđin, ma d icenfirn-is... Ma-as Ma ezuzzu: yiwen ttesu-t, wayeđ teddal yes-s.

1870 Neŋŋat tiğellilt, ur tessei Hedd, tçac kan, tikwal s-elhedma-s, lkeçra s-wayen kan i yas eŋŋaken medden. Asm¹ i ŋ tufa akken Ma ezuzzu, twala-ŋ d emeyya, ur ttebb¹ ur tyezz, tebbi-ŋ-iđ, teçça-ŋ yid-sen. Neŋŋat dya tufa nnefe-is: nutni tşelh-asen, am^a i-leçdic ama la-dya i-weştaŋi-nni teştaŋay fell-asen ass Kamel; anda yella lehbar ad asen-t-idd-awi: Annay a ħalti, mmr atteçređ!... Annay, a ħalti! yedra wihin... yedra waya!... S-akin, alamma nnan-as Berka...

ASS-EN, TAMEDDIT, AKKEN KAN yettaħħer yiŋiç i-lħara, Ma ezuzzu ala neŋŋat ed-wemyar degg-eħham, ffyen-d eqqimn akça z-dat en-tebburt, bdan la ð-kessun timsal-enni 'aseggas-a waqila atter-behi tfellaht...' Tazabact, segmi teççur azebbed-is, deg-zal-enn¹ i teffey ur ð-ban, wissn anda tufa albeeđ entehhamin i deg tæmmeç tissirt.

1881 Taswiet alm¹ i s slan, ssnen taçect-is, la ð-teddu d-wezniç azniç tesmermuç-eđ. LaKin essnen-ŋ: mkul tamsalt teŋŋarra-ŋ d adrar. Day-neŋŋa ur ð-ewjien ara ula mi ð-ell¹ asqif, teccf-iŋ-iđ tidi, teççeggid:

— Annay! A ħalti! Annay, a ħalti, yiwell! yiwell!
Yelli-m! Yelli-m!... Faċma!...

Zran- $\dot{\text{t}}$ tissetb¹ ur teslib ara. Day-netta, tekkr-ed
M^a ezuzzu; lameen^a ula d akken, am tin ur nefhimara,
la $\dot{\text{t}}$ testeqsay:

1890 — Yelli?... Faċma?...

— Annay a ħalti, la-m eqqarey yelli-m! Attaya yel-
lim! DDan-d yid-es waqaben di-sebea yid-sen! BBin-d
ileyman!...

— Faċma?... Ileyman?... Di-sebea yid-sen?... Aq-
raben?... ... Tacekkazt-iw! tacekkazt-iw!...

Lameena, di-sibda la $\dot{\text{t}}$ nadin yemyaren i-sinyid-sen
and^a ar^a afen ticewzin-ennsen, almi a $\dot{\text{t}}$ ta Faċma tek-
ed deg-mi n-tebburt, ttamezwarut:

— M^a ezuzzu! ... Baba Hebbuci!...

1900 S-akin, amm-id iseqhan cwit, ernun kecmen-d seba
waqabn-enni: almi yasen tenna Faċma:

— Annay, a M^a ezuzzu! Annay, a baba! Niy nniy-a-
wen ad awen-tn-idd awiy! Ur ten teeqilm ara?... SSe-
di!... lak d-dadda... lak d-dadda...

Lħaşun almi myeeqalen akkn ilaq: tabes, degg-ass-
en d asawen ma-zal ussan i dg ara myeeqalen, i dg ara
myefükun...

IĠAD Ō-YE $\dot{\text{T}}$ TAWIN TAMACAHUT-
agi qqaren dag¹ i tfukk. LaKin, i-temyart-enni, sstat?
1910 Ma-zal-i $\dot{\text{t}}$. Ur temmut ara. Awi-dd u-kan! Ecla-ħater lem-
mer d i temmut, ur teħdir ar^a i-Faċma d-watmatn-is u-
yalen-d, tili dya... ula-y-yer. Yern^a, adyesseyzef Be-
bi di-leemr-is ma-zal... alamma teħdir i-warraw bbar-
raw-ennsen i-tmanyā!

Ma d-Faċma d-sebea watmatn-is, d-baba-t-sen d-yem-
ma-t-sen, tfehmed maċci Kan ala "sebe-eyyam u-sebea
llyali" i weqmen tameyra: tfehmed a degg-ass-en d asa-
wen ar fell-asen m-kull-ass ttameyra, ecla-ħater tabes
uklalen-t, a $\dot{\text{t}}$ as i se $\dot{\text{t}}$ ben.

1920 T a m a c a h u $\dot{\text{t}}$ - i w t f u k k .

tamacahut
m·bu·yedmimeni

1911

Let a child be taught to read at an early age. It is not only a matter of convenience but also a matter of necessity. The child who is taught to read at an early age will be able to read and understand the Bible at an early age. This is a great blessing to the child and to the church.

1911

YELLA

DI-ZZMAN EN-ZIK YIWEN WERGĀZ YU-

r-es tamettut ed-yelli-s. Di-lweqt-enni, medden tacin ala di-¹⁰tfellaht ed-leywabi. Netta, lhedma-s di syaren: ass Kamel, izeddem anda yufa; tameddit, yeznuzu di ssuq, yettawi-d elmektub i-wehham-is. Lhasun, iac am nett^a amm-ifellahen.

Yibbass degg-ussan r-¹⁰Rebbi, yella izeddem degg-iwen lehla alm¹ iwala yiwen wefruḥ izad di-ssifa. Neṭ-¹⁰ta yessnen yak ifrah, leamer yezri yiwn amm-inna. Yewhem deg-s. Hekkun-d yeff-efruḥ n-etlawes, lameena winna yif-it.

Yessers wergaz tagelzimt-is, yebded la-t yesskad, yetwehhd ¹⁰Rebb¹ i t ihelqen.

Afruḥ-enni yug¹ adyerwel. Iqeddem yer-s ufellah-¹⁰enni, yett¹-it. Dinna kan dya ihedm-as elqefs, yerra-t yer-dahl-is. Tameddit, yebbi-t-id s ahham. Dy^a iwes-sa tamettut-is d-yelli-s, yenna-yasett:

— Yur-wamt afruḥ-agi, ammar i t yett¹ayen: lecmr-¹⁰iw deg-s igg-ella.

Tenna-yas etmettut:

— Yirbeh!

Ma d yelli-s tefreh

Azekka-nni taqcict tebda la tett¹urar yes-s. Yem-¹⁰ma-s yuy-it elhal tqeddec, tessebbay elqut, nett¹attes-na afruḥ-enni, la-s ethedder.

Almi d yiwet teswiet telli-yas tabburt el-lqefs...
Dya^a afruh yeffy-ed, yerwel. Taqcict taegged; yenna-s
tuzl-ed. Tenna-yas :

— Ah ya yenna, afruh-enni n-baba yerwel !

- 30 FFyett i-snat la-t ettabaett. Afruh aseedi la-tett
yessedmae : mi tqarib adawdet yur-es, adyafeg ; mi tqa-
rib a t lehqett, adineggez di-ssejra yer-tayed. Nutti,
baqi la-t ettabaett. A dd-uyalett s ahham m-eb^{la} afruh?
ugadett ; tamettut-enni tezr^a a d-yas wergaz tameddit ur
d-yettaf ar^a afruh, a tt iny i-snat la nettat la yelli-s.
Lhasun, la ttazzalt akkenn¹ ass Kamel.

A yuy elhal, atas i lhatt, degg-eyzer ar iyzer, di-
lyaba yer-tayed, almi sbecdet yeff-etmurt-ensett atas.

- 40 Teylli-d fell-asett tmeddit, yeqli-d elmeyreb, yeqli-
d etllan. Ass kamel nutti ttazzla, hafi, i-laz. Taqcict
teya, tetru. Dya tenna-yas yenna-s :

— Ih¹, a yelli, tur^a annuyal s ahham : ur nezmir
ar^a annens kan dagi.

Tella dinna yiwt essejra ttaelayatt. Uli^{tt} fell-as al-
mi ttaqacuct, qqimett dinna.

A yuy elhal, ay-ankan-enni, ar deg-s i tnejmaen kw-
huc n-etmurt-enn¹ irkelli : d izem, d enmer, d ilef, d
uccen, d ibekki, d azrem, lhasun kra bbayenyehleq Bebbi
d elwehc di-lyaba-nni : di-tmeddit ar tameddit tta-
sen-d yak z-eddaw ssejra-nni, ttuqamen tajmaet.

- 50 Ass-enni dya, ma-zal inessef yid, usan-d irkelli.

Tamettut-enni tetwali-tu-id di-ssejra. Almi d yiwt
en-teswiet, tesla-yas i-yizem yenleq, yenna-yasen :

— Ay-atmatn-iw, aql-i sfuhey errilia n-ebnadem : ez-
ni s wi-llan dagi !

Dya yekleb Bebbi di-teswiet-enni tuki-d teqcict, te-
tru. Eyllin-d imejtawen yeff-umezzuy ggizem. Yerfedaqe-
rruy-is, iwala snat tilawin yeff-etqacuct. Yefreh d a-
yen kan. Yenna-yasen :

— Ihi tur^a ay-atmaten, anwa deg-wen arayalina y-
ett-id yawi ?

- 62 Mcawaren yak. Yenleq wezrem, yenna-yas :

— D nekk ara yalin.

Yekker yuli ; almi yebbed yer-tmettut, yeqq-s-^{tt}, tey-
li-d yel-lqasa gar-^{tt}asen.

Di-ddqiqa tuyal tticrihin.

67 A ziy-enni, tamej̄ut-enni mesKit̄t tella s-tadist :
ellufan di-tæbbuṭ-is n-cehrayen ney tlata. Mi yefreq
yizem iftaten, yekkr-ed wewtul, yessenæet yer-ellufan

70 yerna-yas i-yizem :

— A sidi, nekkini fk-iy¹ amectuh-agi : berka-yi !
Izem ur yezr¹ ara d acu-t : yej̄tef yefk-ast i-wew-
tul.

Awtul nejt̄at yezra-t d ellufan, yerna iwala-t yed-
der. Ir̄uh yeffr-it degg-iwn utifuc, yuyal-ed yesteemel
la imeççek icenfirn-is anzun yeçça-t.

Lhaşun eççan yak lewhuc, erwan, eṣsen.

AZEKKA-NNI SŞBEH ZIK EMFARA-

gen, m-kul-w^a and^a ir̄uh adisegged.

80 Awtul yeqqim Kan din.

Dya taqcict tuki-d, tebda la tej̄ra. Awtul iwala-t̄,
isawl-as, yerna-yas :

— Şub̄b-ed, ur j̄agad : nekk, ur kem tejj̄y ara !

Tum̄n-it : twala-t ul-is eh̄nin, ters-ed yel-lqa-
ea. Taf-ed eddunnit yak teççur d idammen d-yeysan-en-
ni ggenma-s. Tern^a imejt̄awn akter. Awtul la t̄ yej̄seb-
bir, yerna-yas :

— Tur^a imejt̄awn ulayyer : yenna-m teççur-as, tem-
mut : medden yak etmejt̄aten ; ma d kemmini, ili-kem
90 t̄amejt̄ut sşya d asawen : yerna tura yer-em egna-m, i-
laq-am atherced a t trebbid.

Ir̄uh s-akin yebbi-d ellufan-enni, yesneet-as-t :
yerna ir̄uh ijema-ed sin yeysan di-lqaca, yefka-yas-
ten, iwessa-t̄ :

— Atan wagi d egna-m : nufa-t di-tæbbuṭ ggen-
ma-m : ernu sin yeysan-agi, deg-sen adif ggenma-m :
mi yelluz, efk-as cwit̄ degg-adif-enni, ttin i t̄tam-
sict-is...

100 Yerna iwessa-t̄ ank ara t treffed, ank ara t tes-
rus, armi t̄ yessefhem akkn ilaq.

Tet̄tef teqcict terfed egna-s, t̄raht.

Ṭhenneem anw^a isem ara s tuqen ; isenna-t Bu-Yed-
mimen (ahat, imi dd-ilul gr-isennauen h̄bedmim).

Truh. La tleh̄hu, la tleh̄hu ; tefey tamurt, tek-
cem layed. Llufan baqi deg-rebbi-s.

Armi dd-eyli fell-as etmeddit, tessawd-ed yeryi.

wet taddart. Lweqt imensi, temnter tin r-Rebbi di-tebburt : tebbi-d ayn i s yekkeb Rebbi. Tefka-yasadif i-gma-s; tensa di-tejmaat.

- 110 Azekka-ami sšbeh, iruh-ed yiwen wergaz adyeczall, yaf-ed tamejtu teššes di-lqaca, i-wsemmid, llufan deg-ciwi-s. Iwali : tamejtu tššemzīt, tezyen, maççi d es-sifa tnebgawin r-Rebbi. Yewhem. Yerna argaz d elfahem: yezeqel s acu yedran yid-es. Yenteq yer-s, yesseqsa-š: tenna-yas yak tidett; tekke-yas akken yella lhal deg-mi d-efey degg-ehjam em-baba-s neštat ed-yenna-s.

Dya, imiren kan yebbi-š s ahjam-is : yessaki-d tamejtu-is, yefelun-iš, yenna-yas :

— Ur nese¹ ara n-edderrya, yefka-yay-d Rebbi taq-

- 120 cict-agi d-egma-s ad ay ekksen elhiq.

Teqqim taqcict... (di-tmacahat, ur d-eqqarn ara ism-is, lameen^a ad as ensemmi... Fadma).

Lhasun teqqim Fadma, neštat d-egma-s Bu-Yedminen yar-yemdann-emi. Neštat tššeddemecçyel degg-ehjam, teššawan di-lehla; ma d Bu-Yedminen, tššebbit-eš almi d-yekker yef-yiman-is, ilehhu.

Afella-emi tmettat-is ferhen yis-sen d ayen kan.

Degg-asmi tekcem yar-sen Fadma, rebhen fell-aš, amm-akken tebbi-d esseed degg-enyir-is. Yerna tššaheddant,

- 130 teššay awal, tššahdiqt. Di-mkul-ci tban belli d yelli-s l-lašel. D acu kan teššalab deg-sen Fadma, teqqar-asen: SŠenkert-iyi gma alamma yebbed d argaz.

Šceddan akken¹ ašas.

Taqcict, asmi tebbd i-zzawj, byan-t-id ašas em-medden : ššifa, toša hir tššezzyiwin-is irkel, lameena tug¹ ašezzewj. Tenna-yas i-wfella-emi :

— Ur zewwojy ara, ecla-hater n-egma! Ur byiy ara t ejjey : ala nekk ig-essa d yenna-s : adeqqimçy fell-as, alamma rriy-t d argaz, alamma uqem-y-as ahjam. Mi

- 140 yerbeh nešta, d ayn i hwajey!...

Šsellen di-ddurnit-is Šac a d-essonker egma-s : ma tejmeç asurdi, ijem-it i-Bu-Yedminen; ma tufa lhağa yellan, teššawi-š-id i-Bu-Yedminen; lhağa, ama degg-id, ama degg-ass, ul-is yeççur ala s-Bu-Yedminen. Dya degg-akken yelha wul-is, icawn-iš-id Sidi Rebbi.

Yibbass, yuy-iš elhal la tneqçec di-tebhirt almi d-essekfel s-etqabact-is yiwet tššabit teççur d elwiz.

Deg-s maççi d ayn iferrun ggedrimen. Yerna, ala ddheb d-elfeṭṭa. Teṭṭef teffer taḥabit-enni dinna, tenna-yas:
 150 Dya, s-yedrimm-ag¹ ara weqmeṭ aḥḥam i-gma! Ur t e n
 ṭnaly ara^a alamma d asm¹ ara yawed d argaz!

Lukan tin i-wumi meqṭeṭ usebbud, tili teçç^a idrimm-enni, bla ma teḥden, bla ma teṭṭeb; lameena neṭṭat teṭṭebbir ala^a i-gma-s. Ur d-elh¹ ara d-yiman-is : u r twala^a ara hafi-nni, d-laḥ-enni, d-lecteb-enn¹ i d e g tella neṭṭat. Uferh-is ala s-wayn ara thegg¹ i-Bu-Yed-mimen... Llan akka yemdanen izehhun ala s-elḥir ḥeddmen i-wiyad. Widak ihemal-iten Rebbi, ecla-ḥaṭer ezzhu-nnsen yeshel. Lameena...

160 Win iḥeddmen e l ḥ i r,
 Yeṭṭuyal-as d iḥmir!

Lḥaṣun, seddan iseḡḡasen akkenni. Ass-enni, yawed Bu-Yedmimen d ilemzi. Yebb¹ i-zzwayj. Tekker Faḍma tenna-yas:

— Ih¹ a gma, tur^a aql-ak d argaz: ilaq aṭweqmed aḥḥam. Idrimen ellan: ruḥ ḥedḥ-ed and^a i kyehwa: tamettut i kk icejben a k-ṭ-idd ayeṭ.

Teṭṭef tekks-ed taḥabit-enni l-lwiz. T u y akal, teṭṭf-ed ibennayen, inejjaren, iḥeddamen, tebnu yiwen elberj akken ur t yesai Heddi-Imart-enni: sseteṭṭebben deg-s medden.

170 Ass m¹ ifukk weḥḥam, tenna-yas: tur^a annewqem tameyra.

Yuy elhal Bu-Yedmimen iḥedḥ-ed, yufa tamettut i s yehwan. Truḥ Faḍma tezra-ṭṭ-iḍ: teejb-iṭ: d yelli-s l-laṣel, ur ṭ iḥuṣṣ wacemma la di-ṣṣifa la degg-ayn enniden. Tenna-yas:

— A gma, ayen k icejben icejb-iyi: imi ṭtag¹ i k yehwan, tehwa-yi!

180 Uqmen tameyra, ḥbin-d tislit, tefreḥ yak eddunnit, lḥaṣun, d ayen kan.

Yuy elhal tefka-yas Faḍma i-Bu-Yedmimen kra ḥḥayen akken teffer ggedrimen. Tenna-yas:

— Tura d keçç i d argaz: d keçç ara ysewwqen: d keçç ara yjemaen ecci nesca: Hebbery-ak almi d ass-a, tura ili-k ed bu-rṭay!

Ma d neṭṭat telha-d d-ecc¹yel ḥḥayen ed-win l-leḥ-

la. Tenna-yas i-telwest-is :

190 — Ur heddma acesma ; hsdr iman-im ; elhi-d Kan d-ec-
chuh, Bac adyefreh yiss-m egma.

Ulamna lemer tejwij, lameana tezr^a irgazen hemmen
len m-ara icebbeli tmejjat, m-ara izeyyen yak iman-is :
nejjat ur tesa¹ ara bbergaz i-wam¹ ara icebbeli ; ifas-
sn-is ennumen lewseh el-lhedma. Mi tekker teslit-enni¹
a d-axdec ny a d-ehdem kra ney kra, a s tini : Ala!..
qqim kan : ur essamas ar^a iman-im! Lferh-iw ma yefreh
yiss-m egma!..

200 Dya tuyal teslit ur teinal ara yiwet elkaja. Faq-
ma^a attehden di-lehla, atternu, mi dd-usa s ahjam, at-
tesebb, a dd-agen, attehden yak eccyel bbehjam.

Ma d Bu-Yedmimen, nejjat cceyi-is d essyada, tafel-
lah, d essuq. Yedha-d ula d nejjat d eleali rray-is :
degr-ehjam yethenna : ur yesa¹ ara ylumna : m-Kul-ta ha-
ja yeffaf-ih-id etgerrez...

SeEDDAN AKKEN USSAN BHIR W

210 eela hir. Tili tfukk etmacahut-agi dagi... lukan d i
wlac di-ddumit esstayet : kra bband^a ara tili ssettut,
adyili ccer, adyili lhemn, adyili wayn en-d-ir. QQarn-
as medden : yewser ccitan, lameana tyelb-it essettut.
CCitan, ma yehza-t ebnaden, adyerwel fell-as... wamma
ssettut!.. (Yerna, d acu i d eccitan?)..

Tella yiwet temyart tezdey di-qurub-enni bbehjam
en-Bu-Yedmimen d-elwacul-is. Degg-asma weqmen tameyra
tuyal tkeccm-ed yar-sen. Nutni walan-t tajaret, unnen-
t ; yerna, m-ara teqqim eicuca (tislit) wehd-es deg-zal,
tejwanas-it, tteks-as elhiq.

220 A ziy-emi a nejjat ara s tessalay aqerra yef-tel-
west-is : tin-as : Talwest-im tekra-kem, tejjasem edg-
em : lukan d i kem themmel, a kem tejjaja attesebbayed
a d-tekksej ! lukan wehd-em degg-ehjam, akken d am yeh-
wa^a atheadmed ! Lhasun, ass kamel nejjat d aqram. Ur ziy
tedmee aqruh Fadma, attejjef nejjat, essettut, amkan-is ;
ur ziy ma d akken kan i tella ttebia-s : tgerred degg-
a yer-wa.

Ussan imezwura, ur as tejjay ar^a awal eicuca ; la-
meana tuyal almi s tejjak amezzuq. Mi nnayet amennuy a-
mecluh nejjat ed-Fadma, dy^a a s tini : enni yar-es el-

heqq temyart-enni?

230 M-ara ylit^u snat_tilawin akken degg-iwen wehham,
daymen, Bessif adennayett, ger cwit ed-watas: (yak, u-
la d izerman deg-zebbed etnayen!) Lameena ur yeedil
ara win yefsan d-win i-wumi berrik wul: "Ul berriken,
ma yezree deg-s eccerr, a d-yenyi!"

Ihi, m-ara nnayett yef-kra ney kra, Fadma dy^a imir.
en Kan atett^u, imir-en Kan a dd-uyal alamma d elhan-
na-s; wamma tayed ijemec Kan, tetjarra yer-wul-is...
al m i yeccur d elkerh. Tuyal, enmer tetjaf, ur tetwa-
lⁱ ara Fadma. Tuyal, mⁱ i z d-enn^a awal, a s terr s-
leewej; yerna tameddit attern^u atcetekⁱ i-wergaz-is:
240 tin-as: Weltma-k tennuy-iyi... weltma-k tetjja-yⁱ i-laz;
weltma-k akka, weltma-k akka!..

LHaşun, m-Kull-ass, a z-d-ekku kra.

Bu-Yedminen ilhemmel weltma-s, yetqadar-it: lemer
i z-d-yekkis ayn en-d-ir; lameena,.. akkenqqarnat-zik:
"Lheddra tsumta tetjay azar."

Akkennⁱ, akkenni,.. taedawt tetjerneray degg-ul e-
sicuca. SSettut-enni baqi izerreec cwal gar-asett.

Almi d yibbass, tenna-yas sicuca:

250 - Ml-iyⁱ ank ara s hedmey i - telwest-iw: eeyiy
deg-s.

Dya, nejjat dayen kan i tetraju. Temla-yas: tenna-
yas:

- CCeçç-as timellalin bbezrem!

Tetf^ef sicuca tehdem akken: truh truda-d se be a
tmellalin en-tezremt: tessebbitett; tameddit tuqm-i-
tett di-seksu, tefka-yas-t-id i-Fadma, tenna-yas:

- A talwest-iw, ass-agiⁱ atcerded elmakla-w: tet-
tey elqut-im Kull-ass: ass-agi, d ennuba-w a Kem cceç-
cey.

260 Tefreh Fadma^a atas. Tenna-yas i-wul-is: enni tuyal-
ed telwest-iw s abrid?

Dya teçç^a almi terwa, almi tfukk tarbut-enni. Ten-
na-yas i-sicuca:

- Ad am yeefu Rabbi: lemer eççiy elmakla tazi-
dat am tagi.

Ma d sicuca, ayen tetjemmin degg-ul-is yiwen.

ceddan akken wussan almi yebda yetcuff^u usebbud
n-Fadma. Nejjat ur tezrⁱ ara d acu: izemmed Kan agguş,

tessusum.

270 Ma d əicuca, d ayn i tetraju. Yiwen yid, tenna-yas i-Bu-Yedmimen :

— Ay-argaz, waqila weltma-k aṭṭan es-tadist : i-cuff uzebbud-is.

Bu-Yedmimen yewhem, yefḡlee. Yenna-yas :

— Ur ʃeawad ar^a i-wawal-agi : weltma maṭṭi ttin ara yjedmen ucmit.

Tenna-yas :

— M^a ur iyi tumind ara, azekka steemel in-as ad ak tani aqerruy-ik : attezred mur iselld ar^a i-llufan deg-zebbud-is !..

280 Dya^a azekka-nni ssebh, mi d-yekker kan, yenna-yas i-Fadma :

— Ani-yi.

Fadma tefreh d ayen kan, ecla-hater degg-asmi yebbed d argaz, ur as tunⁱ amm-asmi yella mezzi. Qqimen yel-lqasa. Yessers aqerruy-is yeffirebbi-s, amezzuḡ yeftebbuḡ. Neḡḡat teḡḡani-yas, neḡḡa yesmehsis. Dya, isl i-tebbuḡ : tidedeḡ, teḡḡur, yerna tenhewwal.

Imir-en kan yekkr-ed, udm-isd amehluce. Yenna-yas :

290 — D ayen ; berka^a annuy ! ekk^r anruḡ yel-lehla !

Tenna-yas :

— Yirbeh, a gma !

ḂḂin amrar, tagelzimt, ruhen.

A la lehluh, lehluh... almi sbeeden atas... Twali Fadma ttahh^ren i-tmart-ennsen : lehla-nnsen zeddanz-d.

Tenteḡ yr-egma-s, iseḡsa-t sanⁱ i teddun. Yenna-yas :

— Lhu kan : tebe-iyi-d tessusmed !

Tessusem, tettaba^e-it akkenni.

300 Icedda wass di-nnsaf, teyli-d etmeddit, yella nutni ttikli. Fadma tebda la teḡḡemmim : ammakkenni yufaḡ-wul-is. Lameena tessusem kan, la tlehluh.

Yeyli-d yid : ḂḂden yer-yiwet elyaba tessehlac : ula^a ansⁱ icoddi bna^edem... Kecmen deg-s. Almi ttaswiet, iqelb-ed yer-s Bu-Yedmimen, yenna-yas :

— Tura dagⁱ ara km ejjey !

Yeḡḡf icudd-iḡ s-wemrar deg-darren almi d aqerru, yer-yiwet essejra. Neḡḡat teḡḡu kan, teḡḡu idammen : ur tuḡad ara lmut akken ḡ iyad elhal di-gma-s d-essenker almⁱ i s yehdem akkenni. Teḡḡru, teḡḡar-as :

310 — NNay a gma, imi tebyiđ ad iyi tejjed dađi, ad-eqqimey, lameena ini-yi d acu d essebba, d acu i hed-mey...

Netta^a ur as yerrⁱ ara^a awal. Yejja-t^ı dinna : iruht-ed, yuyal-ed s ahham. Yaf-ed tamejtu^t-is thegga-yas imensi ħir bbussan-enniđen irkelli ; yerna tejjadsa-yas b a c adyettu lyebn-is. Ulanma yessedlem Fadma di-tan teħdem lameena tyad-it mi t^ı-in yejja i-lewtiuc.

Tura^a a d-nuyal ar-fadma.

320 Yuy elhal lyaba-nnⁱ i dg i t^ı yejja gma-s teccur d lewtiuc. Kra bbayn iteħen elcebd yella dinna. Mi z-d yeħahher kan Bu-Yedmimen, tebda iselli-wserrugmet, i-wsekkeewew, i-ssut ssa d-essya. Ttewhid-ik, a Rebbi, teslek yiwt tikkelt i-lewtiuc l-lyaba, yerra-t^ı-id Rebbi tikkelt is-snat! Lameena, akken yella degg^ı-awal :

Ur ag-d yeħak Rebbi w-ara k yenyen

Alanma yefka-yag-d w-ara k yehyun!

Tqarib n-eħnaşa ggid, ata ileħtu-d yiwen wergaz, yebbi-t-id webrid s-yenna. Yaf-ed tamejtu^t etcudd yer-ssejra. Yelbes. Yenleq yer-s, yenna-yas :

330 — A tamejtu^t, d acu m ihedmen akka ?

Tekku-yas akken yella lhal. Yettef wergaz-enni yefsi-yas acuddu, yesreb-it^ı yid-es yeff-userdun-is, yebbi-t^ı. Bbden s ahham n-ebnadm-enni : yessers-it^ı-id, yefka-yas tecca, teswa, almi, lħaşun, i syekkes yak eegu d-elħuf.

Argaz d emai-s l-laşel, d uħdiq. Iqudr-it^ı akkn i-laq. Yiwt teswiet, iwali tacebbud n-fadma tcuff yerna tqerħ-it^ı. Yesseqsa-t^ı : teħka-yas diy-en, tenna-yas :

— Degg^ı-asmai çciy seksu tlewest-iw.

340 Dya yenna-yas :

— Iħi tura felmeş. Yehda-kem ecc^ıel : d nekk ara km idawin.

Yettef degg^ı-ass-en yeħak-as ala aksun ameryan : at-tecc aksun yeccur d lemleħ alanma yenya-t^ı fad : aman ur as yeħak ara.

Asmi bbden yumayen ney tlaťa, ieelliq-it^ı deg-darren s aġu alenmas, aqerruy-is d akessar. Yessers-ed eljefna bbaman z-eddaw yimi-s, yebda la yessebruqul aman-enni. Dya, ttewhid-ik a Rebbi! yeffy-ed yiwen wezrem annect ila-t, yeyli-d yel-ljefna-nni ; yernu akkenni,

- 351 yeyli-d wi-s-sin, yeyli-d wi-s-llata, wi-s-rebea... almi seba. Akkn iwala fukken, yefsi-yaz-d i-tmettut, yes-sers-i^l-id, yessa-yas : yuy-i^l elhal nettat tesree.
Akkn i s yekkes edduh-enni, tuki-d, taf-ed argaz yr-uqerruy-is, yenna-yas :
— Ur ttagad: tura tehliq.
Irwil yebbi-d izerman-enni, yessekn-as-ten, yenna-yas :
— Atnad wid d-yeylin di-teebbut-im.
- 360 Dya tejru, tefrehi. Tessudn-as yak ifassn-is. Tenna-yas :
— Tura nekk ttajdimt-ik. Temneq-iyi-d di-lewliuc, tekkesq-iyi-d izerman-agi : tura, akkn i k yehwa, ejdem yiss-i.
Yenna-yas :
— Ihi, nekk aql-iyi wehd-i : ur zwiyy ara : asmi tehliq, ma yehwa-yam, a km ayeq ttame^ltut-iw.
Tenna-yas :
— Yirbeli : ula d nekk byiy-k d argaz-iw : ur ttagafy
- 370 ara am kecc.
Degg-ass-en, cceyl-is netta ala Fadma : a s yessu, a t yeccoqç ; a t yerfed, a t yessers. Yettak-as ala u-di d-weksum d-yikkil ; lhasun kra bbayen yelhan a s-t-id yawi. Akkenni, almi tekker, tehla.
Ass-enni yawi-dd imtabden, yesnefk-i^l ttame^ltut-is el-lehhal.
Nettat diy-en terra-yas elhir. Thedm-as aladi-lewqam. Nettat la-dya ttacebbajt, ttamassnawt, tessali-yas ahham akken yebya wul. Tabex, qqaren t at-zik : Ahham,
- 380 yef-etmettut ig-ebded. Zik-enni, argaz-enni, mi yella wehd-es, izac am-yelmezyen, degg-ass yer-wass. Yuyal, s-Fadma, yuqem erray-is : yuy tamurt, yejme idrimen, yuyal hir em-medden irkelli. Taneggarut, i ss i ferhen lretra, asmi d-yezz¹ useggas, yefka-yazen-d Rebb¹ a q-cic. Qqaren : Win ara yhedmen elhir ad as yuyal d ihmir ; lameena, yella wawal-enniden yeqqaren : a y e n tzerced, a t tmegred. Fadma, degg-asm¹ i d - ekker, izerree ala ayen yelhan : yefka-yas Rebbi leqel d-esber, ilaq kan, akken yebyu yili, attemger ayen tezree. Aseedi d win yeççuren d essber...
- 390

Akkenni, lhaşun, sacen bħir, d elmummin, d use n
 ʒebbi. Ur tn ihuşş wacemma. Mmi-s-enni ttebba-t-id ak-
 ken ttebba gna-s zik-enni. Dya, ula dneṭṭa tseṣma-yas
 Bu-Yedminen.

Argaz-is iwala-t yelha rray-is, yunf-as atteħdem
 akkn i s yehwa... Ifassn-is d iseediye: ayen tennul
 a d-yeħmu yewqem. Llatt di-tilawin ssettayeṭ, lameṣna,
 ihun Rebbi, ellatt ula ttid yelhan, yeşfan. (Yern^a, ulam-
 ma neqqar, ula degg-ergazen, yella wemcum, yell^a usee-
 di: waqila, di m-kul lħaja yehleq Sidi Rebbi, llatt
 snat. Azidan zid s-werzagan... Akken yenna Si Muħend
 w-elmend :

Ziy-en eddunnit temħallaf,
 Tefreḡ d leşnaf...

Lameṣn^a, a d-nuyal ar tamacahuṭ-enney : ma-zal deg-
 s cwiṭ...

IHI, eEDDAN WUSSAN AKKENNI.

Aşmi d-yekker emni-s, ileħmu, ihedder, ifehhem, yib-
 bass tweşsa-t Faḡma, tenna-yas :

— Tameddit, mi d-yusa baba-k, in-as : a baba, cem-
 md-ay anruħ nekk ed-yemma a d-enzer eħwali!

Tameddit dya yehdem akken weqcic, yenna-yas i-ba-
 ba-s. Argaz yefhem d yemma-s i t iweşsan : ilaei-ṭṭ-id,
 yenna-yas :

— Ma tebyid a d-ezred egma-m, ruħ. Ma tebyid ad-
 edduy yid-em?

Tenna-yas :

— Ala : adruħey kan nekk ed-Bu-Yedminen.

Azekka-nni sşbeħ redden aewin, rekben yeşf-userdun,
 ruħen, neṭṭat demmi-s. Argaz yeqqim degg-eħħam.

Tewzer tasa. Win i-wumi yefka Rebbi tasa taleqqaḡ,
 win i-wumi yeççuṛ wul d elħanna, yura fell-as adyeṭru.
 Lameṣna llan imeṭṭawen ziden. Nekk, elħaşun,.. adiniy
 yeṭyid win leemer yeṭru s-elħanna. Ṭṭuy asefru-nni dg
 i s yenna Si Muħen w-elmend :

Aħlil meşkin a win ur enjerreb leseq!..

Faḡma, mi d-teddu yr-elmurt-
 eani i dg i n-tejja gna-s, teṭmektay-ed kan d elweqt-
 enni n-zik i dg i t-id-ṛebba, i dg i s yeqqar "Yemma".

430 M-kull iyzer, m-kull essejra, m-kull adyay yesmektay-itt-
id. Tin-as kan degg-ul-is : m^a a t afeyyedder ney yem-
mut?

ceddan-d i-lyaba-nn¹ i dg i tt icudd yer-ssejra...

Akken tgarib ttameddit, ssawden yr-etmurt-is : twa-
li, mebeid, taddart : ula d ahjam-enni-nnsen, teql-it
ger wi-yad.

Dya yella dinna yiwen lezzib : tenna yiwt temyart,
tezdey din, tenna-yas :

— Jeme-iyi yar-em aserdun d-elqecc-iwalanna d a-

440 zekka.

Teffef etbeddel yak ellebs^a i-yiman-is d-enni-s :
elsan ala lehwaye; tiqdimin, timcergin. Lhasun, teç-
çur yak iman-is d tjerbubn-enn¹ inebgawen r-Rebbi. Tes-
sames yak udm-is d ambu; acebbub yehreb, teffef tacek-
kazi, tek^a i-wecur-is, enni-s deg-fus-is : tekcem tad-
dart, tebu, di-tebburt yer-tebburt, tessutur tin r-
Rebbi...

Dagi diy-en adhibsey cwit, adbeddely awal... Ad iy-
yi tsamted, a win ara yeyren tamcahut-agi : ac-hal i
450 teswa i-Fadma teswiet i yer d-ebbed tura! Linner s-
yedrimen, ur t teffaf ara. Menyif neçat yetrun, icet-
tben, i-wumi yejreh wul, ney tin leemer nessin l e t-
ben?... Ur ecfiy ar^a arw^a amyar-enn¹ i yi-qqaren : U-
lac win yezhan amm-umudin mara yehlu...

A yuy elhal Fadma twessa enni-s, tenna-yas :

— Mi nebbed yar-ehwali-k, mi neçç^a imensi, in-iyi-d :
a yenna, awi-yay-d tamcahut : nekk adsetsemley adagi :
keççini tru, alam^a uyy-ak awal...

Mmetren yak di-taddart.

460 Almi d-yeyli lneyreb, tezra imir-nadyil¹ ikecm-ed
egma-s, tru-ed, tbedd-azen-d yef-tebburt :

— Annay a lmaamin... fekt-ay cwit imens¹ i-wudem
r-Rebbi !

Teffy-ed sicuca, tenna-yas :

— Adimub Rebbi !

Terr-as Fadma, tenna-yas :

— Annay, ay-iseediye, aql-i nekk d-enni d amec-
tult ur nesc¹ and^a ara nettes ; snest-ay i-wudem r-Rebbi !

Yesl-az-d Bu-Yedmimen segg-ehjam, yeffy-ed, yenna-

470 yas :

— Kecm-ed, a yenna tamıart.

Kecmen s alyham. Truđi zemm^a attekcem s adaynin atteqqim dinna; yenna-yas Bu-Yedminen:

— Ala, a tamıart, cyy^a atteqqimed yid-ney yel-lkanun.

Tuy-as awal. QQimen.

Tura neđtat tgeql-iten, ulamma beddlen ger c w i t ed-watas deg-seggasn-enni¹ iceddin; wamma nutn¹ ur t esqiln ara, la Bu-Yedminen, la eicuca.

480 Lweqt imensi, ccan, erwan. Dy^a inetq-ed Bu-Yedminen (amectuh) yenna-yas:

— Annay a yenna, awi-yay-d tamacahuť!

Testezmel yugi; akken alm¹ i t yehres, yebda la yeťru. Inetq-ed Bu-Yedminen (egma-s), yenna-yas:

— Ah^a, a tamıart, ay-as awal i-enni-m: awi-yay-d tamacahuť: ula d nekⁿ ur nemudm ara: ma-zal elhal!

Tenna-yas Fadma:

— Ih¹, a sidi, imi d kecc ig-ebyan, ad awen-d a-wiy yiwet. Lameena yezifet, yerna ugady ur Ren teej-

490 j^b ara.

NNan-as yak:

— Aha Kan!

ZZin-d i-lkanun, Bu-Yedminen etmettut-is si-ljiha, Fadma d-enni-s si-ljiha-nuđen. Dya, tebdı:

— A macahu... a Bu-Yedminen a nmi, igg-edran d-yehf-ima...

Dy^a, igezm-az-d awal egma-s, yenna-yas:

— Arju, a tamıart: een¹ ula d enni-m ism-is Bu-Yedminen? Tenna-yas:

— Anzam, a sidi: akn i d ism-is.

S-akin, tebdı tamacahuť-is:

— Yella di-zzman en-zik yiwen wergaz yar-s tamet-tut ed-yelli-s. Di-lweqt-enni, modden teicin ala di-ťfellaht ed-leywabi. Neťta, lhedma-s d ahettab: izedma isyaren ass Kamel, tameddit yeznuzu-ten di-ssuq... Yibbass, yaf afruh, iweqm-it di-lqefs, yebbi-t-id s alyham...

Lhasun, tawi-yazen-d tamacahuť-is neťtat degg-ass amezwaru, amm-akka t-id ebbiy nekk, ney hir, -neťtat, thekku-d yef-yiman-is, yeff-ayen yedran yid-es: bessif a d-ehder segg-ul; wamma nekk, d ayen sliykana la d-

500

510

eṭṭawadey... -

A yuy elhal lemer i s tekk¹ i-gma-s amki t-id-es-senker, amki t-id-ekks i-lewhuc, amki t tessuṭṭed s-wadif ggenma-s. Lameena yebda ikecm-it eccekk mi d-eṭṭader di-tmacahuṭ isem en-Bu-Yedmimen...

520 Degg-imir-en, yuyal la-ḥ-id yesskad, la d-yetnadat adm-is... Yebda la ḥ iezzeḡel deg-mi-s, deggalln-is, a-cebbub... La-dya, mi d-ebbed di-tmacahuṭ is yer-wussan i ff i yecfa... *A Bu-Yedmimen a mmi! ig-edran d-yehf-inu!... Ass-enni, akkn ifukk elberj-enni s-lefni, tenna-yas i-gma-s: Tur^a, a gma, ruh a d-ḥedbed, nadi: tamettut i k yehwan ad ak ḥ-idd ayeṭ! Yaf-ed tamettut i t icejben: uqmen tameyṛa... Tamettut-enni yuy akken... ism-is...'

Dya cicuca tekker. Ziy-enni¹, ala d nettat ar teqel Fadma. Akken twala tṛuh a dd-ader ism-is, tuḡad, teby^a ateffey.

Yenna-yas Bu-Yedmimen:

530 - QQim Kan alamma tfukk etmacahuṭ!

... Yuy elhal, - ḥuyur awen-t-id emniy... d aqer-ru bbezduz i yur-i!- yuy elhal, Fadma, asmⁱ i z-d yekkes wergaz-is sebe^a izerman-enni, ar ten tejmez: ziy-enni¹ ar deg-ciwi-s ay ellan.

Akken d imi d-ebbed yer-wasmⁱ i s-ten tecceḡ cicuca, tjebd-itn-id, isers-itn-id z-dat Bu-Yedmimen, tenna-yas:

- Atnad, a gma, wid yellan di-teebbut-iwasmⁱ i yi teqqned di-lyaba!...

540 TURA, DAGⁱ I TFUUK ETMACAHUṬ. Ma-zal, ma yehwa-yay, llan wid yeqqaren: akken d-ebbed Fadma izerman-enni, dya cicuca tesbele-it elqaea, - ma tesseblae elqaea!- llan wid yeqqareny e n-ya-ḥ Bu-Yedmimen, ney yebra-yas...

Ma d nekk, a dd-iniy, ma yefka Rebbi, ahat isemmh-as Fadma, uyalett emhammalett... Wissen elhasun?...

D acu Kan, uyalen emnejmaeen-d yak: argaz en-Fadma yerna-d yur-sen; sacen bhir, ernan esan-d a ḥ a s hbarrac...

550 Tamacahuṭ-iw etfukk: bbiy-ḥ-id i-lejwad: nekni¹, ad ay yeafu Rebbi... Uccann a ten yeqqed Rebbi!...

tamacahut
inisi
d-wuccen

YIWIEN WASS, ZIK-ENNI, ASMI HED-

den lewhuc ed-lehwayec, ddukklen inisi neṭṭa d-wuccen. Ruḥn adinigen di-tmart yer-tayed.

Ur ezriy d acu l-lmektub i ten yezdukklen : win, 5 d uccen, meqger, iṣehha, yezmer i-yiman-is; w a y e d, meskin, amect ṭazzelt, ala ṭayaziṭ waqila tema-t.

Lhaṣun, ruḥn akken, la lehḥun, lehḥun : wa. icel-
leh idarrn-is; dadda-k inisi la yeṭṭegririb, yeṭṭegri-
rib am tembult : la-dya, ma deg-kessar, ahat, ma yefka
10 Rebbi, adiserreh kan i-yiman-is, atan iṭuḥ; ma deg-sa-
wen... wim^a, ala Rebbⁱ ig-ezran...

NNiy-ak, a sidi, kecmen tamurt effyen tayed, — ney
effyen tamurt kecmen tayed, — akkenni,.. almⁱ inessef
fell-asen wass, ssawden yer-yiwen wenkan... d acu ara
k iniy? — Aseedi, ur t yeṭṭak ara Rebbi yer-din! U r
telli deg-s la d essejra, la ṭahciat : ermel, idya-
yen, d ay^a i ḍ-yehleq Rebbi dinna. Ad as tiniḍ d eṣ-
sehra. Ma d iṭij, d-wezyal, d-fad... yefk-ed Sidi lḥir-
is!

20 Uccen, dya, yuḥal s-tidi amm-in yeccucfen. Ma d i-
nisi, ur ḍ-noqqar ara : yuy-itett kan yer-dahel : eeg-
gu, azyal, a s tiniḍ ṭimes, ed-fad! Tin i ṭt iyel-
ben yak, d fad! Yenya-ten fad. Uccen dyakkawen icen-
firn-is : la ḍ-yessufuy kan ils-is, yetnehit, (yerna,
yuy-it elhal, sṣbeh zik, "yefter" s-yiwt tayaṭ!..

Ma d inisi, nniy-ak, yin-as kan degg-ul-is: Annay,

a ʃebbi, d acu i k ʃedmey?... Timsegrit el-lezmer, yer-na-yaz-d wuccen la d-yeʃlumma fell-as, yin-as:

— Atan wanda ʃ-d yessawed rray-ik, ay-ucmit!.. D 30 keçç i ʃ-d yebbin essayi!

Inisi, meskin, yugad-it: yessusum kan, ney yeqqar-as:

— Annay, a sidi, annay, a ʃseltan el-lewɪuc, niy d keçç kan ig-eʃdebbiren!

... Mi-ara ylin sin ur eedilu ara tazmert, ur ilaq ar^a adedduken, la-dya ma di-ssehra, la-dya ma yella deg-sen yiwen d uccen! D win mehquren, daymen, i tt yeʃayen. D win mehquren, daymen, — lameena daymen, — 40 imi, ulamma la neʃru tura yeff-inisi, ula d netta, akken, d aburuks, lukan a t yecrek webrid d-walbeed a-qell-is, a Heqq baba-k ed-jeddi-k, ar dyeseoddi fell-as d elbatl azeggay.

D acu tebyid? Akk^a i d eddaunit: wa yeyleb wa, wa yelqer wa, wa yteʃ wa. Nekkini jerrbey iman-iw: ʃur-i yiwet n-eʃtbiɛa d iriʃ: ac-hal d abrid m-ara qqimiy akka nekk ed-walbeed anhedder, akken d imi-ara d-yebdu ad iyi-d yeffcetki, ad iyi-d yeʃlumma yef-wihin ed-wagi, yef-wihin idelm-it, yef-wagi yeçça-yas elheqq, dya nekk a t esskadey kan yer-wallen, adethuzzuy aqerruy- 50 iw; yef-yils-iw iny-as: Ih!.. ttidet!.. ttidet! D awal el-leali!.. Ma degg-ul-iw, qqary-as: Memmaydi-Rebbi a wi zran ac-hal tʃedmed keççini l-lbatel, ac-hal i k yeʃtalasen eddaub!... NNiy-ak... Lameen^a, a d-muyal ar inisi...

Akken d imi yekleb ʃebbi d ayen, Husben, msakit, an elceççat-enni l-ljihennama, dy^a almⁱ ata idehr-azen-d elbir dihin, dihin... NNiqal ruhen enmuten: yuyal-itn-id errah.

Uccen la ymeççeh kan i cenfirn-is; ils-is yeffy-ed 60 ama-eqjun m-ara s tendeh deg-nebdu; yin-as kan degg-ul-is: Lbir-inna la tʃwaliy, ma ttidet yella ney ttargit a la tʃarguy?...

Ma d elʃajj... "Tazzelt", deg-mi yesfuh aman, dya, yuyal... yeff-aqerru, yeff-ujehnid... ulawi t-id yeʃtʃen!

A bʃden, a sidi, yel-lbir. Walin yel-lqac-is llan deg-s waman. Uccen yesqall aqerruy-is degg-iri l-lbir

Yer-dahel : tewt-it-id erriha n-telhcict d-waman isemmaden, yesree! - Nekk, adiniy ulac el-jennet n-eddunnit
 70 (maççi l-laħert!), ulac el-jennet n-eddunnit am...

Leħrif, eħmer d-uyefki
 N-teljemt ney en-tiħsi,
 D ayn i d eddwa n-tasa,
 La-dya ma deg-zal qayli;
 Aman d eleali,
 Tacercurt z-eddaw nneħla;
 Tahcict tazegzawt tuli...
 A Ĥebbi, ny-iyi... di-sħehra!

A nniy-ak, ar d aqerru bbezdud i ħur-i! Di-leena-
 80 ya Ĥ-Ĥebbi, d acu d-yebbin ayefki d-eħmer d-leħrif yer-
 tmacahut umakraħ n-etyetten?

Tura, dagi i teneħneħ : anwa deg-sen ara ysubben
 a d-yaw¹ aman?

Myugadn i-sin : uccen, yugad adisubb, a t-in yejj
 inisi di-lqaz el-lbir : yezra atas i s yehdem elbatel:
 lemmer ad as yaf abrid, a t yehdez. Ma d inisi, ula d
 neħa, tergagi tasa-s : ma ysubb, a d-yejj arraw-is i-
 tingara! Ihi, amek?

Ihi, tefra^a a d-yers inisi. Tfehmed kan akkn a r a
 90 tefra : adyers a d-yaw¹ aman, ney... a tyerr wuccen d
 iftaten. Yenna-yas : Ay-ul-iw, imi lmut adematey, i-
 wkessar ny i-wsawen, w-eLLeh, meqqar ar d-ekksey eccid
 i-tsebbuħ-iw!

Neħa lbir-enni ħur-es taryact i ħr icelleq w e m-
 rar ; amrar-enni cuddet ħur-s snat elħilat, yiwet es-
 sya, tayed ssya : mi tetħsubbuyiwet, tayd a d-eħali.

Yerkeħ inisi, iruħ. Ljiha-muiden yett-it-id wuc-
 cen, la as yettelliq cwit cwit...

Yawd inisi d akessar, yebdu tissit : yeswa, yeswa,
 100 yeswa... Lħaħun, nniy-ak, almi yeqber, tuff etceellit-
 is, yerra-d s-leħbar, yuyal-ed yel-lceql-is...

Tura, dagi diy-en, yella... leħsab : lemmer yelli
 iniħi d win i-wumi yeqseh wul, lemmer d win yessawden
 elbeyd yel-leħdud, ma yetbet degg-ul-is a t yeh dez
 wuccen, til¹ ad as-d yini : Ih¹, a ħma, imi tebyid ad
 iyt-tħedmed, annemnt i-sin : nekk, adematey d a ħ i
 degg-aman ; keçç, attemteħ dinn^a i-wsawen, di-fad!

... Daği diy-en, yella... lehsab wi-s-sin : ahat,
 110 a win a la yeqqaren taqsit-agi, adiyi dd-inid : ur yej-
 tilⁱ ara lehsab abeydⁱ amm-agi degg-ul inisi!

Nekk, a kk-in wajbey : Ttidet^u, ttidet^u... uryessⁱ a-
 r^a inisi leeqel ; ur yeseⁱ ara lefhama, ur yeseⁱ ara
 l'jater, bac a dd-ilal degg-ul-is elbeyd ; lameen^a, a t
 enjessel... d emmi-s n-Adem : tur^a, akkagi, a mmi-s
 n-etmart, mur i tefhimd ara, ejet tiwriqin-agi, rr-i-
 tett yr-etkufit, ney ssery-itett! Nekk, d a y a gⁱ i
 ssney!

Tabee, ur yehisiⁱ inisi lehsab-agi, ur tescid ig-
 ellan. Ur zriy d ul-is ig-elhan, ur zriy yejkel yef-
 120 Rebbi, — ney yuy-it olhal ihegga tin yehdom, — akken
 d in! yesla almi yerwa, yeççur elhila-nni d aman, i-
 eegid-as i-wuccen :

— Ejbed!

Uccen, d ayn ig-etraju. Yejbed, yejbed degg-cmrar,
 alnⁱ i d-yessawed elhila, yesmir-it yef-yedman-is...
 Tiqit, ur t-id yejjiⁱ ara ; ma tawatt, yerwa.

Dya, yesl-as i-yinisi la z-d yejseggid :

— Ejbed tur^a a m-alij!

Yerra-yas wuccen, yenna-yas :

130 — A d-jebdey?... A mnegr-ik, a tawayit-ik! QQim
 Kan, Kennel ussan i g-d yeqqimen diinna! Ma d nekk, a-
 ql-i ruhey : ma d arraw-ik, ad asen essiwdey lejbar-
 ik! QQim di-lehna!

Dya, yekkr adiruf, almi yesla... i-ledsa : "Ah ah
 ah ah!!!"

Yesl-as, a lmmnin, i-yinisi, di-lqae l-lbir, yem-
 mat di-tedşa. Yebded wuccen, yewhem. Yesdill aqerruy-
 is, yessiwel :

— Waaay-Inisi! D acu-t akk^a i yef tetjadsad?..

140 Yerr-az-d inisi :

— Ah ah ah ah! D acu i yef la tjadşay? W a h...
 Fell-ak a la tjadşay, ay-uccen i s yeqqaren Hercey!!!
 A ziy-emmi, yif-ik weyyul tiffierci!...

Uccen s-akin, mi t imettel yer-weyyul, yeffy-ed
 wul-is : yenna-yas :

— Ank akka? Ank i-yif weyyul?

Yerr-az-d inisi, yenna-yas :

— Wah! d ajerreb Kan i byiy a K jerrbey mⁱ i k-n

enniy ssali-yi-n! Wah!.. tebra tnisit-enni n-egjiy di-
 150 lyaba, ur n-uliyy essayi a-lukan ad iyi tafkeḥ cci n-
 eddunnit irkel!.. A win yif eccteete! W-aql-i ufiy-d
 dagi ala tid-enni yebya wul! W-aṭṭa teççurddunnit da-
 ḡi ala d akraren, d ulli, ttiyetteḥ, d iqelwacen, tti-
 yuzad, d iyuzad, d iwtal!!!

Lhaṣun, ibedr-as-etn-id akken ttirni, ala ayn i ff
 i yettak tuymas-is wezdaw imeksawen.

Yuyal almi d amcaḥ-ennⁱ icenfirn-is; bduṭt tuymas
 is la tḥediqett, alln-is ffyett-ed. S-akin, yerra-ṭ yr-
 uhellel:

160 — Annay, ay-inisi, annay, a gma tteebbuṭ! Ml-iyⁱ
 ank ara n-ṣubbey... Annay, tḥhil-ek!..

— Ank ara ḍ-ṣubbey?.. tur^a ad ak iniy tidett, a
 gma : lukaaan d albeed-enniden, tilⁱ urak eṭcem-
 midy ara : imi d keçç, ay-uccen, icerk-ay elḥir, yer-
 na waqila crekn-ay ula d idammen... Ihi, atan wakkn a-
 ra tḥedmeḥ : gr iman-ik z-dahl el-lhila-nniyellandin
 i-wsawen; nekk dagⁱ a n-eççarey tayednin d a m a n,
 tserrmeḥ-d i-yiman-ik, alamma tebbdeḥ-d..

S-akin, dadda-k inisi yettf ineggez yer-dahel tin
 170 akken i s yenna a tḥ-in eççarey d aman, yettcf degg-em-
 rar, yurja.

Uccen yuy-as awal : yehdem akken tid iwessa : yer-
 keb, yedleq i-yiman-is, iruḥ... s-akin la yettader, la
 yettader. Wayednin s-wadda la ḍ-yettali!

Akken, akken... almi d eḥnaṣfa l-lbir,.. emlilen:
 iwali wucen ḥali-k inisi la ḍ-yettquluqul, iteddu-ḍ
 yer-berra. Amrar la yettazzal. Ieeggd-as, yenna-yas:

— Annay! annay! ank akka nekk la n-tṣubbuṭ yur-
 ek d akessar, keçç la tettaliḍ!..

180 Inisi yejḡuḡel kan degg-emrar, tamart-is la tḥ yes-
 safag waḍu.

Akken tḡarib adyawed yer-berra, uccen iruḥ yennul
 elqas, i jawb-it, yenna-yas:

— D acu tebyid ay-uccen, a gma?

Akkagⁱ i d eddunnit :

Wa yettali, wa yettṣubbu!

lyani d-elfaqir.

D SIDI REBBI - ŞEBHANU ILLA HEW-

- wa! - i yas yemman : Erwiy taḍṣa di-sin leibad di-kra
yak ḍ-ḥelqey : erwiy taḍṣa degg-in ḍ-ḥelqey d elyani,
yetḥebbir, yetḥuqam aʿyebi i-yiman-is, yetḥaḡad adihass
5 ny adyellaz ney, elMaşun, adyennehwaḡ di-kra ney kra :
neḡa, yetḥay elhal, akken yebya yessehşer, akken yebya
ijih, ama yehdem ama yeqqim, medmun ar ḡaymen adyesa,
ḡaymen adyerwu imi : ḥelqey-t-id d elyani, d elyani.
- Wis sin i dg erwiy taḍṣa d win ara ḍ-ḥelqey d el-
10 faqir, waliy-t yesseḡib iman-is akkn ara yeynu : yuy
elhal, ar akken yebya yehdem, akken yebya ineggez, ak-
ken yebya yejmea, ur yesci cci di-ddunnit-is, ur yerwi,
eela-ḡaḡer ḥelqey-t-id d elfaqir, d elfaqir!

DI-ZZMAN EN-ZIK, YELLA YIWEN

- umehluq, degg-ass m¹ i-ḍ yekker, yecfa yef-yiman-is,
yella neḡa timmetrit ig-eḡmetra. Ieac deg-suter tin
r-Rebbi amm-akkn ara yaic wayeḡ s-walbeḡ l-leşnaye.
Maḡḡi d ur ḡ-yerr¹ ara s-leḡḡar liḡala inebḡi r-Rebbi
teḡwahqer, itekkes leḡḡer i-hab-is ; iseḡreḡ ac-ḡal d
20 abrid adig leḡḡar i-yiman-is, adyil¹ am neḡḡ^a am med-
den, walakin, - amm-akkn i s yenna win : adyebdu iben-
nu, ibennu, ar ḡḡarib ad as yali lliḡid, alaamm^a iwala-t
yemneḡrurj-as-ḡ amm-uḡalaḡ-enni ur neḡcid, ur nesci
llas. Leḡḡar-is kan, elMaşun, tuḡalinar timmetrit-
enni-ynes: yer-leḡḡer, tabea, tuḡal tuḡ-as aḡar! Mkul

ci ttannumi : "Tawekk^a ilili, ma teffy-ed seg-s, attemmet."

Yibbass degg-ussan r-Rebbi, la yessatur degg-iwet
tmurt, almi yebled yer-tebburt bbehham n-esseltan :

30 — Fekk-ay tin r-Rebbⁱ a Imumin atrebhem!

Ššeltan s-yiman-is, yettay-it elhal dy^a ibedd-ed
yer-yiwn ettaq l-lezⁱ amezwaru, iwali-t-id.

Yual esseltan yer-dahel, yessiwl i-wakli, yenna-
yas :

— Ruḥ, in-as i-ssayl-inn^a adyarju.

Di-ssyen, iezdi yer-taklatin, yesfeh^m-itet, eggatt
taḥbult bheyrum, erratt di-tlemmast-is tawizeḥ n-eddheb,
ssebbett-et, fkaṭt-as-t-id : yawi-ḥ-idd i-wakli, yenna-yas :

40 — Ruḥ awi-yas-t; yerna, in-as m-kul eššebⁱ a d-
yettas akk^a amm-ass-a : adyeḥ^aawi taḥbult bheyrum akk^a am
tagi.

Yerna, lhasan, iwessi mliḥ taklatin akkn ur teḥutt
ara tawizeḥ, ḍaymen; akli, akkn ara yetḥassa ssayl-en-
ni, ad as yettak taḥbult.

Akkn d imi yaz-d yebbi wakli taḥbult-enni, yerna
iwessa-t akkn a z-d yenna sidi-s, tfehmed yufa-t ḥaj-
milt : yenna-yas :

— Yirbeḥ ! Iketter ḥir-kun !

Yerr-ed taḥbult s-eddaw teyrut, yetf-ed abrid-is.

50 Ur d-yelḥⁱ ara seera leqdam, almi ata yemil-it-
id yiwen wuday - haca ssamein d-elmaḥlayekkat! - Wissen
ma d amennⁱ ig-menn^a ayrum-enni, degg-akken t yetḥeb,
d acabbhan ; wissen d beqqu kan ig-eb^y^a adyeered elqut
bbehham n-esseltan ; uday amcun, akken d imi wteḥ wal-
in-is di-twackant, ilusa-t :

— Ay-aqbayli, aḥezzened taḥbult-enni ?

Yebled weqbayli, yerra-yaz-d :

— Acimi ?

Yenna-yas :

60 — Muqel : yak, keçç zriy-k ḥimmetrit i teḥmetrad ;
walay-k-in mi tsutred s aḥham n-esseltan. Di-ssyen a-
kin, zriy-k, diy-en, a taḥbult-agⁱ arḥ teççed yef-yi-
wet tremt : a Rebbi, ma tesserwa-k ! Eyya, ma tuyd a-
wal-iw, zzenz-iyi-t, nekk ad ak efkey deg-s ayn i ss
ara tfeḍred d-wⁱ i ss ara teççed imensi...

Anjeccel yefka-yas snat en-ḍuru.

Yaf weqbayli-nni : s-tideṭ, ɣur-s elheqq wuday : and^a ulac d elmaḍi, s-wazal-enni¹ i yas yefka, yezmer ad-
 70 yaf taḥbult en-temzin, ney, — ma terra tmara, — ubel-
 lud, i-ššbeḥ, tayed tameddit ; u ar d az-d yeḡri di ss
 ara ysew elqahwa, d-wi ss ara yettes...

Yawi wuday taḥbult. Aqbayli yerra snat en-duru yer-
 tehr̄it, yessebbed taerurt-is yetṭay elhal yekna, ideg-
 gr̄ icudaḍ yer-deffir, yecleḥ idarrn-is yer-temditt d-
 iqrben.

Uday, akken d imi yeḡbed s aḥḥam-is, yaf degg-mas-
 sn en-teḥbult tawizeṭ, yeswan kada wa-kkada. Idehr̄-ak
 elhal a ḥḥr̄h yefreḥ. Ma yefka Rebbi, d ayn ara d-yes-
 sis degg-aggur, ny akter !

80 Ma d aqbayli, diɣ-en, ula d netṭa, yufa igerrz - as
 erray : d akken yesseḥseb i yas teffoy !

Yeṭṭa ass Kamel, yerwa. Lḥasun, yeḡri-yaz-d ula d
 azal el-lqahwa d-yides. Ulamma^a iṣerref almi d aṣurḍ¹
 aneggaru, yetṭkel yeḥf-uzekka-nni. Mi tn ifukk yak, i-
 sedd^a adyettes, yenna-yas : Hemdey-k, cekkreyk a Reb-
 bi ! Azekka diɣ-en kif-kif !

AZEKKA-NNI DIɣ-EN S-TIDEṬ

teḥḥa-d kif-kif. Akken kan yettef taḥbult deg-fus bba-
 kli, idehr̄-as wuday dihin la z-d yesseneat : eyya yer-
 90 dagi !

Iruḥi yer-s, wa^a ur yenni¹ i-wa. Win yefka-yas taḥ-
 bult, win yefka-yas snat en-duru. Mkul-yiweny u ɣ a-
 brid-is.

Jebden akkenni, annini, lejwahi n-setṭa ney d seba
 wagguren. Yella mkull-ass, mkull-eššbeḥ, a dyawi weq-
 bayli-nni taḥbult i deg tella twizeṭ, a ṭ yefk i-wu-
 day : uday, ad as yefk esnat en-duru : snat en-duru-
 nni, mi tameddit, ur d-yetyim¹ ara deg-sett uṣurdi.

100 SṢelṭan, degg-asmi yefka lamer i-waklan-is yeḥf-a-
 ra ṭtakn i-yneḡi r-Rebbi, yer-wass i yer-d-nebbed, yef-
 fy aqerruy-is yak wannect-enni : yellha d-leṭyal-is-en-
 niḍen.

Ass-en, yezmekti-t-id ; yenna-yas : Imeqqa ! Dy^a a-
 meḥluq-enni, s anda yebbed?... S amk etga lihala-s
 tura?... A d-yelfu, anda ulac, lḥeṣṣum d aḥḥam yaqm-it
 am neṭṭ^a am medden!... Ata tura, degg-ass i-leflani al-

mi d ass-a, tawizeṭ en-kad^a i-wass, tusa-yaz-d es-ka-
da wa-kkada... Ihi... w-eLLeh, a ma yefka Ṣebbi, tura,
ar atan s-ibernyas-is d-userdun-is!...

110 Izeddi, imir-en, iwessⁱ akli-nni dya ḥḥass amezwaru,
yenna-yas:

— Azekka ṣṣbeh, m-ara ḍ-yas bu-teḥbult-enni, awi-
yi-t-id : byiy a t ezrey.

AZEKKA-NNI ṢṢBEH, YAWI-YAS-

t-iḍ wakli. Dy^a akken kan t iwala ṣṣeltan yedhec : d
leḥwayj-enni, d ellebsa-nnⁱ i deg t yezr^a ass amezwaru
i deg t ma-zal ar ass-en. Ma belhara, ernatdi-lqed-
ma, ernat degg-ammus, ernat deg-cerreg, uyalett yak ti-
fawtin. Iḍarren hafi, amm-ass amezwaru. Ma d abetinug

120 yezzⁱ i-wqerruy-is, iceql-it : d winna s-yiman-is. Wa-
lakin tekks-as elwehm^a i-ṣṣeltan : ilua-t :

— Ihiⁱ, a baba, amek tellid? Ma ḥḥir?

— Ancam, a ṢṢeltan, ad fell-ak isal elḥir. D ac^u
ara k iniy, a ṣṣeltan? La teḥwaliḍ, aql-ay akken yebya
Rebbi!...

— Ṣḥhana illa Hewwa!... S-tideḥḥ,... akken yebya
Rebbi! Wa-lakin... ehh... ma tbeddel kra teswiēt fell-
ak? Yak, ḥḥemjallafen wussan... Sidi Rebbi Mnin, Krim!

— Ancam, a ṣṣeltan : d awal l-isali! Sidi Rebbi,

130 Kull-ec yar-es yeshel. Day-netḥa munen yess, nṣebr-as
i-wayen yura. Yerna, amm-akka teqqared, ancam, a ṣṣel-
tan, Sidi Rebbⁱ ur yejjaja Medd. Degg-asmⁱ i yi ḥḥaken
taḥbult ḥḥeyrum at weḥjam-ik, ur ḥḥṣṣy ar^a am zik...
lḥersum d laḥ ur elluzy ara, hemdey-t cekkreyy-t! Adig
Rebbi teḥḥak i-laḥert-ik a ṣṣeltan!

— Ajmaein! Wa-lakin... ehh... teqqared "lḥersum
d laḥ" ur telluzḍ ara... Ihi, meḥsub, di-tawatt useḥbuḍ,
akin ur terniḍ ara?... Ur tessagerḍ ara?... ur t e j-
mieḍ ara?...

140 — Ah ya Sidi ṢṢeltan! Ah ya sidⁱ amezuz! Ma di-
lweqt-agⁱ i deg nell^a ara ṣṣigrey, ney ead di-liḥala-
yagⁱ-inu ara jemecy! Niyy tezriḍ, — ancam, a ṣṣeltan! —
win izaden, d win i yi-fken talqimt : ihi, lemmer ead
maḥḥi taḥbult-ennⁱ i yi teḥḥaked Kull-ass...

— Niyy, degg-ass amezwaru, ata tur^a ac-hal ayagi,
mkuil eṣṣbeh teḥḥawid essayi taḥbult, lemmer teḥḥid?

— Aneam, a Sidi, lezmer.

— Ihi, tawizet-enniⁱ i tetɣafed deg-s, d acu tɣed-
dmed yess? Teznuzud-ɣ ney tetbeddiled-ɣ, ac-Hal?

150 — Tawizet?... Anta tawizet?

— Tawizet-enni tetɣafed z-dahel ettehibult...

Argaz yuɣal wudm-is d awray anu-inyematen. Imi-s
yeqqur. Yefhem yak tin s yehdem wuday. Sselɣan, ann-
akken yufa-ɣ wul-is, yunf-as kan ad az-d yehder. Winna
yellⁱ imi-s s-bessif, inetq-ed:

— Ihⁱ, a sselɣan... ad ak ehkuy... Degg-ass amez-
waru, zzenzy-as-ɣ i-yiwen wuday... S-akin... sakin...
ar ass-a...

160 Wa-lakin, ur d-ikenni ar^a awal : SSif-el-lqedra
n-Sidi Rebbi yafg-ed grigenni tmurt, yessifg-as aqer-
ru. Aqerr^a ineggez yer-dihin m-ebaid, idamn-is tɣed-
qen yel-lhid d-iqublen dya sselɣan, uyalen dinna d lek-
tiba : d lektiba tazeggayt. Iyer s-akin sselɣan lekti-
ba-nni :

D elfaqir i t-id efkiy :

A leebd, tebyid a t teynud !

Ihi tura mi t enyiy,

Eared ziy m^a a t-id-ehyud !

168

l'aj amcic

TURA, D ELQERN ERBEeTAC, YAK? Ih! TTIDEtT.

Day-netta, w-eLh ar ay yessehder Rebbⁱ i-lecyal ar d
ayen kan! Nehder i-mkul leejab elhagan: tmacininyet-
tafgen deg-genni, ttid ikeççmen degg-aman, d isendyaq
5 yetyennin, d lehyud yettawin elhedra di-tmart yer-tayed.
Nebbed, nniy-awen, nebbed yer-wayn ur ttamenn ara lej-
dud-enney lemmer d ara ð-ekkren adwalin.

Wa-lakin, lemmer d ara ð-yekker yiwen di-lejdud-en-
ni dya, — lameena bbidak-enni n-zik zik, bbidak-ennⁱ
10 ihedren i-wasmⁱ inetteq elmal, (lehwayecyal^h heddrett am
keçç ed-nekk), — yaf-ed elmal s-lekmal yeggugem n e y
yeskezwew d askezewew: ar t yefk harewla, ar t yuwal
d azekka-s, ar d yinⁱ i-ljiran-is: Ziy, ddummit sim-
mal tettuwal yer-deffir! Ney, tuzzy^a i ttezzi! Wissen?

D acu kan? W-eLh, a wer nrennu rbestac leqrun-
enniden! A wer netawed yer-wi-s-meyya di-leqrun! Ur t
nessin, ur t nelmiq, ur t enwala, taswiç-ennⁱ i dg ara
ra nsel... i-sin yeçal ttemyehdaren!

Akken s eqqaren irumyen: ur yelli wayen ð-yennul-
20 fan s-eddaw yitij!

DI-LBERR AGI-NNEY, LA-K QQA-
ren, tella, di-zzman en-zik zik, yiwet n-elmurt yefkam
deg-s wemcic. La-dya, ssebban eLh! tamurt i dg ara
yefkam wemcic, a t tafed tetwazmer ala s-iyerdayen.

Lħaşun tamurt-ag¹ i yeŧ ara ð-neħku dya d akken : selħan d amcic, ma d lumma-s yak² ala arraw n-eyerdayeŧ.

30 Ass-n iħi, degg-ussan n-Rebbi, yekker wemcic iruħ a dd-ihujj. Ideħr-ak ellħal, ayen yebya yak² yeħbed yer-s ; di-ssyen-akin, ħas yeẓr^a iman-is yeşfa di-mkull tam-salt, walakin yeşsn elfurud : yeŧyimi-yaz-ð kana ð-yes-lil iysan-is degg-ehħam r-Rebbi : d eşşwab!

...
Yeẓzi-dd usegğas : yak, imir-n ur yelli d elbabur wa-la ħumabil : ata yuyal-ed eşselħan amcic, ddac ed-dac, almi ð-yekcem tamurt-is. Timeħrent-emmi tazegzawt el-lħejjaĵ, yeqqn-iħ-idd i-wqerruy-is : dya, s-tin, yet-bet iħaj-ed s-tideħħ ; yessiwd-ed yer-lemħekma-s.

40 Wa-lakin, — wissn amk almi, — eşselħan ideef-ed maççi d ekra : weħmey amek ð-yessawed s aħħam-is : qqimen-ð deg-s ala iysan. Yerna yeŧwazqal d acu id ssebba-s : maççi d leħlak, maççi d aħebber, maççi d itij, maççi d win, maççi d wa : i t-id yenyan, meşkin, d laz. Şselħan yermmat-ed di-laz ! Wissen ma d at tamurt-en¹ i deg yella lħij i-wumi tendeh... Imizireyya, ur as eħkin ar^a adyeçç ; wissn imi di-tmura-enmiđen ur yenlal ara d-elmunnin amm iyerdayen ara s yefken talqimt ; d acu kan² mi ð-yebbed s aħħam-is, iedda yeqqim, elmunen... ur lħeddr ara !...

50 Ulaç uyilif : awi-dd imi ð-yessawd ala rruħ ! Tamurt yak² tesla yess yusa-d : tamurt yak² tefreħ, ħas... ur tefreħ ara. Iyerdayen s-lekmal erwan tibbura ggelħam-en¹sen yeŧ-yiman-en¹sen, beddeln imensawen. Dya, la k eqqaren, ass-en tiyerdayin yak² deatt-as selħir i-şselħan imi, meqqar, i-wudm-is ççatt cwiħumellal, dileud wħetħut-en¹ni-nsetħ en-kull-ass. NNiy-ak, a sidi, lħaşun, ula i yak iniy ara...

Ma d amcic, — steyfir eħħeh ! — ma deşselħan, akken d im¹ i t-id yuyal cwiħ leqel, yeŧf inebbeh tuy-mas-is akkn ilaq, yessiwl-ed i-ccambiħ, yenna-yas :

— Ruħ, berri i-tmurt akken ma tella : byiy leema-la s-lekmal, s-umezyan s-etmezyatt, s-wenyaer estemart, a dd-awden tura yur-i ad iyi srebhen ellħijj-iw : in-assen aql-i cedħay-ten atas atas : byiy a tn ezrey : in-assen lamecna lukan a n yeqqim yiwen ur ð- iruħ ara...

Lhaşun, ruħ, yiwel!... La trajuj!

Taswiet, alm¹ ata ħbel la yekkat, ccambit la yeḥ-berriħ akken t iwessa sseltan. S-akin, ddunnit temherwal : win iteħen yejja lmakla-s, win mecyulen yejja cceyl-is, win yellan di-ssyada yuzzl-ed ; lhaşun, s-umecuh s-umeqran, s-umudin s-unescayba, akken ma yella... lewten, yegrarb-ed ney yuli-d, yegzuggi-d yar-esseltan...

— S-leeqalu ! s-leeqalu ! Yiwen yiwen ! Urken itef-ty ara leeqel ! Ateddim irkel, ur ħagadu!...

Sseltan yebded z-dat tebburt : s-akin, wa z-deffir wa, ayarda ney tayerdayt d-yebbden yer-s, adyessuden aqerruy-is, ad as yesserbeh : Meħruk, a Sseltan! d amerbuħ elħiħ-ik! Sseltan, ad as yerr :

— A K yesserbeh Rebbi !

A t yessekcem, adyeddu yid-es yer-dahel bbeħħam, a d-yuyal yer-wayed :

— D emnuba-k !

Wa-lakin, ur zriy amek, kra bbin ara yessekcem akken, yejjaja-t-in din z-dahel, yettuyal-ed kan weħd-es. Wissen ma yella kra n-tebburt ti-s-snaħ i deg teffyen si-ljiħa-nniħen, ney... Lhaşun, kra bbinikecmen ur d-yuyal.

— Tagi, a Bu-tbururin, d elmuyħriba ! Aq! - i segmi bħan la kecmen watmatn-iw, ur walaħ ara yiwen yuyal-ed ! D acecħi i la ten yecceħay esseltan dahel ? Maħ-ħi d win ara ħ iħedmen ! La teffyen si-tebburt en-ber-ħa acezzug ? Zriy yiwet en-tebburt kan ig-ellan ! Iħi ? Tagi, nniħ-ak, a Bu-tbururin a ħuya, tagid elmuyħriba !

Bu-tbururin-ag¹, i la yhedden i-yiman-is weħd-es weħd-es, d yiwn ayarda, diħ-en, kra bbemyarakkend a-ciban, cabn ula d iyalin-is : yeqqim, — yeqqumbee, — yef-tezruħ, diħin diħin, m-ebcid, aģemmaħ i-weħħam n-es-seltan : la d-yesskad kan, yetferriħ.

Netħa, la-dya, segmi yesl^a i-wberreh n-eccambit i t yuy elħal yecn^a amkan-enni, la d-yetwali degg-atmatn-is la d-ettazzalen.

Maħħi d lemqaħra ur yeħqadaħ ara sseltan : ma-ur i-ħar ar^a amm-lyid... ħaca way-elħeh!... Wa-lakin, neħ-ħa, amm-akħn i-leħħu i-ddunnit-is s-leeqel, a d yelfu yeħħekki degg-idak-enni i s yeqqaren : Leeqel d aħbib

n-Rebġi.

Deġ-ħemmem-erwi¹-ines, yenna-yas : Lħasun, elħij ur
yeġfat ara. Iħi, ma d nekk, aql-i di-leħna : ma d ayn
110 enniġen, ayen yellan, a t enzer!

Yeqqim akken, la ð-yeġferrij...

Almi... tfukk yak² etmart. Tamart yak² teedda yef-es-
seltan : tamart yak² tesrebħ-as, tamart s-lekmal tekcem
s aħħam-is : yiwn ur ð-yeqqim ara...

Ata yeffy-eð elħaj amċic... SSeħħian eLħeh! NNay,
eeni d alln-ik, a Bu-tbururin? Sgellin Kan ig-e l l a
ssetlan yeġeef, yeqqur yak², yemmut : tur^a, ad as tiniġ
icuff neelliġ-is! NNiy-ak a ħuya, di-lmuyriba yel-lmuy-
riba!...

120 Taswiet, amċic la yesskad yak² akka bbaħkama yella
win ma-zal, alm¹ i s yeħher Bu-tbururini qubl-it-ið di-
ħin yef-tezruġ. Yessiwl-as :

— Anwa wa wihin?

— Waaa! d nekkini, aneam a ssetlan! Waaa, dnekk,
d Bu-tbururin!...

— D keċċ, a Bu-tbururin? A, ħsiy ya! d armi ħay-
ma akkagi! d leħda d keċċ i d aneggaru. I-tura, d a-
cu tetrajuġ?

— Aneam, a ssetlan, ur tesaid i traġuy : tur^a ad-
130 ruħey. Usiy-ð Kan ad ak iniy meħruk elħij-ik a sidi:
adig Reħbi d amerħuħ, d aseedi! Adig Reħbi...

— Ih! ih! ih!... saħħa, saħħa!... I-tura, yak a
ð-ruħeð a tessudneð aqerruy-iw : atkecmed s aħħam...

— Aneam, a ssetlan : ma d aqerruy-ik, uruklaly a-
ra a t essudney : lemur a t essimsey! Tegra-ð deġ-nek-
cum s aħħam... Iketter ħir-ek² a sid¹ ameezuz : ur ez-
miry ara adkecmeġ...

— Anek?... Ur tezmird² ara atkecmed? Acu-yeħ?

— Acu-yeħ?... Aneam a ssetlan-sidi-lħaj-amċic-uc-
biħ : ad ak iniy Kan tidet² i-Reħbi : m¹-ara sekdey yr-
eccemla teqqneð i-wqerruy-ik, tidet², d elħaj, swa-swa;
m¹-ara sekdey yeħ-walln-ik... ma-zal-iteħ Kan d allen
bħemċic! Day-netta, ... bqa eħa-ħir!...

144 Yeħħf abrid-is, iruħ.

tafunast
igujilen

11 | LEMMER D LEBYI, WI-MOUTEN ADYE-
glu s-wayla-s!

5 Bbin-t akka d asefru asmi teawed ezwwaj yiwet n-et-
 mettut edg-at-cebbas, tekkr aterkeba feddu ttislit, em-
 mi-s di-dduh yuywas! Ihi, sad, tamettut-agi n-at-ceb-
 bas d ezzwaj kan i teawed; anda tebyu teddu, attuyal
 a d-erzu yef-emmi-s, ya-lukan yef-meyyat esna. Anda
 yeweer akter, ihi, d asmⁱ ara d-yeskad ellufan di-dduh
 di-yemma-s i-wmⁱ ara slusun lekfen, srusun-t di-ssellum,
 10 afluhi a tt awin yer-wand^a ur d-ettuyal. Has mezzi llu-
 fan-enmi n-edduh, has ur ifehhem, ur ihedder, adiyiwis,
 adyetru: eela-hater ellan lejruhi en-tasa yethazen ula
 d lehwayec. Anw^a ur d-nerri s-lehbar i-ymettawn iker-
 ri, as el-leid tameqratt, mⁱ ara t-id essufyen deg-day-
 nin, yeskad ajenwi deg-fus bbin ara t yezlun? Wehhed
 a win ur numin!...

YELLA, DI-ZZMAN EN-ZIK YI-
 wen wergaz, yur-es tamettut ed-sin warraw-is, aqcic
 tteqcict. Ass-en, yawed lajel n-etmettut, twal^a iman-is
 20 atemmet, tesnejmae-itn-id i-tlata ttama-s, twesta-ten:
 — Kunwi, a mmi, a yelli, lehram d aseftaf! Hedmet
 elhir i-baba-t-wen: ecfut i-lectab yeeteb fell-awen!
 Ma d kecc, ay-argaz, lehram d aseftaf! arraw-ik, am-
 mar anda ten tejjad! Ma yella kra bbayen yelhan i yak

hedmey, err-asen-t i-nutni : ala Rebbi d-keçç ara seun. Ma mmutey, trefded-ten keçç, amm-akkn ur eggulen. Lher-şum, d yiwt ad iyi teahded fell-aş si-tura : a tafunast ur t tezzened, ur t tessufyed degg-ehham, alamma d as-
 mⁱ ara d-ekkren warraw-iw emden, bbedn akkn ara zemren

30 i-yiman-ennsen...

Argaz, s-elseql-is, icuhd-it yeff-akkn i yas tedleb. Yekks-as yak ajebber, işebbr-it, icehd-as... almi tes-sufy erruhi, tebbed leflu r-Rebbi.

Ma d aqcic neţta tteqcict, ar eţrun Kan, fehmen ur ef-himen. Nutni, la-dya, mezziyit : aqcic, damenzu, adyili ħemsa ney setţ esnin di-laemr-is ; ma ttaqcict, d Y a, fell-as ay d-erna.

Aqcic, ism-is SSeedi, taqcict Fađma.

Lameena, a ya Ħnin, a ya Křim, a Win i tnihelqen! ye-
 40 fka-d deg-sen Sidi ur icuh. Ħas maççi dyemna-t-sen tin-na yemmaten, Ħur-s elĦeqq atweşsi fell-asen. LĦaja yel-han, yesfrahen alln ed-wul, ur ilaq ara attendae : haca ma teyli-d deg-fus bbedaw r-Rebbi ara yestehzin di-tmeqqit n-ecbaĦia-s i yay d-yettaĦak.

Day-neţta, SSeedi d-Fađma, ur uklaln ara adenđazen, wa-la adenjaĦen : yetţilⁱ ugujil i dg ara yettedĦi,-degg-
 ul-is, -winn akkn i-wu Ħr ara yeffulleĦ s-eţmara.

Yehleq Sidi Rebbi SSeedi d-Fađma yiwt eşşifa-nnsen. Tezwey, temlel : idammen yeff-edfel! lak tizzemreqt d-a-
 50 cebbub awray, acebbub-ennⁱ i-wmi qqaren indehheb. Ma d asedşu... tşedşu bbid mezziyen yak, yesea sserr. D a-
 yn i ss i, mⁱ ara teerri Fađm^a i-tenyirt-is, yetfejjij yak weĦham. Ttin i-wumi qqaren tawenza bbewrey. Lamee-na, lĦaja ara yesu bnadem daymen, yetţay yid-es tannu-mi : d ayn i ssⁱ ur ukin ara imawlan n-Fađma s-yiwet-enniden yefka-yas-t Rebbi segg-akkn yebya ad as yesmed-di-lekrama-s : tullas-enniden, mⁱ ara meddeţ, tekksett-ed tilkin, - haca wi-sellen d-elmalayekkat! — Neţtat, segmⁱ ara temced, yellitt-ed deg-qerruy-is ttijuhertin!
 50 Mⁱ ara thuzz ney temced tamzurt-is, a d-yacar iciwi-s ttihebbtin n-eljuher, afekk r it tezwi, a tt tdeqer, amm-akken d ulac, segg-akkn ur tessin d acu yeswa ama d eljuher, ama d eddheb, ama d ayn-enniden. Yerna, ma tuyaĦ yer-tideţ, Ħur-s elĦeqq : neţtat s-yiman-is tif ta-juhert, tif tawizeţ : i-wumⁱ idyayen ?

Degg-asmi ð-ekkren, la SSeedi la Fađma, řebban-tn-
 id imawlan-omnsen s-eccuq. SSeedi, dya, atan iban, d
 netta^a ay d amenzu, yerna d aqcic : asmi¹ ara řrajun wer-
 70 gaz etmettut tadist tamezwarut, degg-ayenni kan imi d
 ellufan-enn¹ i "ð-yellin tabburt", yettawi ðaymen es-
 suma tameqratt, yettiaziz ðaymen cwiř akter bbid-
 enni ðen ara ð-yessetbee, i-wum¹ ara ð-yessiwel. La-dya, ma
 yerna yennulfa-ð d eddker, d aqcic, ih¹ akkenni yezdu-
 kkl-itett. Win yebyan adyessetfren atas isli tteslit as-
 mi¹ ara zewjen, ad asen yedzu : adig řebbi amenzu-nnwen
 d aqcic ! Ttewhid-ik, a Sidi řebbi ! Di-lembacl irkel, di-
 lwaldin irkel ara yescun řaqa n-edderrya, yetnulfu-ya-
 zen-ð mehsib ðaymen umenzu-mni, yetnamar-iten, yetea-
 si-ten, — ger-cwiř ed-wařas, — akter řbatmatris. Ahat
 80 dya, imi d netta^a ay d amezwaru řer... -tmassni l-lee-
 yub-omnsen, imi, lhařun, d netta^a ig-beddun, ig-etfak-
 kan, d amezwaru, amur el-lhanna. Wa-lakin, yuy elhial
 ayagi, yiwen webrid kan ig-etřjerreb, am-elmut : yiwel
 en-tikkelt kan ig-etřil¹ umenzu...

Day-netta, baba-s ed-yemma-s n-eSSeedi, asmi dd-ilul,
 ssnen-t kan eřlay imi yess i fetthen. Yerna d aseedi s-
 tidett imi ð-yessetbee taqcict am-Fađma, řas ellan wid
 a s yeqqaren : taqcict, ma tedder tenfee, ma temmut,
 timeqbert tewsee ! Mehsib, tedder ney temnet, ur ð-yec-
 90 lis hedd deg-s ! Lameena, iħan řebbi, lħan ula d wid
 yettaken essuma, iteggn eccan i-lewlegga ! Wissen ma d
 akkn iħemmen, ig-ehder, win yessefran awal-agi, ney d
 albeed ięeggunen kan ? Ma tedder, tenfee ? Iħi, dya, ma
 tenfee telħa ? Yerna, wařila, s-tidett tenfee, u-lam-
 mer d ass-enni kan i dg i kk-idd-urew ! S-akin, timeq-
 bert tewsee ? Muql a sidi : i-fell-ak kecc, ur tewsie
 ara ? Yedmen řebbi, a ma temmuted, ula d kecc, ma te-
 bbid yid-ek eddunnit ! Wa-lakin, mara yeiwed ebnadem
 tamuqilt i-wsefru-yagi, řaharen-ð zzeg-s cwiř amm-i-
 100 mettawen n-efmettut... Day-netta, ma d ay g-ella ttila-
 win i t yetrun... ccab deg-sett ! ecla-ħařer, imi d nut-
 t¹ ig-ezzeggiren řel-lħeęra ggiman-ennsett ! imi d nut-
 t¹ ig-esfilliten, ig-essirħisen iman-ennsett...

Lhařun, d Fađma, řur-baba-s ed-yemma-s, ur eřħist
 ara. Degg-ass mi ð-erna řur-Eeli n-at-ħemma ttmettut-
 is, — ad as yeafu řebbi ! — nutni d lebda fell-asen d

elferth. Degg^o-asmi tebda tessembiwil tifettusin-is et-
tqejjirin-is, mⁱ-ara s tefsi yemma-s tafalt, yella nut-
ni ur rebbun ara deg-s tamryii. Ma llane lluzen, tuki-
110 d, ekkxen-t-id di-dduk, tlazi-tn-id s-'embeb b b' ney
'ay Y Y uⁱ-mⁱ-ines, adessetqencen, aderwun.

Akka, sad, ma d ellufan kan menwala; wamma Faqma,
-Fafa, akkn a s eqqaren, - degg-eqbel attissin a d-
enteq s-etqemmact-is i bdatt heddret-ed, ssefhamett-ed
walln-enni-ynes tizemraqin... ttizegzawin, ttizegzawin
amm-aman en-temd^a i dg ara yezwir lehicic. Wamma tan-
yirt-is, tawenza-s bbewrey, tinn^a a^uan etban, seccut-
et, waqila, ala lmalayekkat.

Lketra n-ellufanat-enniden seccun eleadda n-tismis
120 ttemyasamen wa degg-a la-dya mara tekkes yemma-t-sen
tabbuct i-yiwen tefk-i^u i-wayed. SSeedi d-Faqma, imi
yebya Sidi Rebbⁱ adhalfen wiyid di-mkull-ec, n u t -
ni ttemyemcalien d anyemceti am-yemcac-ennⁱ imectituhā-
nen. Eeni yesnest-asen Rebbi lweqt-enni n-eddell d-el-
kewj i yasen yur^a a t esceddin yer-z-dat: di-temzi-
nnsen tamezwarut yak i bdan heffden ttemhamalen, ttem-
yerfaden, ttemhannun wa yer-wa. Yekkat s-wa, i jebber
s-wa: di-telqaqt-enni n-tasa yellan gar-asen i yazen
d-yekka ddwa i ss i sebren, i ss i bbin edderk ass mi
130 ten terra tmara yr-etganit.

Asmⁱ-ara ymyuren, - ma yezzijf eleemr-ennsen, - qqi-
mn i-lehdra d-assenmekti bbussan-enni n-temzi-nnsen,
yr-sen yiwet en-temsalt kan ara d-ennektin tetjawid
gar-asen amennuy: d 'Yemma cu'! Ihi, mad wid yetqir-
rin s-wayen yellan yak, ar ebbden ac-hal d akrid yer-
wemceççew yef-Yemma-cu, anw^a ara yezwiren yer-^a.

Yemma-cu, nettat, tafunast.

Dya, tafunast-ennⁱ i ff i twessa yemma-t-sen, ur a-
sen telwakks ara. La-dya, mi twess^a akken, tezz^a aci-
140 mi: ur as eqqaren SSeedi d-Faqma Yemma-cu almi t hes-
ben am-yemma-t-sen ti-s-snat. Asmⁱ i d-lulen, kkren-d,
ufan-d Yemma-cu s-yiman-is wi yecfan yak i-temzwarut
n-ecçetla-s degg-elham-ennsen. Has ssawden-t-id etruh
meqqret cwit, wa-lakin ufan-d ma-zal tesserwuy-iten s-
uyefki. D ayn i ss i tabee imi yessen Eelⁱ-At-Hemma
timelhiwt n-ecçetla-s, mⁱ-ara t terr tmara, izellu ney
yeznuzu kan elferth-is: nettat, yejja-t, yejja-t alamma

tennut degg-ehham, amm-akken hedmen yak imezwura n-at
 Henna i-tmezwura ggenma-eu. Tabec, limmer dara yekker
 150 a t yezzenz, tili nejjat tin ara yhedren, d esswab ad
 as tini : Ur yur-k ara lheqq ad iyi tezzenzed, ad i-
 yi tessufyed degg-ehham! D ayn etliq i liy deg-s: bel-
 hana Kan kecc tetnesled di-tyerwert, nekk cettley-d
 deg-daynin!

Nejjat, annect-ila-t, — leh ibarek! — ama di-lee-
 li ama di-tuzert. Asmⁱ ara tili tecmer, qrib attarew,
 s-lemhadra Kan ed-lestab i t ssekcamen di-tebburt yr-
 udaynin. Tamellalt, tamellalt irkel, haca snat net-
 dukam ufus en-tebrek i fell-as, yiwet yeff-eerur, tam-
 160 m^a ujehtid, tayed yeff-enyir ger-wacciwen. Ma tamaz-
 zagt-is... tin, atas, i ss ara yenjem ebnadem a t yay
 es-tit, degg-akken ehrawet, tcuff, teccur, tcellh-as
 idarrn-is, tessazay-it di-tikli. Ama turew, ama qrib
 attarew, ama tessutud, ama teqqur, nejjat tuzzga-s yi-
 wet : iffan-is daymen bezgen, daymen yewjed deg-sen u-
 yefki.

Lhasun, tin i ss ara t ihemmel ebnadem, d lefhama
 tfehhem tmussni tejjissinat-wehham. Mara t ssufyen yel-
 lehla, ama d Eelⁱ i t yeksan, ama t tamedut-is ig-eglan
 170 yess yer-tebhirin, yili jjan-t Kan akka wehd-es, ateb-
 d^u atesrugmut, ad asen tessawal, am tin ara sen yinin:
 Aql-i dagi!... yur-wat ad iyi tejjem! Mi tameddit, s-
 akin, nehren-d, uyalen-d s ahham, d nejjat diy-en ara
 d-yinin di-berra bbesqif : Mu u u uh! lilit-ay-en tab-
 burt : aql-ay nusa-d! S-akin, a t id emmagren SSeedi d-
 Faqma : D Yemma-eu! Atta tusa-d Yemma-eu! Leeslam^a a
 Yemma-eu!

S-akin adtegririben gr-idarrn-is; nejjat attetadar
 Kan fell-asen : a ten testihhir s-leeqel, suqerray-is,
 180 a ten imecceh, i-wakken Kan ad as anfen attekcem s a-
 daynin.

Tideh i-Rebbi! tikwal sserfuyen-t, ssufuyen-t di-
 leeqel-is, la-dya m-ara tili nejjat s-yiman-is t e s e a
 mmi-s ney yelli-s mezziyen i la-t yetrajundegg-egrur.
 Wa-lakin, ur asen tejjataf ara tuhsift. Mi tedda Kan
 teswiet cwit, ruhien-d yer-s, sslefn-as, athuzz aqer-
 ray-is, atesneznez : Ahaw Kan! ruhiet : semmehy-awen!

Eela-hafer, tessn-iten, tuh ula d nejjat ihesh-i-

ten amm-arraw-is. Yerna, akken yebyu yili, lemhibba
 190 n-SSeedi d-Faɣma yer-Yemma-eu ur teɣwakkas ara, imi
 d-ekka di-tɣella d-lemleɛ. Yeɣher elhal : d ayefki-
 nni¹ i yazen d-eɣak ig sebbeben elɣir gar-asen; d a-
 yefki-nni, diy-en, ay d ssebba ula ggisem i yas gan.

Asmi yasen tekkes yemma-t-sen tabbuct i-SSeedi d-
 Faɣma, wa-lakin ma-zal yeɣliq-asen uyefki¹ i-temaict,
 teɣak-asenwin n-effunast. Mi lluzen, mi tɣun, afeed-
 di¹ a tɣ-id-ezzeg ez-dat-sen, ad asen tefk ayefki-nni¹ a t
 swen akken yelima s-ikuffan-is. S-akin, mi temceɛ icen-
 firm-is Faffa, tin-as : Way a yemma! ig-ebbah eueu-ya-
 200 di!

D ayn i ssi, di-zzeg-s akin, mi byan cwiɣ 'eueu',
 tin-asen yemma-t-sen ulac, ad as inin : I-Yemma-eu,
 yak tesa? Almi d asmi yecrek di-lɣaɣr-ennsen yisem
 ggemma-eu neɣa ttawatt uyefki yelman yeɣkuffuten.

Ma tafunast, ula d neɣat, eeni teɣtekki di-lɣuluq-
 enni¹ ara yernun adefken ul-ennsen d-elhanna-nnsen i-
 win i-wumi hedmen elɣir.

Day-neɣa, ass mi yebbed lajel n-efmettut, twess^a
 argaz-is ur asn itekks ara tafunast i-warraw-is, almi
 210 yuy elhal tezz^a akkn i ten tenfee, akkn i ten them-
 mel.

Eel¹ AT-HEMGU, ASMI YENTEL

tamettut-is, yuyal-ed di-tmeqbert, yaf-ed degg-ehɣam
 al^a arraw-is la trun, a la ten tsebbiriywet n-efmett-
 tut, ttajarett, d-iruhen ad asen tniwel imensi. Asmi
 d-yufa lehizen-enni yak itezzin degg-ehɣam d-hellu ye-
 hla s-etmettut-is d-yejjan al^a amkan-is, yeɣher elhal
 d ar d yetheyyeq has m^a ur efinint ara tasa-s. Day-neɣ-
 ɣa, lukan d yas yenni walbeed ass-enni : ar d attu-
 220 yaled atettud; ar ttecyud testehzayed s-warraw-ik; ar
 d asen d-awid ttamettut-enniden ara sn ihedmen eccert,
 tili, ahat, a t yeliseb d ameslub.

Tabee, deg-mezwaru ggergazn i d-yetlef Sidi Rebbi
 di-ljennet ar aneggara deg-neggura, ur ilaq ara wer-
 gaz adyin¹ i-wayed d iri-k! Amussnaw, d win d-yettel-
 hayen d-yiman-is, d win d-yettarran s-leɣbar, dya, i-
 lqella n-etmussni-s d-wulac-enni yettusemma degg-ayn-
 enni yak ur nferru yehleq uhellaq. Ecla-ɣaɣer, ma tu-

230 Yal Yer-tuzmiwin... m-kul-yiwen Yur-s elHeqq. D a c u
 Kan, degg-ayn-enni¹ ur nessi lehdad yefka Rebbi¹ i-lei-
 bad-is, yezdukl-asen eccfawat yak tatut. Yefka - yasen
 "lehwater am behri"... abehri, d aq!

Eel¹ At-Hemmu, asmi yufrar fell-as lehzen, yeqqim
 d-yiman-is, imeyyez, yehder d-yiman-is: Tura, arraw-a-
g¹-inu, tlaq-asen etmettut: mezziyit bezzafi-wakkn a-
 ra yssiney a ten refdey a ten sersey. Annestenfee la
 nekk la nutni ma yesselal-iyi-d Rebbi d-walbeed en-
 tid ara tn iherzen. Tiyyambabatin kerrutt irbibn-enn-
 sell? Ur eedilt ara yak tilawin! Yern^a aql-i nekk yid-
 240 sen: ahat, s m^a adcenmdey fell-asen!... Ih¹, ilaq-iy¹
adeiwedy ezzawj...

D eşşwab. D leşlah ig-hemmem. D elheqq igg-enna. D
eccert: ula degg-ul-is weld-es, ar d arraw-is i-wumi
yewqem aybel. Wa-lakin, d eccert diy-en, d eccert an-
nect yetbet yitij d itij, ur yewqim ayebel-enn¹ i-war-
raw-is al-armi yufrar fell-as lehzen, al-armi i t yek-
cem wazal ggehf en-tissegnit en-tatut, ar almi yebd^a
yteu i d-yennekti...

250 Day-netta, ur icettl ara yawi-d tamettut. Ttamettut,
 am tilawin-enniden irkel; tamettut, lhaşun, ur enzad
 ur nenyis yef-yessi-s yak ggenma Hewwa. D ism-is kan
 ara dd-imol obnadem im¹ ara d-etwaddar di-tmacu¹: zi-
cuca.

Amk etga zicuca? D ac^u ay d eşşifa-s? Ttamsalt ur
nebb¹ ur enris. M-kull-ec yettuyal ar ul. Ttacriht-enni
bbul i deg tella tmeqqit-enni n-arruh i yay icerken d-
Sidi Rebbi. Dya, d ayn i ss i tacriht-enn¹ i-wumi tta-
yett awal ama d allen m-ara twalit, m-ara "tweşşifett" eş-
şifa, ama d eşşifa-nni s-yiman-is m-ara d-essencet es-
senf-is i-wallen. Lmena bhawal: yiwet s-yiwet, di-ddu-
 261 nnit s-lekmal, ulac win izeynen, icebhien, yelhan, yes-
ean eşşifa l-leali, lhaşun, am elhelq ara tthemled, i
dg ara tceceqed, - lamena, i dg ara tceceqed degg-ul, -
eela-hater alln-ik ur ttemhallaft ara d-wul-ik. Il-s-et-
nayen, has telha tmettut degg-udm-is, has tezzemreq,
teyyunjer, has tettwanjar d ennjer deg-darrn alamma d
aqerru, ma d ay-g-ella tezzwer tebrek degg-ul-is, ma

d ay-ġ ella wuġ-is d asettaf s-elbeyd, a ʔebbi, ma tec-
 ba ʔr-... "ucebbaq umellal", — ʔas es-wudi, — lamana,
 i dg ur yell¹ ula d azeqqa l-lomleħ: d amessas! Esla-
 270 ʔaħer ennu d-elħanna d-esserr yeqḡebbiħen, yeḡgerri-
 zen s-tideħ, ttekkindi-tmeqqit-enni tarebbanit ized-
 yen ul. Ur tteħħallafen yid-es.
 aicuca?... Ttameḡḡut am tilawin. Ma d eḡḡara-s,...
 a t emweḡḡef asmlara nissin ul-is...

Aħas iġ-eḡkelliħen :
 Akken byun, hedren;
 Ulaç am yemma-k l-leħqiq.
 Tteyvetaken wulawen,
 Ttilin yehbiben
 280 I d-w¹ ara tekkseḡ elħiq...
 LLan diy-en yeedawen :
 Ma teḡruḡ, ferħen :
 Tiyita-nnsen teḡfelliq...

Lakin ihbiben regġlen :
 Teylid, ur k reffden :
 D eḡḡwab : tarewla din teḡliq.
 Ma d win k yekran iġ-hedren,
 Adiniy, wissen?...
 Ar d yerwel ma ul-is erqiq.
 290 Ma tebder tinn^a a k yarwen,
 Ttfen-t-idd idammen :
 Ar tteqqim : d yemma-k bbecqiq!

Di-"Tfunast igujilen"
 I t-id esbanen
 SSeedi d-Faħma s-eḡḡeliq.

Buħi truħeḡ, ezzi tezziq-ed, azzel tuyaled-d, mħall-
 ec leqraħ-is tideħ. Kra bbayen yella tideħ, iħeħħa,
 yerħa, esla-ħaħer ula d neħħa leinħ-is di-Sidi ʔebbi.
 D ayn i ss i, waqila, kra bbawal ara dejjen imezwura
 300 ur yerħi, ur t emeawden medden di-lqern ʔerwayeḡ, al-
 mi tella deg-s wa-lukan d erriħa n-tideħ. Day-neħħa,
 di-zik eqqaren : Yambaba-k d yambaba-k : emmi-s en-ta-
 kna d emmi-s en-takna, ʔas ulamma temmut takna-nni.

Wamma tura, win i deg eqqaren : agujil ur t etweſſi¹
 ara yeff-imettawen! atan iban : degg-asm¹ ara yeggujel
 d eccert ar d yetru m-ebila ma tweſſa-tt, m-ebila ma ten-
 niq-as etru!

ASMI eEDDAN WUSSAN-ENNI N-
 teslit, mkul-wa yesdehr-ed ettbica-s en-tidettt : tebd
 310 eicuca tay-ed d abrid-enni tezem a t tettef d lebda
 yer-yerbibn-is. Yettay elHal, yagi, SSeedid-Fadma ssa-
 sen-d yid-es imennayn-enni yak d-itekken di-temqilel-
 lac d-wesmuncef bbid mezziyen. Wa-lakin, nettat, imi
 maççi d yemma-t-sen, theſſb-asen, tettarra-yasen cwiſ-
 enni d atas. Netta, d ayen isehlen amm-ulac i-win i dg
 ara tezwir degg-ul, yetcassa di-llufanala lemjerri-s.
 Ma d ay-g-ella, d lemlel, tetturar Faffa, tesseyli tabu-
 qalt terza-t, tekker Teicuct terr-it, ger-wallen bber-
 gaz-is d adrar :

320 — D eccert a Faffa ma d ellufan!... Ar d yir taq-
 cict!... Ar d a y yemnee Ŗebbi!... Yagi tebda!...

Wamma, — imi ara d-muyal ar taqſit en-tasa, — lu-
 kan d yemma-s n-etcebbuſ akkonni, tili yas tenna kan:
 Terrez etbuqalt! Yif-it Ŗebbi! A t yeg Ŗebbi d asfel
 fell-aney n ca leh! Argaz adyefreſi, acemm^a ur yel-
 li. Wa-lakin,... lukan...

Yegra-d wayn ara seun yelha SSeedid-Fadma, ama di-
 ttbica, ama di-lehliqa-mnsen, d ayn, ifut : tit l-lem-
 330 derr^a igg-ellin di-eicuca. Yerna, has tetwali tit-is-
 emniden ayn i yasen yefka Ŗebbi di-lewqama, ttismin d-
 elkerh ara yettuqqtan degg-ul-is, imi tezra, ayen tobyu
 tekk-it di-ddunnit d-Eel¹ At-Heemu, ur az-d-seccu dder-
 rya ara yessiwqen adar-ennsen.

Ass m¹ i t yuy, tuy-it ula d nettat: ihi, awfan ur
 t yettif ara; awfan, la-dya la-dya, ur t yekkat ara
 s-etmettut-is tamezwarut, ur t yetlaqab ara s-takna-s.
 Di-zzawaj, argaz ak etmettut d icriken : ma ygerrez fell-
 340 asm i-sin, a leſlaſi; ney, ma ulac, wa adyeqqar i-wa:
 Ŗas-elmal-iw yelha, yekmel : d winn-ik ig-tuſſen! Ma
 yehwa-yak, a bnadem, ihi, yettili wand^a ara^a nyalen ad-
 ettemeassan, adettemadarn i-sin : adceffun i-leezub ney
 d ettbayee bba yer-wa, i-wakkn adettemyekkat en yis-sen
 asm¹ ara d-emsegrin di-teedawt... Taedawt? - Aneam!..

Taedawt, yerna i dg ur ð-cebbutt teedawin! Imi dy^a ar-gaz etmettut tteemyekcamen elbađna!

Ma ulac uyilif, — imi, tamezwarut, win i la ð-yeŧ-
 350 ɽawin tamacahuŧ-agi¹ ur yessin ara^a a ŧ "yedbee am-sa-
 ru", yerna, waqila, amm-akken cwiŧ læql-is... yehreb,
 yesherwiđ kan di-lhedra; ti-s-snat, imi, tabee, id yez-
 zif, — ma ulac uyilif ihi, a ð-yesseyli dag¹ awal yeff-
 ayed.

Di-tmurt-agi¹ Igawawen, yella yiwenqqarn-as... Win-
 nat, im¹ ur necf¹ ara yef-yism-is. Winnat-agi, asmi ð-
 yekker, sseyren-t cwiŧ imawlan-is di-tɽumit. Ijezeel
 Sidi Bebbi, asmi yufeg s-wafriwn-is, yeffey yer-yinig,
 yekcem tamurt en-Fransa. Dinna, s-akin, — imi dya ttin-
 360 n^a ay ttamurt n-tefransist-enni yeyra cwiŧ, — s-lemhal-
 da yeŧhalad Ifransisen ed-leqraya n-tektabin- ennsen,
 yawed yer-wakkn i yas yekkes Bebbi lhijab yef-yiwet en-
 temsalt escan-ŧ d Ifransisen-enni dya di-ddunnit-ennsen:
 lemhibba di-zzway; lemhibba ger-wergaz netta tmettut-
 is. Wa-lakin, maççi lemhibba kan ig-laq adisemmi bna-
 dem i-wayn-enni; eela-haŧer... maççi d yiwt ay deg-s.

Deg-s, s-tideŧ, lemhibba bbebbib yer-wefbib; wa-la-
 370 kin, — ay tšelqed ziy a Sidi Bebbi! — wa-lakin deg-s,
 diy-en ula tása: tasa-nni¹ i yas neqqar teŧili kan yer-
 win n-efcebbut, tasa-nni, lhaşun, yesruyn idammn i-yem-
 ma-s mara yejreh emmi-s; tasa-nni¹ ara kyesrun, a bna-
 dem, ny ara k yesferhen mara yili winn^a id-w-ek tecrek
 yebced, tesfuh-it yenneyben ney yecreh.

Deg-s, diy-en, temsalt-agi yellan di-ttibiaa gg-ef-
 380 ransisen, deg-s alm¹ ula d leqder; leqder n-ebnadem
 yer-wayed, ama bbergaz yer-tmettut, ama netmettut yer-
 wergaz; leqder i ss ara s yeqqar wergaz : d ayn es-
 wiw i teswa tmettut-iw yur-Bebbi: d ayn i yi-fka i yas
 yefka, ama di-lefhama, ama di-tmussni, ama di-leeql.
 Day-netta, im¹ ara cerkey yid-es ddunnit-iw s-lekmal, i-
 m¹ ara nemyekcam elbađna, — yerna lbađna ggiđ am tin
 ebbass, — ihi, ilaq-iy¹ a ŧ issiney, ilaq ad iyi tis-
 sin; ilaq a ŧ jerrbey, ad iyi tjerreb, ad as hedrey,
 ad iyi tehder... alamma neđha-đ enmescadal, nemliabab.
 Ih! alamma nuyal d ihbiben! Di-ssyen, s-akin, idammn-
 enn¹ ara nemyek w^a i-wa, deg-sen ara tezree tasa, a-

ma gar-aney nekk id-es, ama yel-leebd ara helqen dya d nutni.

Lhaşun, winnat-agi, — amm-akken dy^a ara yekks aseberber i-tislit, — yaf, a ziy-enni, ar ttilin di-ddun nit wergaz ettmettut yetmyussanen, yettemhamalen, yettemyuttafen, yettemyelsaqen, sekra bbayen yellan yelha di-"tmeqqit-enni n-erruh" i d-yekkans-yur-Sidi Rebbi!

Yibbass degg-ussan en-Sidi Rebbi, yessiwl-as weyrum i-winnat: yas-ed, yuyal-ed yr-etmurt. Yekker yezwej. Yawi-d tamettut dya n-taddart-is. Walakin, has yuy it'elhal yettemlil-it, yetwali-t, leamer myehdaren imi, yak, ennif yettag¹ adihaleđ wergaz tamettut alamma yuy-it.

Lameena, ula d akken, ulac uyilif. Assm¹ ara d-ekcem ahham-is, tebbed egr-ifassn-is, a t yessefhem, ad as yehder... Lhaşun, a t yessyer alamma yessawd-as yerwul tin akken i ss i d-yeççur wul-is neŋta di-Fransa: lemhibba n-erruh.

Yettef yehdem akken. Walakin, 'yehdem akken', maççi yebbed yer-wakken yessarem. Yehdem elmejhud-is... almi, — d ass aneggaru, — yedha-d yetwet, yettulaqeb: yennejreh degg-ul almi yetr² idammen, dya s-lemhibba n-erruh-enni yezzem akkn a t yessefhed i-tmettut-is. Ajenw¹ i t yewten, yessazlen idammen bbul-is, d ayn akken i-wumi yeqqar lemhibba; ma d afus yewten, n-tinn akken i-wum¹ i t yefka, unehbul!

Neŋtat, ism-is... Tinnat; atili di-læmr-is secrin ar tnayn w-æcrin sna: tilemzit leamer nessin argaz.

Yebdu dya di-ttbia-s id-enn¹ amezwar² i ff i yekcem fell-as d isli.

Akken d imi yekcem s ahham, tqabl-it-idtşedder di-tesga, aseberber ma-zal-it yeff-udm-is. Yawed yer-s, yefsi-yas akerzi d-umendil-enni yeff-udm-is: yaf-it... alln-is ezzađ di-lqaca, aqadam-is d awray amm-in el-imegget, ifassn-is d-leedam-is yak la ttergigin am tin tuy tawwla. Yuy elhal yezra: ayenni yak si-lhuf: tugad: tugad... am-tejhiht-enni tamezyađ ara yesskaden deg-zudiw m-ara d-it-eddu yer-s adineggez fell-as a t i-sebbeh. Yezra. Wa-lakin, neŋta yesdehc-it: di-leud i dg ara yessehs¹ tafat i-wakkn a t yeznu, irefd-ed el-

meşbañ, iwenne-as taftilt, isers-it akkn ara m̄balin. Yawi-d elkursi, yeqqim iqubl-iṭ. Yecmmehi cwiṭ es-teṭsa, ihedr-as :

- D wagⁱ i d elifri tferried s-ezzwaj-enney? Aql-a-Kem ttawrayt am tin yemmuten! Refd-ed alln-im, ssekdi-iyi-d. Yak, tura^a ur teseid ara tseḥḥiḍ ny ara tagaded edg-i! D argaz-im. Tugadd-iyi, zriy, wa-lakinnekk ma-ççⁱ amm-iyidnin... A Kem... jernhey? A Km esruy amm-akken tugaded? Acimi? Eeni yella wini yay ihersen, yeg-gullen deg-ney annehdem ayn ur ay nehwi? Eeni d el-wehic ay elliy? Yak, d elcebd am nekk am kemm. Kemm ttameṭtut, nekk d argaz. Yekleb Sidi Ṣebbⁱ annemlil s-ezzwaj yellan d amezwaru di-lfurud-is. Ihⁱ, ilaq, a s s bbass-a, afferried yiss-i, adferhey yiss-em. Ilaq annem-yussan, annemyehdar, imⁱ, ac-Haḷ l-lesnin ayagi degg-
 440 iwet en-taddart, neṭtemlili degg-ezniq, neṭtemyeskad Kan s-wallen, leamer yentiq yiwen yer-wayed! Ilaq, ma yehwa-yam, ass-agi, annemsalam, eela-haṭer ass-agi Kan ay nemlal es-tideṭṭ. Ma... d ayn-enniden, zriy, ilezmi-iyⁱ ass-agi, tura Kan, ma d lebyi l-lezwayd-enney, a Kem seuy ttameṭtut-iw, ara Kem "cebbhey", akken qqaren; wa-lakin, nniy-am, nekk ebyiy adhalfey lezwayed degg-ayen essan en-dir. Nekk ebyiy, ezmeṭ adayeṭ Kan awal bbul-iw. Day-neṭṭa, tamezwarut i ff i ṭnadiy, d ul-im kemm, ttamussni-m, d lemhibba-m...
- 450 Yesḍul akken di-lhedra... almi... rañ trufied. Tag-gara-ya, yerna yesdehc-iṭ diy-en s-leqel i ss i yuza yer-s. Ula d akken,... ma-zal. Ma-zal, yebda Kan la-s yesslufay, la-s itekks imezran yeff-allen ; la ytezz^u alln-is neṭṭa di-tidak-is, la-s ihedder S-akin... wer-ead... la-ṭ yessudun Kan... la-ṭ yessudun, — d acu-t usudn-enni?... Ziy, ula d asuden yemḥallaf!...
- Yezzi-dd useggas, esun-d aqcic. Wa-lakin, hemseṭ-ṭac bbussan Kan i dg i d-yerna weqcic, twureb. Degg-ass-enni, ur icoṭṭl ara Winnat yebra-yas.
- 460 Yetṭay elHal, degg-ussan-mⁱ i tekka ttamneṭt, Tin-nat ar tehder i-tehibbin-is ttalawin yak i d-wⁱ i tet-yimi, ar astt tetika kra bbayn akkenni yak i ss i ṭ yes-sedhec Winnat segg-iq-ennⁱ amezwar^u i ff i yekcem fell-as d isli ; ar astt tesserwa tadša... Ziy-enni, ar a-sett tenna yak ayen yellan, almi...

Almi, yibbass, ilehku Winnat degg-ezniq en-taddart, iwali kra n-tilawin la ttemyenbacett fell-as: la sbecbucett, ççmumuhett ttađša, la t ttemyesneatett s-uđad.

470 Yewhem: lefham^a ur yefhim ara. Akkenni, almi d as-
mⁱ i d-yebbi s-lehbar... Yawi-d s-lehbar? S-wu yur? Yawi-d s-lehbar, — yella way edg ara yeđš,... nŷ ara yetru bnađem! — yawi-d s-lehbar en-teđša ttađšatt fell-as tilawin s-yur yiwet n-efmettut... TTinn^a i yas yennan: Ha! ha! ha!... Tehka-yay yak Tinnat akkn i yas tħedmed! H a a a! eanⁱ, a nmi, tselbed? Tehka-yay yeff-ass l-leflani,... tenna-yay yef-tihin,... yef-tagi... Lameena, eni teskaddeb? Atan... ziy... maççi dakkn i yay-k temla...

480 Degg-ass-en, Winnat, mi yeedda ger tilawin, adyerr aqelmun yeff-allen, wissen ma segg-udm-is yettiziwiyen, di-lħecma, ney... d imettawen yetru; eela-haer, ziy-enni, a "lemhiibba-nni", ar t tettef netta, aras tekcem yer-wul almi d ulamek,... yef-tinna dy^a i yas yesrun idammen!

Wa-lakin, ula d akken, Winnat-agi yetħemmıd. Eeni yesleb es-tide^{tt} enŷ amek? — Kra n-tikkelt i ff ara yehku taqšıt-is, a d-yesseğri : ħemdey-k, cekkreğ-k, a Sidi Ĥebbi! Cekkreğ-k, eezizeğ yur-ek, imi serdeğ cwıđ di-tin akken ur tetħakeđ ala i-win ħemmed!...

490 TURA, IMI NEGGAR IMAN-ENNEY yer-tmucuh^a ur asetħ nezmir, imi nesħuqut awal m-ebła lmezna, — tamezwarut, a wi-zran d acu n-essebb^a i ss i d-nejbed taqšıt-agi? Ti-s-snat, a wi-cfan anda nejja SSeadi d-Fađma? — Eela-haer, di-ssya d asawn ara Yiđen ebnadem: si-tur^a ara tebdu fell-assen s-tide^{tt} etganit n-yambaba-t-sen.

Tebdu s-akin eicuca "lheddra n-etsumta" i-wergaz is. Tebdula t ħedder:

500 — S m^a ad iyi tculkeđ adekruğ arraw-ik? Lameen^a, ay-argaz, d emefe-ik d-emefe-ennsen ma tħurebban akkn ilaq. Bezzaf el-leeyub ay'esean. D ayen tetwaliđ. Day-netta, anf-iyⁱ adellhiğ yid-sen. Tamezwarut, tura meqqrıt, lħeh ibarek! Ilağ-asen adebdun adayen tannumi d-lectab. Tella tfunast: acimⁱ ur t kessn ara?

D elħeqq. TTide^{tt}: ulac am-etmettut i-tħreğba ħbid

mezziyen. Ala tilawin ig-selman s-wayen sen yetlaqen.
 Day-netta, ula d Eel¹ At-Hemmu d elfahem: yenna-yas:
 — Qebbr aqerruy-im!

510 Deg-zekka-nni dya, aellem l-lefjer, tekker eicuca
 tessaki-ten : tefka-yasen tihdert tihdert n-etsigert
 bbeyrum; taellm-asen d ayn i d elqut i-wqeggl-ennsen
 bbass kamel di-lehla. Nutni, la seffden alln-ennsen,
 nettat tebra-dd i-Yemma-eu: tezzewr-asen-¹ z-dat-sen,
 nehren-¹, ruhen.

Ass-enn¹ amezwaru, win ara ymeyyezn, akken d im¹ a-
 ra yfut ukin-d, ad asen-t icebbi Rebb¹ am turart.

520 Yuy elhal, la-dya, Yemma-eu, tin kan i d-w¹ uyalen
 tekksen elhiq degg-ass m¹ i tenmut yemma-t-sen. I m i
 rnan ufan-¹ i-yiman-ennsen wehhed-sen ass kamel, — yer-
 na di-lehla, — wi ten yifen? Day-netta, degg-akken...
 mecyulit atas, cahen s-etfunast yasen yettunefken yer-
 tyessawt, i-nutni wehhed-sen! Llan-d kan d win ara
 yifen wayed: la ttemyewiriyen kan anw^a ara ttehhren,
 anw^a ara s yinin: Uh! A rrbeti! Uh! a yelli!

530 Tikwal, ad az-ed-tekk Faffa si-z-dat, tikwal a dd-u-
 yal yer-deffir, atessami SSeedi wu yer yell^a ueekkaz,
 am-ergaz. Wa-lakin, — een¹ ula d elmal itett^u hiben? —
 ac-hal d abrid i ten tehqer Yemma-eu! M-ara taf d-we-
 brid cwi¹ el-lehcic, attekbes, atteknu yer-s aqerruy-
 is, s-akin ad asen tezzu dinna alamma tmech-it. Nutni,
 adeeyun tezzin-as di-sin; adeeyun etceggiden, adeeyun
 etdeggiren deg-s s-ifassen, s-tuyat-ennsen, s-weerur:
 Yemma-eu, atethuzzu kan aqerruy-is, tteffez, am tin a-
 ra zen-d yinin: Deggret ney qqimet! Tehrem fell-i ma
 mbawley essayi¹ a wer d-et-tawin sebaa we-sebein am ku-
 nwi! Alamma fukkey-t!

Akken yebyu yili, lectab-ennsen yeffey yer-tafat:
 ssawden-¹ yer-etferka-nnsen, ney, a Rebbi, ma maççi d
 nettat i yasen yemlan abrid!

540 Akken d imi bbden yer-yeyzer, afen... Afen... ayn
 ur yuf¹ ula d yiwen deg-behriyn-enni n-at zik yetruhan
 di-ssfayen, tñadin lebhur di-lqern n-eddunnit yer-wa-
 yed and^a ara zen-d banen idurar n-eddheb d-elfetta! A-
 fen SSeedi d-fa^{dm} akter-ennsen. Ziy-enni, ar ellan
 degg-eyzer meyya lesnaf egefray, yetyennin irkel yer-

tikkelt, yerna yetyennin mkul-yiwen s-eşşut-is, mkul-yiwen s-tayect d-yettawi, yerna icennun yak akken mallan i-yitij m-ara d-yecreq! Atternuq, lemmar ala ifrah kan! I-tjejjigin! Ttijejjigin ig-zaden!

550 — Annay a Reppi ezizen! Annay a dadda, eyya atwalid! Tlzezzawin! Ttiwayin! Ttisebhanin! I-tadi! I-tadi! Ur tt essiny ara! Annay a Reppi!...

Wa-lakin, SSeedi, netta, ur d-yellh¹ ara tturart n-ellufanat. Netta d argaz! Yettekka kan yer-takkazt-is, yebded yr-uqerru ggenma-eu. Ma ttidett, ihi, iruh amm-akken yerfa cwiť :

— Ğuli athewşed f-yiman-im! A ttadi i ttayessawt n-kess-ed tifunasin! I mmr a dd-iruhwussen adyett Yemma-eu?... W aa tt ifaten?... Lleh eLleh! Ihun Ğebbi, 560 yezza-d Rebb¹ irdazen!...

Lhaşun, ... Lhaşun, akken d imi qrib adyeyli yitij, afen-d iman-ennsen SSeedi d-fađmawten-ť d ides seg-zal n-eşşbeh almi d imir-en! Wa-lakin, ur yelli fell-assen elhuf : s-ennig iqerra-nnsen, ttekka tetnudum ula d nettať, tzuss-itn-id... Yemma-eu!

A leebd, wiyya-k wer ettayes:

yel-lmektub ekyes :

Tizet d yelli-s ilili.

Win yemmať atan yettes,

Ur yetr^u ur idess :

Yak, waqila yetyiđi?

Wamma kecc d-yekkan s-yur-es,

Ihelk-ik^a : fařeş!

Annay, kul-ci d elfani :

Lehyat zid Ğas d elqareş :

Netta d ambanes :

Beřka-k a lhelq, amm-iyi!

SeEDDIN AKKEN SSEEDI D-FAD-

ma lmudda n-sebe esnin.

580 Ass-enn¹ amezwaru i dg eksan akken Yemma-eu, ssiwden di-lihala-nnsen almi t-id etmektayen bbussan-enni n-zik yelhan. Eela-Ğařer uyalen almi şhiessn i-ysennanen di-Ğafi, i-laz di-lhewj, i-wsenmiđ di-lezra. Ur eetteln ara ttun ifrah d-ijejjigen-enni yak i ten yes-

sekren asmⁱ akken ten zran tikkelt tamezwarut.

590 ȚȚimȚuren, ȚȚakin-d ȚȚeddunnit, ȚȚafen-ȚȚid maȚȚi d akken teȚȚunefk i-tezzyiwin-enusen. ȚȚimȚuren, yeȚȚernay fell-asen elhemm, ama n-tiggujelt ggenma-t-sen yasen yemmaten, am^a ula tiggujelt m-baba-t-sen ara yehseb ebnadem amm-akken yemmat imⁱ ur tenyessin ara. ȚȚimȚuren, yeȚȚernay fell-asen elhemm n-etganit n-yambaba-t-sen i deg sinmal irennu lkerh.

600 sicuca, akken tebyu tjerhi-iten, ama degg-ulawn-enusen, ama s-wedbay ten tdebbeȚ etisminkan ig-etȚimȚuren deg-s mara ten teȚȚwali, teȚȚgumm^a ad asen teȚȚwikkes sȚȚifa-nni tameezuzt i yasen yefka Rebbi. Lehlak d-elbeyd rennun degg-ul-is mara teȚȚwali FaȚȚma-ma-zal-iȚȚkan s-etwenza-nni-ynes bbewrey, yerna tmeȚȚeȚȚ tjuherȚin. Ma d SSeedi, yeȚȚemcabi kan d-ewleȚma-s akken ȚȚemcabin wakniwen...

La-dya, tin yenyan atas sicuca, d yiwt en-temsalt teȚȚgumm^a atefhem : lemner d wiyidnin ig-eqqimm i-laz annect teȚȚja SSeedi d-FaȚȚma, tilⁱ atas i dg ara ten yeȚȚay elhal emnuten. Wamm^a irbibn-is, has teȚȚanf-asen, lketra, m-ebla talqimt degg-id degg-ass ; has tȚȚesȚb-assen rebea d-hemsa bbussan ur eerredn ara taherrit bbeyham, m-kul-tameddit i ff ara d-ezzewren z-dat-sen Yemma-cu, a tn-id-efk tebburt yer-wehham, ad as dehren igudam-enusen d lebda Hlan, d lebda ȚȚuren d idammen, d 610 lebda ȚȚejjiȚen, ȚȚacaren ahham ȚȚafat segmⁱ ara t-id kecmen. Di-leud i dg ara neȚȚsen, — ul-is ireqq, yeȚȚawel, yeȚȚacar d elbarud, mara ten teȚȚwali sinmal rennun ȚȚimerna, ama di-sȚȚehha, ama di-lekmala, a m a di-serr, ama di-ccbaha, — has itij-ennⁱ i d-wⁱ uyaln uȚȚen tannumi, teȚȚewey kan i yasn irennu.

YeȚȚay elhal, tesȚȚa-dd ula d neȚȚat snat en-tullas i-d-yemsethazen yeȚȚ-useggas ed-zamaya-ennⁱ imezwur^a i ff i tȚȚay Eelⁱ At-Hemmu.

620 S-akin, d amelltel teȚȚmettil yessi-s yer-yerbibn-is, akȚȚ tȚȚifin teȚȚwali daymen ifen-teȚȚ igujilen, — ya-lukan, ula di-sȚȚehha d-hellu, — i ss i tȚȚ tebbi lwehma m-ara teȚȚ iman-is lemȚȚalfa-nni tȚȚegg gar-asen di-temeict. D ayn ur yenjim hedd adyefhem ! D ayni ss i tawed yer-wakken teȚȚra d-yiman-is : imi d ussan-enusen s-lekmal

tekk-en ten di-lehla nutni d-Yemma·eu, ar tella di-leh-
la-nni walbeed en-temsäl i ss i reffden iman-ennsen.

Ass-en degg-ussan, tettef yelli-s tameqratt deg-zal
wehied-sett degg-ehham, etwessa-t :

630 — Azekka sšbeh, afedduđ yid-sen yer-tyessawt: seg-
m-ara teffyem essayagi, a mmr anda d-tekkseđ alln-im
fell-asen! Akken ten twalađ hedmen ehdem, ayn i deg
eččan ečč, ayn eswan esw-it!

Netta, lukan d i telli Teicuct tin i-wun¹ ara teh-
der Yemma·eu, tili tfunast tin ara ikecfen elbađna
bbidak-enni tessan taggara-ya amm-arraw-is, til¹ u-
lac wara t yesfehmen yef-temsalt timcebbelt am-nettat.

640 Eela-hafer, yettay elhal, a 'tamsalt'... ar d Yem-
ma·eu-nni dya s-yiman-is! Wa-lakin, elhuf el-lekcu-
fegg^a ur d-itekk seg-s. Has tessawed Yemma·eu yer-tem-
yer, has tebbed tamyar^t, yebd^a ineqqes deg-s leqel,
ma-zal yella di-lhafr-is wayn i ss ara tetmenyif at-
temnet nettat wa-l^a attesneyⁿ igujiln-enn¹ i tte ite-
tden. Ttuft^d ayefki ggemna·eu i ss i, ziy, edden
SSeedi d-Fadma^a almi d ass i wa yer d-nebbed.

Ihi, tašebhit-enni, dduklen di-tlata, SSeedi d-Fa-
dma, d-yelli-s en-eicuca.

650 Isem ggelli-s-agi n-eteicuct, — lhašun d ism i ss
ara s ssawalen degg-ass-en dya d asawen, —... i jeeel
Rebbi di-tyessawt-enn¹-ines tamezwarut ar az-d yennul-
fu... s-lehayel ggemna·eu!

Awden. Ksan. Akken d imi d-yebbed elweqt i ff i d-
suy eteebuš-ennsen, eeddan qqimen, m-kul-yiwen yekks-
ed d aewin d-yebbi. Tečč Teicuct tamečuhit lerbah-en-
ni yak i yaz d-efka yemma-s. Ma d SSeedi d-Fadma, ak-
ken t walan terra tašigert yer-yiciw, — yezzan weqbel
tihdert bbeyrum d-ebbin, amm-eday, — s-akin ekkren,
eeddan yer-egr-idarren ggemna·eu amm-igendyaz, sne-
tden imawn-ennsen yer-yiffan-is, wa ssya wa ssya. La
tetden.

660 Tazzl-eđ temcunt-enniđen, tenna-yasen :

— Ula d nekk adettdey!...

Teedd^a attegr aqerruy-is, wa-lakin... nenna-d yagi,
Yemma·eu amm-akken cwit... tamyar^t, tebda theššr-as

ettbica... Yern^a, ur ethemal ar^a athaled menwala. Lha-
sun, wissen ma d... izⁱ i t̄ yeqqsen ney d acu, wissen
ma s-lemcaumli^a i t̄ tehdem, ney d "laksida" kan, yiwt en-
teswiet kan akka, almi lebbed yeff-idarrn imezwara,
tewt-ed yer-deffir s-ineggura, yawi-d Bebbi tiyita di-
sswab yer-it̄ tayeffust en-... Heftellis, (eela-hajer dya
670 di-ssyen akin i wyalen t̄semmin-as akka.

Tawi-d Heftellis tit̄-is deg^g-fus-is, tteddu-d teṭme-
jjit-ed yer-yemma-s. Degg-aggaq-is dya di-teswiet-en-
ni s ahham, ay ellan wid yeqqaren: akken d imi t̄ twa-
la wletma-s tamedtuhit s-yiwt en-tit̄, tekkr ad as tini
i-yemma-s:

— W ay a yemma! Nanna yewt-it̄ bu-tellis!

Yeffy-it̄ leeṭel, taegged:

— W ay a yemma! Nanna Heftellis!

Tabee, d ayn ur nebbⁱ ur enris.

680 A il-yeffku bna dem taqrifit en-zicuca mi yas tujal yel-
li-s... d heftellis, ulamek. Di-ssyen, atterr urfan-is
yef-SSeedi d-weltma-s mi dd-usan tameddit; ger-cwit̄
ed-waṭas, baba-t-sen iwala maṭṭi d nutnⁱ i t̄ ihedmen.
Day-neṭṭa, graṭ-ed yak yef-Yemma-eu.

Ur as ethawl ara lheddr^a i-wergaz-is:

— A t̄ tezlud, ny a t̄ tezzenez, ny adruṭey nekk!

Ehtir!

Yehtar. Ass n-essuq, yebbi-t̄, yesbedd-it̄ i-lbie.

SSeedi d-Faḍma, ass mi yefra baba-t-sen adyezzenz
690 Yemma-eu... ay efran ula d nutnⁱ a ma tenza, ar d el-
mut-ennsen. Wa-lakin, ar d hedmen d ayen zemren i-wak-
kn ad asen teqqim...

KKren, ass-ennⁱ i dg ara t̄ yawi yel-lbie, zwarenba-
ba-t-sen yr-essuq. Ulin yef-yiwt en-ṣṣejra di-rrehiba-
nnⁱ i dg ezran a t̄ yeqqn i-lbie. Urjan dinna, yumnen
yak iman-ennsen s-etseqwa. Almi yeemer essuq, yawd-ed,
Yemma-eu z-dat-es, yesbedd-it̄.

Bdun la-t̄ ettsawamen. Wa-lakin, akken kan yebda yi-
wen la yettewwaq yid-es, eslen yak wid yellan din,
700 - s acu d ebnadem, ney wissen, i-la-zen-d yeqqaren,
gr-igenni t̄murt, ur yefhim heddr ansi, — i-la-zen-d yett-
yennin d leyina:

Tafunast igujile e e n!

Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e n!
 T Tafunast igujile e e e n,
 Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e n!...

S-akin, kra bbin ara yebyun adyay Yemma-eu, mi yes-
 la kan i-ygenni la-s et-id yetherrim, adyettf abrid-
 is, adyerwel.

- 710 Yeereð Eelⁱ at-flemm^u akkn ara yekkes elhuf i-yem-
 sewwqen; yeereð diy-en, yerfed aqerruy-is, yessaðd aka-
 ka bbakka akkn ar^a iwalⁱ ansⁱ i d-ekka tayect tamcunt,
 ulac. Simmal, irudi yiwen, yas-ed wayeð i-wumi tehwa
 Yemma-eu, adyefk essuma, ar d isel :

Tafunast igujile e e n,
 Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e e n!...

ad as yinⁱ i-elⁱ at-flemma :

— Ad iyi-mnee ðebbi di-tfunast-ik! adyettf iber-
 dan-is.

- 720 Almi ðameddit. Yuyal-ed Eeli, yerr-ed tafunast. Yeh-
 ka-yas i-cicuca :

— Ur zriy d elmelk, ur zriy d acu bbehndum-ennⁱ i
 yi-sserwaln imsewwqen!...

SSeedi d-Faðma, yuy elhial, gezmen-d abrid i-baba-
 t-sen, zwaren-t-id s ahham. QQimen di-tekwað, ttergi-
 gin, t'rajun ank ara tefra.

- 730 Heftellis ed-welfma-s llhatt-ed dya d-Yemma-eu deg-
 daynin, a la tdebbyett, a la ttarratt edg-es ettar. Yem-
 ma-eu, neññat, imi dya yedbey weglim-is, tessuzzg i-
 tyitwin d-ennbuc, tellha kan ed-yelli-s tamecññat, -mel-
 mi kan dy^a i tt-id-esea, - i la-tt-iteññen.

Ma d eñeryel n-cicuca, tenna-yas i-wergaz-is :

— Lmelk?! D elmelk i R yettfen f-elbie t-tin ara
 yeççen aqerruy-is? Ateezreð ma yettli lmelk di-leswaq!
 Ass el-leflani, rn^u awi-t.

Ass el-leflani-nni n-essuq, diy-en, yawi eli Yemma-
 eu d-yelli-s.

- 740 SSeedi d-Faðma heggan iman-ennsen yef-eñejr^a am ti-
 kkelt tamezwarut. Wa-lakin, degg-iwt en-ttejra-nniðen
 740 ðama-t-sen, tamcunt en-cicuca teffr iman-is ula d neñ-

ta. Yedku-d s-akin, nutnⁱ ur t eřwalin, tesdawt r-Řeb-
bi, ur tn-id-wala.

Akken d imi bdan la-đ eřHezzibn i-yemsewwqen : Ta-
funast igujilen... Ur tetnuz^u ur třeħhen! tinna si-lji-
ha-s, teceř afwali ny atefhem d acu dd-iheddren : teg-
gumma, tuyal, ula d neřtat a la đ-eřyenni :

Ay! Afreħhed !!!

S-akin, d akkn ay ttuzewwqen akteryemdanen. Si-lji-
ha d aħezzeb : Tafunast igujilen!... si-ljha-nniđen:

750 Ay, afreħhed! İhi, tıfırat-is yak a bñadem, tarewla.

Timlilit-enasen yak s aħham tameddit, wa yezzeggir-
ed wa. Akken d imi yas yehka diy-en ayn i ss i teslem
tabec, tennu-yas zicuca :

— Ulaç uyılıf : ugin meddn a t ayen? Yella ddwa:
zriy : ad ay-t tezlad i-neknⁱ a k etyid. Wa-lakin yak
teqared teħseutiqed, tyidin-k igellileca... İhⁱ attan
tħedr-ed i-taddart adezlun tımeceř. FK-asen tamcunt
uqerruy-is : akken, dya, ad ay đ-eqqim yelli-s i-cceř-
la!

760 D esřwab. Ulaç, a gna, tamelřut ara yeççaren d es-
řwab an cçuca. İmi yetbec tuffya d adessniyen tınyes-
sedreynen ĩeftelıs, acimi, meççar, ur t yetħseddiç a-
ra yeř-taħert-is?

Yebru-đ dy^u imir-n i-Yemma-cu, yawi-đ i-lamin en-
taddart, yefka-yas-t.

Ass-en, s-akin, aysen-t SSeedi d-Fadma. Zřan, ger
yıbbass es-yumayen, a d-enđer elımar gğemma-t-sen-cu, at-
tenzel İhu akkn i yasen yuyalend y-ama-t-sen. cç-s-swaç.
ħas a cç-ıj yelli-s, — d atas meççar, wa-lukanala yeř
770 usemnekti, — wa-lakin... Yemma-c^u ur tetřuyala đ-lal!

Ass-enn, adeřrun degg-eħħam ulamek... Alln-ennsen
ççureř, ĩebren seg-meltawen třarran yeř-dahel : İfoçaa
ethelk-iten.

KKren SSeedi đ-Fadma^u amma-id ara iřuřin a đ-zedmen,
bbden yeř-tmeçbert, eřlin yeřf-uçekka gğemma-t-sen. S-
akin...

S-akin... yella, dagi, weçbaylı ara ynın : Ar d iru
wi-llan d arumi! — Yak akka? Meħsub, ma nella degg-id
ifeħmen, meħsub : ar d yeřru bñadem ya-lukan adyili

780 wul-is d adyay! Şahha! Ihi, ism-ag¹ urumi, ilaq adyef-
hem ebnadem elmeena-s. Ihi, arumi d win ara yilin, - d
lemtel, - am eicuca, ur yese¹ ara ula d cwiṭ di-tmeqqit-
enni n-erruḥi, di-lembibba n-erruḥi-enn¹ i ḍ-yeṭṭak Si-
di Ḥebb¹ i-win iħemmel. Şahha, şahha! Ihi, lħaşun, ma
ur neyliḍ ara, arumi d eicuca, (ney d... eicuc!): d aq-
bayli ney d aḡriki, d aerab ney d acimwa!... Ziy-enn¹
i ṭhelqeq a Ḥebbi!... Lħaşun, a mmr anda diy-en ḍ-en-
ṭhelliḍ albeeq n-efmucuha-nniḍen!...

Trun yeḥf-uzekka ggemma-t-sen almi ṭwan, alm¹ i sen
790 fukn imettawn-ennsen ḍ-essmaren d asmiri.

Taswiṭ akka,... almi slan am taṣect la-zen-ḍ-hedder
s-eddaw-teblaḍin :

- A SSeed¹, a Faḍma, ur ṭaḡadet : d erruḥ-iw nekk
yemma-t-wen i la-Ḥen yeṭlaein! Wa-lakin, erṭuḥi, ur tez-
mirm ara a t twalim, neṭṭa yeskad-ikn-in. Zriy ak ayen
yellan. Tura, azekka, m-ara zluḥ Yemma-zu, int-asn i-y-
at taddart ad awen ḍ-efken kan akerciw-is : tawim-t-id,
tesmirem-t yeḥf-uzekka-w. Sakin,... kkest aybel!...

Yefrir elḥiq cwiṭ fell-asen. Asen-ḍ s aḥḥam, glan-
800 d s-ekra ggesyaren. Farṣen s-akin iḍ Kamel nuṭni d-Yem-
ma-zu.

Azekka-nni, ḥedmen akken ten tweṣṣa yemma-t-sen, ney
d erruḥi-is. SSutren akerciw ggemma-zu i-win ṭ igezren.
Awin-t-id ṣ-uzekka ggemma-t-sen, smiren-t yeḥf-teblaḍin
ur ḍ-errin s-leḥbaḡ i-yiman-ennsen,... alm¹ i sen ḍeh-
ren emyin-ḍ yeḥf-teblaṭ sin yiffan! Sin yiffan, ad as
tiniḍ d widak dya ggemma-zu!

Ur ellin d iezzaamen : eenan-ten ṣ-ṭuṭṭa... Afen,
maḡḡi d ayefki! SSeedi yemceḥi ticenfirn-is,... yenna-
810 yas :

- D udi a la teṭṭeḍ!

Faḍma, neṭṭat, temceḥi d ils-is, tenna-yas :

- Nekk ṭtamett!

A sin yiffan-enni, a yiwen bbudi, wayḍ en-tamett!

RNAN SeEODIN D ENNŞIB BBUS-
san akken. Ḥas ma-zal daymen elhemm n-eicuca d-yessi-s
fell-asen, nnejbaren s-temeict-enni bbudi ṭtamett teṭṭen
s-tuffra. Yerna teqqim-azen-ḍ essebb^a i ss i regglen

820 yel-lehla m-ara #awinyelli-s-enni gemma-cu yer-tyes-sawt.

Lameen^a, ur teetl ara eicuca tufa diy-en i ss ara ten twet.

Yibbass, tuki s-wayen d-tet^hen berra. Tfaq diy-n ami ten twala rebun has ur asen tefk^l acemmek n-elqut.

Tet^hef diy-en d Hef^htellis, — ur tecef ara, — twes-sa-# a ten tetbee, a ten teass, alamma tger tamawt i-wayen yellan.

830 Yibbass, yay elhal SSeedi d-Fadma tet^hden degg-iffan-ennⁱ uzekka, almi rwan; kkren a ten yummen-s-lehic, ad-ruien, almⁱ ata la d-e#azzal Hef^htellis, tawd-itn-id, tenna-yasen :

— Ula d nekk adet^hdey!

Teena yiwen yiff, tet^hed : tessusf-ed : d arsed!..

Tuyal yer-wayed : temeuc akter : d idammen!..

Tbern-ed s-akin s ahjam, tet^hazzal tet^harra-d yak ta-cebbu^h-is. Tawd-ed yer-yemma-s, tehka-yas :

840 — Annay a yenna! Annay a yenna, mnutey! Ufiy SSeedi d-Fadma la tet^hden sin yiffan yeff-uzekka ggemma-t-sen, lameena, mi ten #summun nutni, ufiy-ten akken la meçç-hen udi #ame# ; mi #dey nekk... d arsed d-idammen!

Imir-en Kan, trefd-ed eicuc^a angerd-wecquf n-etmess, tawd-ed yer-yiffan-enni, tmegr-iten si-lqaca, terna tes-mar irri^j-enni yeff-emkan. Tuyal-ed s ahjam, tet^hf argaz-is, tsers-as diy-en tilisa :

— D ayen : Berka-yi! Eeyiy degg^o-arraw-agⁱ i k d-ejja tencunt ggemma-t-sen! Yerna, tabee, tura bbedn akkn ara d-essisen tameict-enmsen. SSeedi^l, a t nefk adyef-fulleh. Ma d Fadma, tebb^o i-zzawj!..

850 D ayen day-net^ha i ss ihemmel Eeli tamettut-is imi #aswaybit almi tfukk. D ayn i ss i diy-en, ula d net^ha, imi yessen mefe-is, yet^hay-as awal.

Dya, ussan-enni Kan ig^o-esla s-elqayd-emmsen yetnadⁱ afellah. Tameddit-enni Kan, yet^hef SSeedi deg-fus, ye#bi-yas-t.

Afen elqayd Yusef s-yiman-is degg^o-ehjam. Akken d-yeffey yer-sen, yesfehmit Eeli, yesked SSeedi, yenna-

860 yas degg-ul-is : Ay-akinin, a Win ð-ihelqen Ƴr-eddunnit aqcic amm-agi ! W-eLlĥ, ar t eĥĥfey dafellah, ya-lukan i-wakken Kan a t eĥwaliy ! La-dya, ... m-ara t eĥwalitt tilawin-iw... ahat ad iyi-d escutt i t yecban !

Yessekcem SSeedi s aĥĥam, yenna-yas i-eli :

— Buĥ, eĥĥ-it : aql-i ĥĥfey-t dafellah segg-ass-a.

Yeqqim SSeedi dinna. Ullamma yura-yas Rebbi ma-zal adyesceddi kra bbussan di-leetab, wa-lakin adyini bna-dem ass-en Kan ig-fukk fell-as elhemm.

870 D AYN IĎEHREN, A SSEEDⁱ, AR d yehku yak eddunnit-is, yak ayn iceddand fell-as i-weĥĥam el-lqayed Yusef. Nutni, yelzem fell-asen a t esteqsin imⁱ ara yeic Ƴur-sen, i-wakkn a t issinen, ad az-d erren s-leĥbaĥ. Neĥĥa, awi-dd u-kan ma yuf^a i-wumⁱ ara yetru lemmum-is... Dya, yufa wid yuklal.

880 Lqayed Yusef Ƴur-es tlata takniwin. Wa-lakin, wis-sen, eani llatt ula takniwin yettemhamalen ? ĥĥemqadatt, ĥĥemqadarett, adyini bna-dem a ĥĥir n-tyessetmatin. Deg-seĥt ala taneggarut ð-yuy elqayed i-yaz-d yurwen : tes-es-yaz-d aqcic, eiĥa, yetĥay elhal d ilemzi di-lweqt-enni dy^a i ff i yebbeĥ Ƴur-sen SSeedi d afellah. Day-neĥĥa, imi yiwen weqcic Kan ay seatt natti di-flata, akken t egqarett s-unecreĥ, yeĥĥu-dd ulac wi-llan am ei-sa : yebbi welid-es amur en-tasa, l-lĥanna, ubaddu n-ettlata tyemmatin. Ma d SSeedi, ziy-enni, maĥĥⁱ ala di-ĥĥifa Kan ig-elha. Asmi yuf^a i-wul-is imdanen i dg ur yelli ddyel, ur as neĥĥbudd^u ara cceĥĥ, ĥasur tn ecrikn ar^a idammen, yesban-d ula d eĥĥfa l-lĥaĥr-is, ama di-lheddr^a ama di-lĥedma.

890 Wa-lakin, elqayed yetĥhadar-it : yesdukkul-it Kan ussan-ennⁱ imezwura neĥĥa d-ifellahen, yef-tit em-medden ; di-ssyen akin, yuĥal ihesb-it amm-uceggal ger lwa-cul-is.

D ayn iĥehren, diy-en, imi yazen-d ihekku SSeedi, a tamezwarut ara zen-d ijebbd atas, ard ewletma-s Fa-dma. Day-neĥĥa, ur icettl ara yeĥra wayn iketben. I-mi d SSeedi-nnⁱ i dg esteĥjben i yasenyeqqaren : tif-iyi weltma s-eccrin imuren ! yerna yenna-yasen yef-et-wenza-s bbewrey d-wemcaĥ n-etjuĥertin, ihi ... Ihi s acu n-teqcict ð-yehleq Sidi Rebbi di-Fadma-yagi ?...

La-dya, eisa, eayan ehtebrn-az-d, ur as ufin...

Yibbass, yenna-yasett elqayed i-tilawin-is :

900 — D nekk s-yiman-iw ara yruien a tt-id ezrey!...

Iruh ass-enni, yawed s ahham n-eel¹ At-Hemma, yaf a-la eicuca d-esnat yessi-s-enni timeezuzin. Yessefhem tamettut yeff-ayen t-id yebbin. Truh Hefteellis yel-leh-la, tebbi-d Faqma.

Yeffay elhal, di-kra bbaggurn-enni segmi temfaraq d-egna-s, teqqim-ed wehd-es deg-fus n-eicuca d-yessi-s, yerna tegra-d temeict-is yer-wulac-enn¹ i s ejjakett, tedcef Faqma maççi cwit. Wa-lakin, — eeni yessiyzif laz? — temerna di-lqedd. Akken d-ekcem deg-mi n-tebburt, ... iseql-it elqayed Yusef ... has acebbub-is yeççar d lehcic. has aqadum-is fell-as timaru ggatij, has tidmarin-is n-eflenzit eeryan di-tqendurt timcerregt, has idarrn-is hafi, ifassn-is eprahen d leybar... i-seql-it elqayed akken d-ekcem deg-mi n-tebburt. Leamer t yezri w-eqbel taswiet-enni, wa-lakin iseql-it. Abat s-wecbih tesca yer-SSecdi.

Wissn acimi, lha ja tamezwarut ihemnem elqayed Yusef mi wtett walln-is di-Faqma tagi : d acu d-yebbin tamel-luqt am tagi yer-dagi ?

920 Teema-t-id Faqma, tessudn-it deg-qerru, taedda yer-telwa¹-is, teqqim. Ma d elqayed, ur yeby¹ ar^a ad as yehder, eela-ha¹ter maççi d yiwet til¹ ara s yini. Lemmr anda t yetteckkir ur as yehwi, adasmett yess CCuca d-yessi-s... Yenna-yas degg-ul-is : Mi yas t-in ebbiy i-mni, adezyuy twaliy-t, hedder-y-as!

Day-netta, — Hefteellis, ur t yesskad ara : isedha dit-it-is, — ma tmeçtuhit-enniden, yessaz-it-id yur-es, las yeslufuy yak i-tqadumt-is, yetteckkir-it... Abni yekker yenna-yas i-eicuca :

930 — Ihi tara, aql-ay nefra : aql-i segg-ass-¹ uwey tarbibt-ag¹-inea Faqma^a i-mni. Ma d lobyi, ur netteçtil ar^a i-tmeyra. Ass yecban ass-a, n-ca-lleb, a t-nas a t nawi tisiit. Yegra-d werjaz-im, yeshel. in-as a nn-iruh s ahham-iw ass-a ny azekka. Jjiy-kent di-lehna.

Ama d eicuca, am^a ula d Eeli s-yiman-is, ur yezmir hedd deg-sen adibeddel lecyal yeff-akken ten yefra lqayed Yusef, eela-ha¹ter elqayd-enni s-yiman-is, d Rebb¹ i t yunyen ...

Wa-lakin, ula d sicuca tezmer i-yiman-is ...

- 940 ASMI D-YEQQIM YIBBASS I-FAD-
ma^a afeddu t̄islit, qqime^t deg³-zal degg-ehham ne^ttat d-
sicuca, t̄lasi-t̄ tagi :
— Azekka, s-lehna, afeddu^d t̄islit : ihi, has tmeç-
çed^d t̄ijuhertin, a wu-fan adyil¹ uqerruy-im zeddig...
Day-ne^tta, awi-d ziy a t waliy ...
Timma tekna-yaz-d i-wqerruy-is.
sicuca, yay elhal, thegga tissegnit deg³-fus-is, tes-
senta-yas-t̄ di-tlemmasi n-efmelyi^t ...
950 Taqcict yellan d Faqma t̄uyal t̄itbirt, tewt s-ifer-
rawn-is, tennesr-as gr ifassn-is i-sicuca, tekka tab-
bart, tufeg deg³-genni, t̄ruh ...

Tameddit, mi d-yusa eli, — almi d ass-en tabec ig-
steqsa yef-yelli-s imi ye^rza^a afeddu t̄islit azekka-nni, —
temna-yas etme^ttut-is :

— Segni tef Fey sg-ellin, ur zriy s-ani t̄ruh!
Yawd-ed yid : Faqma, igenni yenna ur t̄ ezriy, lqac^a,
ur t̄ ecçiy.
Azekka-nni s̄sbeh¹ diy-en, w-elLeh Faqma ...

- 960 Akken t̄qarib a dd-awed etqeffaft adawint̄islit, tet-
tef sicuca yelli-s, Heftellis, teccucf-as, t̄cebbh-as,
tweqm-as aseberber.

Teddu Lalla Heftellis t̄islit deg³-emkan en-Faqma !
Adyili Rebbi d-eisa !

Azekka-nni s̄sbeh, yacar-ed wehham el-lqayed Yusef
s-inebgawen d-yelDiben d-wid yak³ d-iruhen adesrebhen
t̄islit.

Yuy elhal, tamart s-lekmal tetraj^a atzer d acu l-
leej³-agi n-ezzyen i ff i hekkun, d acu n-tagi, m-etwen-
za l̄bewrey, yern^a imeççden t̄ijuhertin.

- 970 Taf-ed etmart d Nanna Heftellis, m-yiwt t̄it !

Yuy elhal, s̄sbeh zik Kan, mi zran tamerbuht i ya-
zen-d yefka eli At-Hemma, ay e^tffen SSeed¹ at-wehham
el-lqayed, erran-t yer-tecrici i-t̄t̄lam; man-as :

— Dim^a ara teqqimed¹ imi d wag¹ ay d elhir i yay
terrid ! T̄zu³d-ay s-ewletma-k, nekni nzu³ yer-medden :

ass aneggaru nennelicam!

Akken yebyu SSeedi yehder, ula wi-s yeslen.

Ifut, tessahreb-asen leaqel teqsi^t iyasen yetwahed-
men i-eisa "tyemmatin-is".

- 980 Yegra-d elqayed. Yeslem es-tide^t akken tella ? D u-
labudd; wa-lakin, ala Bebbⁱ ayy-eelman acu-yer yessu-
sem. Almⁱ ula d erwah ur iruhⁱ yur-eelⁱ At-Hemmu ney
"tmettut-is", a ten yezzem, a ten yesteqsi yet-temsalt.
Yessusem Kan.

Izeddⁱ akkenni d ennsib bbagguren.

Heftellis, has yugi wergaz-is adyecrek yid-s ahham,
teqqim, jjan-t, — tabee ya-lukan ala i-lhedma. Yenna-
yasen elqayed : Aneft-as. Zriy ur te^tilⁱ ara tmettut
n-enni; wa-lakin ... aneft-as!

- 990 Ma d SSeedi, ma-zal itess timeqqit-enni taneggart
en-terzagatⁱ i ya^s yura Bebbⁱ a t^t isew. Amkan-is, a m a
degg-id ama degg-ass, di-teerict-enni Kan, di-ttlam,
di-tlemmast idumman. Te^ttak-as Kan, — dya d Heftel-
lis! — talqimt-ennⁱ i ss ur yetmettat ara di-laz.

Yibbass degg-ussan r-Bebbi, yessefged elqayed yer-
tferkiwin-is. Yaf, a ziy-enni, ar stehzan deg-sett i-
fellahn-is : ddunnit yak teccur d elyaba : tmeyrusin,
yuli-tett unaday; imlunen hudden; ticekratin ... di-
tlemmast en-tebhirt; lhasun, yuyal-ed ssysen isedha s-
yiman-is.

- 1000 Ayn i ss i yewhem atas, d sin ifellahn-enni yessel-
dam, yessn-iten ma^ççi d wid yethadarn ifassn-ennsen:
ac-hal iseggasn i deg ten yuy elhal yur-es, ijerrb-i-
ten, yezra-ten ulac wi-hjedmen am nutni.

Yawd-ed s ahham, icegge-asen : asen-d yur-es. Yes-
yim-iten; yenna-yasen :

— Sg-ellin bbdey almi d elmek-ⁱw. Wa-lakin ...
ecnⁱ i eerq-iyi webri^d eny amek? Ny ahaf etuy ssifa
bbayla-w? Lhasun, ur eeqily ara taferka-w : ufiy ala
1010 iherqan d-elyaba. Tura, ma^a ulac uyilif, has melt-iyi
... anw^a ay d aqerruy-is ...

QQimen sin ifellahn-enni di-^tehyatt. Yebda, tamez-
warut, uqadam-ennsen di-tezwey; di-ssyen, yer-tewrey;

yel-lehher, waqila, yeşdef, mi yasen yenna : melt-iyⁱ
aqerruy-is ...

— Ihi, tura, ma zewjen ifassn-enrweni-ljedma, ter-
nam tæzgem teggugnem, dy^a a lhir-ⁱw!

Ur ezsign, ur eggugmen, adyili Bebbi yid-sen : yet-
tⁱili wanda tetⁱiwewir tenteqt.

1020 Taggara-ya, isebbel yiwen deg-sen iman-is, ijawb-
ed elqayed :

— A sidi, ad ay tehdez tgella d-lemleh-enni nte^t
yur-ek ma neffer fell-ak ayen yellan. S-tide^t, ac-hal
bbaggurn ayagi, nestehza s-etfellaht-ik. S-tide^t, ula
nheddem deg-s acemnek. Wa-lakin, amen s-Bebbⁱ, a sidi,
ma ... zzeg-ney i d-ekka! Amen s-Win k iholqen, ar...
d yiwen wefru^j i yay-tⁱ ihedmen! ...

— Amek?... D afruj i yawen-tⁱ ihedmen?... i yawen
yekksen elhedma? Ihi, tura, waqila, ttisselbi ...

1030 Inetq-ed wayed :

— Arjiⁱ a sidi, di-leenaya-k! D nekk ara k d-yehi-
kun! Ttide^t i yak yenna : ssebba-rney yak d afruj.
Netta, la-dya, ma^a ur yejjiⁱ ara Bebbi adeskiddbey, ad-
iniy d itbir.

Taqsit-enney, aql-i cfiy, tebda dya azekka-nnⁱ i ff
i d-edda teslit-ik. Ass-enni, akken nuy tannumi, sşbeⁱ
zik nebbed yel-lehla, nebd^a a la nheddem, almi tlaswiet,
nesl i-kr^a a la ... d-yetyenni s-ennig iqerra-rney...
Nesked akka bbakka ansi d-yekka sşut : naf, ar s-yu-
-

1040 yiwen wefru^j yeff-ufurk en-teslett.

S-akin, a lqayed, ... s-akin, a sidi ... maççid a-
yn ara k iniy : ilaq attezred es-li^t-ik, ad as tesled
s-amezzuy-ik! ... NNiy-ak, nekk, cukkey-td itbir, wa-
lakin sşifa-s winna, ur tettilⁱ ara, waqila, ala di-
ljennet. Yerna, ineqq, s-leyna-s, a lqayed. Lhasun, ur
enlⁱ a t nerwu s-etmuyli, ur enlⁱ annerwu leyna-s. Al-
mi tameddit, naf-ed iman-enney nebbed akkenni, ur neh-
dim acemnek...

1050 Degg-ass-n ar ass-a, mi nrui eşşbeⁱ, annezem yer-
tfellaht, a d-yers netta yeff-ufurk-is, dy^a ansers a-
gelzim ney d amger, a t nesskad kan, annesmehsis i-ley-
na-s d-elhedra-s ...

— Amek? lhedra-s?...

— Anzam, a sidi, lheddra-s, ih!

— D acu d-yeqqar ?

— Ma d eššut-enni, d elhelq-enni-ynes, d elhamna-
 1060 nn¹ i ss i yeṭṭenni, tfehmed, a lqayed, ur asn ezmi-
 rey, — yerna, waqila, ula d widak el-ḷennet, — ma d a-
 yen d-yeṭmeslay, ḡur-es yiwn usefru kan i d-yeṭeawad:

Yeskerḡ-ed cwiṭ, s-tusut, taṭect-is tabeḷbaḥt ufel-
 lah-enni, yeereḡ s-leyna :

A nnay a Sidi Ḥebbi i i i !

Akk^a ag ay turid fell-i i i !

Anda yella gma SSeedi i i i ?

Ur as yunif ara lqayed ad az-d iciwed wi-s-merta-
 yen. Wammag afellaḥ, degg-akken t teejeb taṭect-is,
 neṭṭa s-yiman-is, yezzem a dd-iyenni s-tideṭ. Yekker
 elqayed, yessiwl i-mmi-s, yenna-yas :

1070 — Ah y^a a cis^a a mmi, yiwel ḡur-tilawin, in-asett
 byiy tura kan ad azen-d niwelt i-sin ifellahin-agi msa-
 kit taqduht-enni tameḡrat en-seksa s-wudi d-walbeed i-
 yuzad : byiy adeḡḡen alamma fellqen! ... Ah! kunw¹ i-
 heqqa, melt-iy¹ anta taslett i ff i yeṭṭali ... weḡruḡ-
 enni ?

Mlan-as taslett. Yejj-iten akken ma-zal d-errin s-
 leḡbaḡ i-yiman-ennsen.

1080 Neṭṭa, iḡuḥ, yerfed cwiṭ n-ellazuq. Di-ssyen, d eš-
 swab, yeṭṭf abrid almi taslett. Yali-t. Yandi s-akin
 s-ellazuq i-kr^a afurk i ff ara yali weḡruḡ.

Azekka-nni ššbeḥ zik, yuḡal-ed. Yaf-ed, es-tideṭṭ,
 tenṭed ḡel-lazuq ... titbirt!

AKKEN D YEBBED S AḤḤAM, I-
 sawl-ed yak i-y-at-weḡḡam : qqimen, zzin-az-d. Neṭṭa,
 yerbu-d titbirt-enni, s-lemhadra.

Yebdu, s-akin, la-s yeslufuy, amm-in ara yeṭṭura-
 ren yess. Yiwt en-teswiṭ, yesferfed-as di-t q e ḡ-
 rut : yemlil uḡad-is ed kra ... amm uḡerḡu n-tisseḡ-

1090 nit. Yerna yeswehher anciwen bbenkan-enn¹ akka bbakka, yesked : yaf es-tidet¹ tissegnit. Ilehq-it¹ s-waccaren, yejbed, yekks-it¹-id. S-akin ...

Lqayed yellan yerba titbirt, tnyal deg-rebbi-s ... d Faqma !

Lqayed ur yewhim ar^a atas amm at-wehham-is, wissn ay-yer. Ma tilawin-is d-eisa, d-heftellis, - la-dya tagi !- yedher elhal. Wa-lakin, yella way dg ara wehmen wa-lukan d i d-ekcim d anekcum yeff-idar¹-is am elci-bad : imir-en Kan yecceel wehham ala s-imezran-enn¹-ines Kan n-eddheb i t¹ yessren almi d idar¹ren.

1100 Ilaci-t¹ elqayed d amezwaru :

- Ih¹, a yelli, niy, ahaf yella w-ara y-d-ehku¹ ?

Inetq-ed Faqma :

- Yirbeli, a sidi. S-tidet¹, adyili w-ara dd-iniy. Lamezna, a sidi, m^aulac uyilif, ur awen-d hedder¹ ar^a alanma tsersem-d yr-etyeryert elhelq-inna yellan di-tecric¹ ...

Yers-ed SSeedi. Msalamen netta d-wellma-s:aretran. Wa-lakin, ula d imettawen emhallafen. Imettawen, yet-tazn-itn-id wul m-ara yili wayen yeby^a a t-id yini ur as yessin ara, ny ur as yezmir ar^a uqemmuc.

1110 Akken d imi myehdaren, - ihi, s-imettawen, - almi rwan, tenetq Faqma yer-tilawin ed-... wergaz-is ; wam-mag elqayed, tezra yessn-it¹. Tenna-yasen :

- Tur^a, ahaf, teqelm-iy¹ imi nettemcabi nekk ed-dadda, ulamma, taswiet-agi, atan yeccur d ambuh?... D nekk i d Faqma wlcima-s ; d netta^a ay d eSSeedi, egma. Ahaf ihedr-awen fell-i. Lhersun, tura, ma yehwa-yawen, ad awen-d ebduy tamacahu¹ es-wadda...

1120 Tawi-yazen-d tamacahu¹ amm-akken tedra, di-tmezwarut almi tnaneggarut... degg-asm¹ i tn-id-ejja yenna-t-sen d igujilen, almi, lhasun, d ass m¹ akk^a a dd-uf^a iman-is deg-rebbi l-lqayed ...

Akken d imi tfukk, inetq-ed yer-s dya d elqayed yenna-yas :

— Ihi, tur^a, a yelli, eml-ay d ac^u i tuqqda n-ta-sa-m?

Tenna-yas :

1130 — Bıyî afeffem Heftellis, a t̄ efcuddem yer-İset^a ucudiw ara t̄ yawin adyay akken yesskra yellan d adyay etebladin l-lemguber, d-ekra yellan d afrag d-usennan, alamma tıyal yak d iftaten.

S-akin, iftatn-enni, a tn-idd awim : yella wakkn ara sen nehdem!

Tffen hedmen akkn i yasen tenna.

Tameddit, mi d-yıyal wakli s-ucudiw, yerr-ed Heftellis d iftaten z-dahl en-tesni^{t̄}.

eeddit̄ tilawin nawlett seksu amzun tamey^{ra} : sseb-
bett aksum-enni n-Heftellis.

1140 RRett-e^{t̄} s-lekmal diy-en almi d yiwt en-tesni^{t̄}, İket^{t̄}. e^{t̄} i-yiwt en-taklit, tawi-yas-t i ... sicuca; tenna-yas :

— Ata weksun-agi, icegge-am-t-id sidi ttarzeft idulan n-efmey^{ra} ggelli-m!

Teqqim sicuca lferh yerra tiqit : tesseezeg yak ed-dunnit s-etliliw.

TAMEDDIT, MI Ü - ENNEJMAeEN

wergaz-is ed-yelli-s-enniden tameçtuht, tehka-yasen; tefka-yasen, eççan almi İneglen, almi, İnaşun, ula d aqjun ed-wemcic, ass-enni, rwan İysan.

1150 Yiwt en-teswiet, mi la tet^{t̄}ten yak^{t̄}, tekker Teicuct-enni tameçtuht eteegged :

— Annay! a yenna! tagi İti^{t̄} en-Nanna Heftellis!

Dy^a, a la-z İ-essenat i-yenna-s yiwendegg-eftatn-ennⁱ i t̄ yuy elial la tte^{t̄}t̄.

Tenna-yas yenna-s :

— Eçç aqerruy-im! Ti^{t̄} en-nanna-m Heftellis! ... A İnegr-im! A tawayit-im! Nanna-m Heftellis, a^{t̄}tan degg-elham-is, yur-enmi-s el-lqayed!...

Taqciet tamcunt, ula d akken, teqqim İan a la teskad di-tecriht-enni tet^{t̄}tef deg-fus-is. Tıyal diy-en

1160 tenna-yas :

— A nnaɣ, a yenna! NNiy-am taɣi tiɣ-enni tader-
yalt en-Nanna Heftellis! NNiy-am seɣley-ɣ!

Tin tin-as kan :

— Eɣɣ aqerruy-im! Nanna-m Heftellis aɣan yur-wer-
gaz-is ...

Lameena, akken d imi thawl akken fell-as aɣas, tu-
yal tekks-as aftat-enni : teɣf-it, tesmuql-it ... Sa-
kin, ula d neɣɣat, teɣel tɣideɣ tiɣ-enni t a d e r-
yalt gğelli-s! Maɣɣi tin ara s icerɣen! S-akin, et-

1170 suɣ :

— Annay! Twaheɣdeɣ! Annay, a tijiratin! Annay! D
aksum gğelli Heftellis! Ay-aqjun! Ay-amcic! A k r a
bbin i-wumi fkiɣ aftat yerr-it-id! ...

Tjeme-ed s-akin kra bbanda yella d aftat neɣ d i-
yes : tezdudkl-iten yaɣ. Ula d neɣɣat, dya, waɣila, ter-
ra-ten yer-yiwɣ en-tesniɣ.

QQaɣen tjeme-iɣ akken di-teerict, ar ɣ tesskad ak-
ken almi d asni temmit.

Ma d Faɣna d-egma-s ed-wid-enni yaɣ i-wu-yeɣ ð-eg-
1100 ran, weqmen tameɣra sebea wussan d-sebea wuɣan.

Gran-d, elhaɣun, di-liser d-eɣɣelha d-lehna.

TAMACAHUɣ-IW TPUKK.